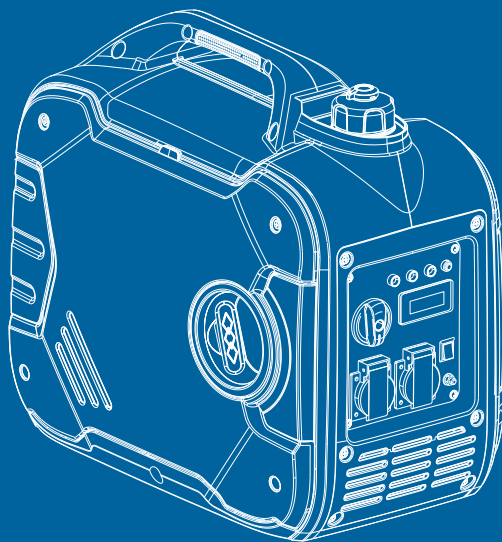


HYUNDAI
POWER PRODUCTS



HY2100Si

Owner's Manual/ Manual del usuario



Under License of **HYUNDAI CORPORATION HOLDINGS, KOREA**

3	SAFETY / SÉCURITÉ / SICHERHEIT/ SICUREZZA / SEGURIDAD / SEGURANÇA / VEILIGHEID
8	STARTING-UP THE MACHINE / MISE EN SERVICE / INBETRIEBNAHME / MESSA IN FUNZIONE / PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA / INICIALIZAÇÃO DA MÁQUINA / INBEDRIJFSTELLING
9	LOCATION OF IMPORTANT LABELS / EMBLACEMENT DES ÉTIQUETTES IMPORTANTES / LAGE DER WICHTIGEN ETIKETTEN / POSIZIONE DELLE ETICHETTE IMPORTANTI / UBICACIÓN DE LAS ETIQUETAS IMPORTANTES / LOCALIZAÇÃO DE ETIQUETAS IMPORTANTES / LOCATIE VAN BELANGRIJKE LABELS
10	DISCRIPTION / DISCRIPTION / DISKRIPTION / DISCRIZIONE / DESCRIPCIÓN / DESCRIÇÃO / BESCHRIJVING
11	CONTROL PANEL / PANNEAU DE CONTRÔLE / BEDIENFELD / PANNELLO DI CONTROLLO / PANEL DE CONTROL / PAINEL DE CONTROLO / BEDIENINGSPANEEL
12	CONTROL FUNCTION / FONCTION DE CONTRÔLE / KONTROLLFUNKTION / FUNZIONE DI CONTROLLO / FUNCIÓN DE CONTROL / FUNÇÃO DE CONTROLO / CONTROLEFUNCTIE
21	PREPARATION / PRÉPARATION / VORBEREITUNG / PREPARAZIONE / PREPARACIÓN / PREPARAÇÃO / VOORBEREIDING
28	OPERATION / FONCTIONNEMENT / BETRIEB / FUNZIONAMENTO / FUNCIONAMIENTO / FUNCIONAMENTO / WERKING
44	MAINTENANCE / ENTRETIEN / WARTUNG / MANUTENZIONE / MANTENIMIENTO / MANUTENÇÃO / ONDERHOUD
61	STORAGE / STOCKAGE / LAGERUNG / MAGAZZINAGGIO / ALMACENAMIENTO / ARMAZENAR / OPSLAG
66	TROUBLESHOOTING / DÉPANNAGE / FEHLERBEHEBUNG / RISOLUZIONE DEI PROBLEMI / SOLUCIÓN DE PROBLEMAS / SOLUÇÃO DE PROBLEMAS / PROBLEEMOPLOSSEN
69	SPECIFICATIONS / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / SPEZIFIKATIONEN / SPECIFICHE / ESPECIFICACIONES / ESPECIFICAÇÕES / SPECIFICATIES
76	WIRING DIAGRAM / SCHÉMA DE CÂBLAGE / VERKABELUNGSDIAGRAMM / SCHEMA ELETTRICO / ESQUEMA ELÉCTRICO / DIAGRAMA DE CABLAGEM / AANSLUITSCHEMA

SAFETY / SÉCURITÉ / SICHERHEIT/ SICUREZZA / SEGURIDAD / SEGURANÇA / VEILIGHEID



- EN Perform a visual inspection of the external and internal components.
- FR Effectuez une inspection visuelle des composants externes et internes.
- DE Führen Sie eine Sichtprüfung der externen und internen Komponenten durch
- IT Eseguire un'ispezione visiva dei componenti esterni e interni.
- ES Realice una inspección visual de los componentes externos e internos.
- PT Realize uma inspeção visual dos componentes externos e internos.
- NL Voer een visuele inspectie uit van de externe en interne componenten.



- EN The temperature range for the use of this equipment is between + 5°C and + 40°C
- FR La plage de température pour l'utilisation de cet équipement est comprise entre + 5°C et + 40°C
- DE Der Temperaturbereich für die Verwendung dieses Geräts liegt zwischen + 5 ° C und + 40 ° C.
- IT L'intervallo di temperatura per l'uso di questa apparecchiatura è compreso tra + 5 ° C e + 40 ° C.
- ES El rango de temperatura para el uso de este equipo está entre +5°C y +40°C.
- PT A faixa de temperatura para o uso deste equipamento está entre + 5°C e + 40°C.
- NL Het temperatuurbereik voor het gebruik van deze apparatuur ligt tussen + 5°C en + 40°C.



- EN All items must be cleaned regularly.
- FR Tous les articles doivent être nettoyés régulièrement.
- DE Alle Gegenstände müssen regelmäßig gereinigt werden.
- IT Tutti gli articoli devono essere puliti regolarmente.
- ES Todos los elementos deben limpiarse regularmente.
- PT Todos os itens devem ser limpos regularmente.
- NL Alle items moeten regelmatig worden schoongemaakt.



- EN The air filter must be cleaned regularly.
- FR Le filtre à air doit être nettoyé régulièrement.
- DE Der Luftfilter muss regelmäßig gereinigt werden.
- IT Il filtro dell'aria deve essere pulito regolarmente.
- ES El filtro del aire debe ser limpiado regularmente.
- PT O filtro de ar deve ser limpo regularmente
- NL Het luchtfilter moet regelmatig worden schoongemaakt.

SAFETY / SÉCURITÉ / SICHERHEIT/ SICUREZZA / SEGURIDAD / SEGURANÇA / VEILIGHEID



EN The exhaust gases contain carbon monoxide. This gas is colorless and colorless and is very dangerous. NEVER USE THE EQUIPMENT IN A LOCATION CLOSED OR WITH POOR VENTILATION.

FR Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone. Ce gaz est incolore et incolore et est très dangereux. NE JAMAIS UTILISER L'EQUIPEMENT DANS UN ENDROIT FERMÉ OU AVEC UNE MAUVAISE VENTILATION.

DE Die Abgase enthalten Kohlenmonoxid. Dieses Gas ist farblos und farblos und sehr gefährlich. VERWENDEN SIE DAS GERÄT NIEMALS AN EINEM GESCHLOSSENEN STANDORT ODER MIT SCHLECHTER BELÜFTUNG.

IT I gas di scarico contengono monossido di carbonio. Questo gas è incolore e incolore ed è molto pericoloso. NON UTILIZZARE MAI L'APPARECCHIATURA IN UN LUOGO CHIUSO O CON VENTILAZIONE SCARSA.

ES Los gases del escape contienen monóxido de carbono. Este gas es inoloro e incoloro y es muy peligroso. NUNCA UTILICE EL EQUIPO E UN LUGAR CERRADO O CON POBRE VENTILACIÓN.

PT Os gases de escape contêm monóxido de carbono. Este gás é incolor e incolor e é muito perigoso. NUNCA USE O EQUIPAMENTO EM LOCAL FECHADO OU COM POUCA VENTILAÇÃO.

NL De uitlaatgassen bevatten koolmonoxide. Dit gas is kleurloos en kleurloos en is zeer gevaarlijk. GEBRUIK DE APPARATUUR NOOIT OP EEN GESLOTEN LOCATIE OF MET SLECHTE VENTILATIE.

EN The repair of the generator must be carried out by qualified and authorized personnel for this purpose

FR La réparation du générateur doit être effectuée par du personnel qualifié et autorisé à cet effet

DE Die Reparatur des Generators muss zu diesem Zweck von qualifiziertem und autorisiertem Personal durchgeführt werden

IT La riparazione del generatore deve essere eseguita da personale qualificato e autorizzato a tale scopo

ES La reparación del generador debe ser realizada por personal cualificado y autorizado para este fin

PT O reparo do gerador deve ser realizado por pessoal qualificado e autorizado para esse fim.

NL Hiervoor moet de reparatie van de generator worden uitgevoerd door gekwalificeerd en geautoriseerd personeel



EN Store the generator in an area with good ventilation

FR Stockez le générateur dans un endroit bien ventilé.

DE Lagern Sie den Generator an einem Ort mit guter Belüftung.

IT Conservare il generatore in un'area ben ventilata per questo scopo.

ES Almacene el generador en un área con buena ventilación para este fin

PT Armazene o gerador em uma área com boa ventilação.

NL Bewaar de generator in een goed geventileerde ruimte



SAFETY / SÉCURITÉ / SICHERHEIT/ SICUREZZA / SEGURIDAD / SEGURANÇA / VEILIGHEID



- EN The guarantee is automatically canceled if you do not follow the described start and stop process.
- FR La garantie est automatiquement annulée si vous ne suivez pas le processus de démarrage et d'arrêt décrit.
- DE Die Garantie erlischt automatisch, wenn Sie den beschriebenen Start- und Stopvorgang nicht befolgen.
- IT La garanzia viene automaticamente annullata se non si segue il processo di avvio e arresto descritto.
- ES La garantía queda automáticamente anulada si no sigue el proceso descrito de arranque y paro
- PT A garantia é cancelada automaticamente se você não seguir o processo de início e parada descrito.
- NL De garantie wordt automatisch geannuleerd als u het beschreven start- en stopproces niet volgt



- EN Failure to follow the described process may damage the equipment. For this purpose
- FR Le non-respect du processus décrit peut endommager l'équipement.
- DE Die Nichtbeachtung des beschriebenen Vorgangs kann das Gerät beschädigen
- IT La mancata osservanza del processo descritto può danneggiare l'apparecchiatura A tale scopo
- ES No respetar el proceso descrito, puede dañar el equipo. para este fin
- PT O não cumprimento do processo descrito pode danificar o equipamento.
- NL Het niet opvolgen van de beschreven procedure kan de apparatuur beschadigen. Voor dit doeleinde



- EN Check the screws and nuts that due to the vibration of the equipment could loosen.
- FR Vérifiez les vis et les écrous qui, en raison des vibrations de l'équipement, pourraient se desserrer.
- DE Überprüfen Sie die Schrauben und Muttern, die sich aufgrund der Vibration des Geräts lösen könnten.
- IT Controllare le viti e i dadi che a causa della vibrazione dell'attrezzatura potrebbero allentarsi.
- ES Verifique los tornillos y tuercas que debido a la vibración del equipo podrían aflojarse.
- PT Verifique os parafusos e porcas que devido à vibração do equipamento podem afrouxar.
- NL Controleer de schroeven en moeren die door de trillingen van de apparatuur zouden kunnen loskomen.

SAFETY / SÉCURITÉ / SICHERHEIT/ SICUREZZA / SEGURIDAD / SEGURANÇA / VEILIGHEID



- EN Good quality oil and fuel are imperatives for using the equipment.
- FR Une huile et un carburant de bonne qualité sont impératifs pour l'utilisation de l'équipement.
- DE Für die Verwendung der Geräte sind Öl und Kraftstoff von guter Qualität unerlässlich.
- IT Olio e carburante di buona qualità sono indispensabili per l'utilizzo dell'attrezzatura.
- ES Aceite y combustible de buena calidad son imperativos para el uso del equipo.
- PT Óleo e combustível de boa qualidade são imperativos para o uso do equipamento.
- NL Olie en brandstof van goede kwaliteit zijn noodzakelijk voor het gebruik van de apparatuur.



- EN Long-term storage should be done in a dry place. Frost can damage the equipment. Thoroughly dry equipment before storage and store in a dry, not cold place.
- FR Le stockage à long terme doit être effectué dans un endroit sec. Le gel peut endommager l'équipement. Sécher soigneusement l'équipement avant le stockage et le stocker dans un endroit sec et non froid.
- DE Die Langzeitlagerung sollte an einem trockenen Ort erfolgen. Frost kann die Ausrüstung beschädigen. Trocknen Sie die Geräte vor der Lagerung gründlich und lagern Sie sie an einem trockenen und nicht kalten Ort.
- IT La conservazione a lungo termine deve essere effettuata in un luogo asciutto. Il gelo può danneggiare l'attrezzatura. Asciugare accuratamente l'attrezzatura prima di riporla e riporla in un luogo asciutto, non freddo.seco y no frío.
- ES Un almacenaje de larga duración debe realizarse en lugar seco. Las heladas pueden dañar el equipo. Seque completamente el equipo antes del almacenaje y guárdelo en lugar seco y no frío.
- PT O armazenamento a longo prazo deve ser feito em local seco. Frost pode danificar o equipamento. Seque bem o equipamento antes de armazená-lo e guarde-o em local seco e não frio.seco y no frío.
- NL Langdurige opslag moet op een droge plaats gebeuren. Vorst kan de apparatuur beschadigen. Droog de apparatuur grondig voordat u ze opbergt en bewaar ze op een droge, niet koude plaats.



- EN Make sure all filters are cleaned regularly.
- FR Assurez-vous que tous les filtres sont nettoyés régulièrement.
- DE Stellen Sie sicher, dass alle Filter gereinigt sind regelmäßig
- IT Assicurarsi che tutti i filtri siano puliti regolarmente.
- ES Asegúrese que todos los filtros se limpian regularmente.
- PT Verifique se todos os filtros estão limpos regularmente.
- NL Zorg ervoor dat alle filters regelmatig worden schoongemaakt.

SAFETY / SÉCURITÉ / SICHERHEIT/ SICUREZZA / SEGURIDAD / SEGURANÇA / VEILIGHEID

- EN** The exhaust temperature is high during use of the equipment and remains warm even after the generator is turned off. Be careful not to touch the hot exhaust and wait for the equipment to cool down before moving it.

- FR** La température d'échappement est élevée pendant l'utilisation de l'équipement et reste chaude même après l'arrêt du générateur. Veillez à ne pas toucher l'échappement chaud et attendez que l'équipement refroidisse avant de le déplacer.

- DE** Die Abgastemperatur ist während des Betriebs des Geräts hoch und bleibt auch nach dem Ausschalten des Generators warm. Achten Sie darauf, den heißen Auspuff nicht zu berühren, und warten Sie, bis sich das Gerät abgekühlt hat, bevor Sie es bewegen.



- IT** La temperatura di scarico è alta durante l'uso dell'apparecchiatura e rimane calda anche dopo lo spegnimento del generatore. Fare attenzione a non toccare lo scarico caldo e attendere che l'apparecchiatura si raffreddi prima di spostarla.

- ES** La temperatura del escape es elevada durante el uso del equipo y se mantiene caliente incluso una vez apagado el generador. Tenga cuidado de no tocar el escape caliente y espere a que se enfrie el equipo antes de moverlo.

- PT** A temperatura de exaustão é alta durante o uso do equipamento e permanece quente mesmo depois que o gerador é desligado. Cuidado para não tocar no escapamento quente e aguarde o equipamento esfriar antes de movê-lo.

- NL** De uitlaatgastemperatuur is hoog tijdens het gebruik van de apparatuur en blijft warm, zelfs nadat de generator is uitgeschakeld. Pas op dat u de hete uitlaat niet aanraakt en wacht tot de apparatuur is afgekoeld voordat u deze verplaatst.

- EN** Do not smoke and avoid flames and sparks when using the generator or when filling the tank. Do not store the generator near flammable material to avoid explosion hazard.

- FR** Ne fumez pas et évitez les flammes et les étincelles lors de l'utilisation du générateur ou lors du remplissage du réservoir. Ne stockez pas le générateur à proximité de matériaux inflammables pour éviter tout risque d'explosion.

- DE** Rauchen Sie nicht und vermeiden Sie Flammen und Funken, wenn Sie den Generator verwenden oder den Tank füllen. Lagern Sie den Generator nicht in der Nähe von brennbarem Material, um Explosionsgefahr zu vermeidende



- IT** Non fumare ed evitare fiamme e scintille quando si utilizza il generatore o quando si riempie il serbatoio. Non conservare il generatore vicino a materiale infiammabile per evitare il rischio di esplosione.de explosión.

- ES** No fume y evite las llamas y chispas durante el uso del generador o durante el llenado del depósito. No almacene el generador cerca de material inflamable para evitar peligro de explosión para este fin.

- PT** Não fume e evite chamas e faíscas ao usar o gerador ou ao encher o tanque. Não guarde o gerador próximo a material inflamável para evitar risco de explosão.

- NL** Rook niet en vermijd vlammen en vonken bij gebruik van de generator of bij het vullen van de tank. Bewaar de generator niet in de buurt van brandbaar materiaal om explosiegevaar te voorkomen.

SAFETY / SÉCURITÉ / SICHERHEIT/ SICUREZZA / SEGURIDAD / SEGURANÇA / VEILIGHEID

EN Never place the generator in an inclined or vertical position, to avoid fuel loss and equipment damage.

FR Ne placez jamais le générateur en position inclinée ou verticale pour éviter les fuites de carburant et les dommages à l'équipement.

DE Stellen Sie den Generator niemals in einer geneigten oder vertikalen Position auf, um Kraftstoffverlust und Geräteschäden zu vermeiden.



IT Non posizionare mai il generatore in posizione inclinata o verticale, per evitare perdite di carburante e danni alle apparecchiature.

ES Nunca coloque el generador en una posición inclinada o vertical, para evitar pérdidas de combustible y daños de equipo.

PT Nunca coloque o gerador em uma posição inclinada ou vertical, para evitar perda de combustível e danos ao equipamento.

NL Plaats de generator nooit schuin of verticaal om brandstofverlies en schade aan de apparatuur te voorkomen.

EN ALWAYS control the oil and fuel level, as well as its maintenance before each use

FR TOUJOURS contrôler le niveau d'huile et de carburant, ainsi que son entretien avant chaque utilisation.

DE Kontrollieren Sie IMMER den Öl- und Kraftstoffstand sowie die Wartung vor jedem Gebrauch.



IT Controllare SEMPRE il livello di olio e carburante, nonché la sua manutenzione prima di ogni utilizzo.

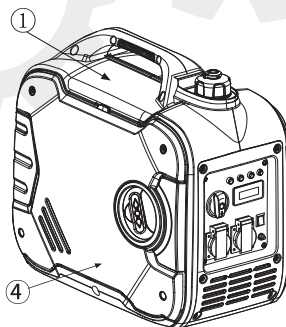
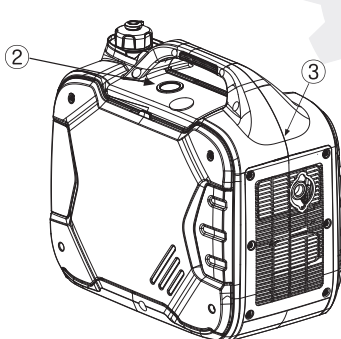
ES Controla SIEMPRE el nivel de aceite y combustible, así como sus mantenimientos antes de cada utilización.

PT SEMPRE controle o nível de óleo e combustível, bem como sua manutenção antes de cada uso.

NL Controleer ALTIJD het olie- en brandstofpeil en het onderhoud ervan voor elk gebruik

EN
FR
DE
IT
ES
PT
NL

LOCATION OF IMPORTANT LABELS EMPLACEMENT DES ÉTIQUETTES IMPORTANTES LAGE DER WICHTIGEN ETIKETTEN POSIZIONE DELLE ETICHETTE IMPORTANTI UBICACIÓN DE LAS ETIQUETAS IMPORTANTES LOCALIZAÇÃO DE ETIQUETAS IMPORTANTES LOCATIE VAN BELANGRIJKE LABELS



①

ATENCIÓN

El uso de un generador en el interior, PUEDE MATARLO EN MINUTOS al escape del generador contiene monóxido de carbono. Esto es un gas venenoso que no se puede ver ni oler.

NUNCA lo use dentro de una casa o garage, INCLUIDO con las puertas y ventanas abiertas.

Use únicamente en EXTERIOR y lejos de ventanas, puertas y conductos de ventilación.

GENERADOR INVERTER

MODELO:	HY2100GS	VOLTAJE:	230 V
POTENCIA MÁX.:	2.000 W	PESO NETO:	22 kg
POTENCIA NOM.:	1.800 W	REV. SONORO:	57dB/7m

②

Bujía

Favor consulte manual antes de remover

③

Peligro

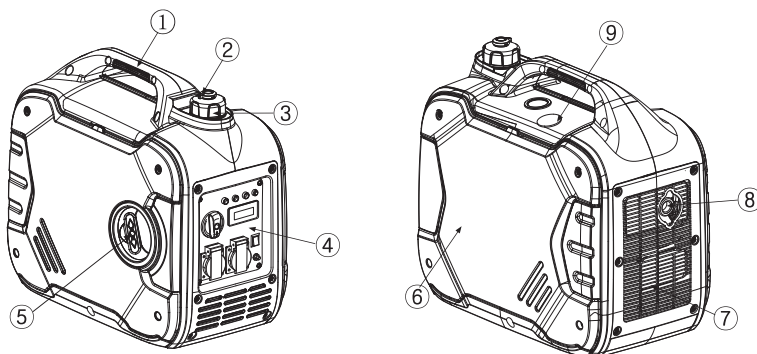
Alta Temperatura

No Tocar

④



EN	DISCRIPTION
FR	DISCRIPTION
DE	DISKRIPTION
IT	DISCRIZIONE
ES	DESCRIPCIÓN
PT	DESCRIÇÃO
NL	BESCHRIJVING



1) Carrying handle/ Poignée de transport/ Tragebügel / Maniglia di trasporto/ Asa de transporte/ Pega de transporte/ Handgreep

2) Fuel tank cap air vent knob/ Bouton d'aération du bouchon du réservoir de carburant/ Entlüftungsknopf des Tankdeckels / Manopola di sfianto del tappo del serbatoio del carburante/ Pomo de ventilación de la tapa del depósito de combustible/ Botão de ventilação da tampa do depósito de combustível/ Ontluchtingsknop brandstoftankdop

3) Fuel tank cap/ Bouchon du réservoir de carburant/ Kraftstofftankdeckel/ Tappo del serbatoio del carburante/ Tapa del depósito/ Tampa do depósito de combustível/ Brandstoftankdop

4) Control panel/ Panneau de commande/ Bedienfeld/ Pannello di controllo/ Panel de mandos/ Painei de control/ Bedieningspaneel

5) Recoil starter/ Démarreur à rappel/ Rückspulstarter/ Avviamento autoavvolgente/ Motor de arranque/ Arrancador de bobina/ Repeteerstarter

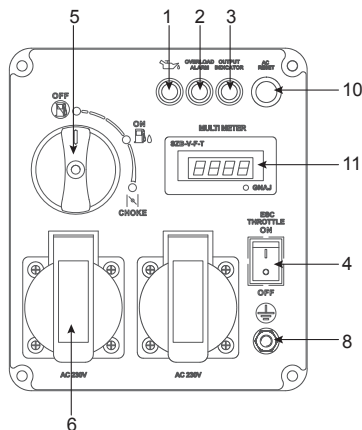
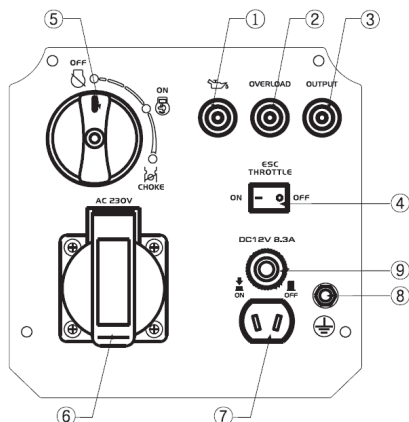
6) Oil filler cap/ Bouchon de remplissage d'huile/ Öleinfülldeckel/ Tappo di riempimento dell'olio/ Tapón del depósito de aceite/ Tampa do depósito de óleo/ Olievuldop

7) Louver/ Persienne/ Lüftungsgitter/ Parabrezza/ Persiana/ Grelha/ Louver

8) Muffler/ Silencieux/ Schalldämpfer/ Silenziatore/ Silenciador/ Silenciador/ Geluiddemper

9) Spark plug maintenance cover/ Couvercle d'entretien de la bougie/ Zündkerzen-Wartungsdeckel/ Coperchio di manutenzione della candela/ Tapa de mantenimiento de la bujía/ Tampa de manutenção da vela de ignição/ Deksel voor onderhoud bougie

EN CONTROL PANEL
FR PANNEAU DE CONTRÔLE
DE BEDIENFELD
IT PANNELLO DI CONTROLLO
ES PANEL DE CONTROL
PT PAINEL DE CONTROLO
NL BEDIENINGSPANEEL



1) Oil warning light/ Témoind d'huile/ Öl-Warnleuchte/ Spia dell'olio / Indicador luminoso de aceite / Luz de aviso de óleo / Waarschuwinglampje olie

2) Overload indicator light/ Témoind de surcharge/ Überlast-Kontrollleuchte/ Spia di sovraccarico / Indicador luminoso de sobrecarga / Luz indicadora de sobrecarga / Controlelampje overbelasting

3) AC pilot light/ Lampe témoin AC/ AC-Kontrollleuchte/ Luce pilota CA / Luz piloto de CA / Luz piloto AC / AC controlelampje

4) ESC (Engine Smart Control)/ ESC (Engine Smart Control)/ ESC (Intelligente Motorsteuerung)/ ESC (controllo intelligente del motore) / ESC (Control inteligente del motor) / ESC (controllo intelligente do motor) / ESC (Motor Smart Control)

5) 3 in 1 switch knob (including start/stop switch, fuel valve and choke)/ Bouton d'interrupteur 3 en 1 (y compris l'interrupteur de démarrage/arrêt, le robinet de carburant et le starter) / 3-in-1-Schalter (einschließlich Start/Stop-Schalter, Kraftstoffventil und Choke)/ Manopola dell'interruttore 3 in 1 (inclusi interruttore start/stop, valvola carburante e starter) / Mando interruptor 3 en 1 (incluye interruptor de arranque/parada, válvula de combustible y estrangulador) / Botão de interruptor 3 em 1 (incluindo interruptor de arranque/paragem, válvula de combustível e estrangulador) / 3 in 1 schakelaarknop (inclusief start/stop-schakelaar, brandstofklep en choke)

6) AC receptacle/ Prise AC/ AC-Steckdose / Presa di corrente CA / Receptáculo de CA / Recetáculo AC / AC stopcontact

7) DC receptacle/ Prise DC/ DC-Steckdose / Presa di corrente continua / Receptáculo DC / Recetáculo DC / DC-aansluiting

8) Ground (earth) terminal/ Borne de mise à la terre/ Erdungsanschluss (Masse) / Terminale di messa a terra (earth) / Terminal de tierra (masa) / Terminal de terra (terra) / Aardklem

9) DC protector/ Protecteur DC/ DC-Schutzschalter / Protezione CC / Protector de CC / Protetor de CC / DC-beschermer

10) AC reset

11) Multi meter

EN	CONTROL FUNCTION
FR	FONCTION DE CONTRÔLE
DE	KONTROLLFUNKTION
IT	FUNZIONE DI CONTROLLO
ES	FUNCIÓN DE CONTROL
PT	FUNÇÃO DE CONTROLO
NL	CONTROLEFUNCTIE

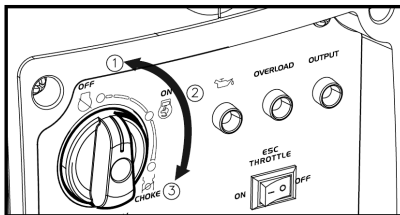
EN 3 in 1 switch knob

1. Engine switch \ fuel valve "OFF"; Ignition circuit is switched off. Fuel is switched off. The engine will not run.

2. Engine switch \ fuel valve \ choke "ON"; Ignition circuit is switched on. Fuel is switched on. Choke is switched on. The engine can be running.

3. Engine switch \ fuel valve \ choke "CHOKE"; Ignition circuit is switched on. Fuel is switched on. Choke is switched off. The engine can be start.

TIP: The choke is not required to start a warm engine.



FR Bouton d'interrupteur 3 en 1

1. Commutateur du moteur \ vanne de carburant "OFF" ; le circuit d'allumage est coupé. Le carburant est coupé. Le moteur ne tourne pas.

2. Commutateur du moteur \ NVanne de carburant \ NCommutateur de starter "ON" ; Le circuit d'allumage est mis en marche. Le carburant est activé. Le starter est activé. Le moteur peut tourner.

3. Commutateur du moteur \ NVanne de carburant \ NVolet de départ "CHOKE" ; Le circuit d'allumage est mis en marche. Le carburant est mis en marche. Le starter est désactivé. Le moteur peut être démarré.

CONSEIL : Le starter n'est pas nécessaire pour démarrer un moteur chaud.

DE 3 in 1 Schalterknopf

1. Motorschalter \ Kraftstoffventil "OFF"; Zündkreislauf ist ausgeschaltet. Der Kraftstoff wird abgeschaltet. Der Motor läuft nicht.

2. Motorschalter \ Kraftstoffventil \ Choke "ON"; Zündkreislauf ist eingeschaltet. Kraftstoff ist eingeschaltet. Der Choke ist eingeschaltet. Der Motor kann laufen.

3. Motorschalter \ Kraftstoffventil \ Choke "CHOKE"; Zündkreislauf ist eingeschaltet. Kraftstoff ist eingeschaltet. Choke ist ausgeschaltet. Der Motor kann gestartet werden.

TIPP: Der Choke ist zum Starten eines warmen Motors nicht erforderlich.

IT Manopola interruttore 3 in 1

1. Interruttore motore \ valvola carburante "OFF"; il circuito di accensione è spento. Il carburante è spento. Il motore non funziona.

2. Interruttore del motore \ valvola del carburante \ strozzatura "ON"; il circuito di accensione è acceso. Il carburante è acceso. Lo starter è inserito. Il motore può funzionare.

3. Interruttore del motore \ valvola del carburante \ strozzatura "CHOKE"; il circuito di accensione è acceso. Il carburante è acceso. Lo starter è spento. Il motore può essere avviato.

CONSIGLIO: Lo starter non è necessario per avviare un motore caldo.

ES Pomo interruptor 3 en 1

1. Interruptor del motor \ válvula de combustible "OFF"; El circuito de encendido está desconectado. El combustible está desconectado. El motor no funciona.

2. El circuito de encendido está conectado. El combustible está conectado. El estrangulador está conectado. El motor puede funcionar.

3. El circuito de encendido está conectado. El combustible está conectado. El estárter está desconectado. El motor puede arrancar.

CONSEJO: El estrangulador no es necesario para arrancar un motor caliente.

PT Pomo interruptor 3 en 1

1. Interruptor del motor \válvula de combustible "OFF"; El circuito de encendido está desconectado. El combustible está desconectado. El motor no funciona.
2. El circuito de encendido está conectado. El combustible está conectado. El estrangulador está conectado. El motor puede funcionar.
3. El circuito de encendido está conectado. El combustible está conectado. El estérter está desconectado. El motor puede arrancar.

CONSEJO: El estrangulador no es necesario para arrancar un motor caliente.

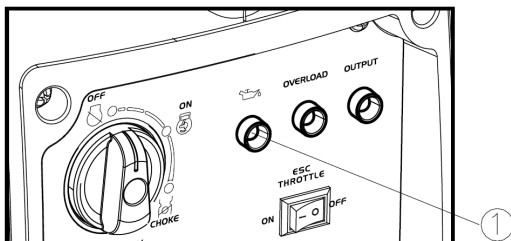
NL 3 in 1 schakelaarknop

1. Motorschakelaar brandstofklep "UIT"; Ontstekingscircuit is uitgeschakeld. Brandstof is uitgeschakeld. De motor loopt niet.
2. Motorschakelaar brandstofklep choke "AAN"; Ontstekingscircuit ingeschakeld. Brandstof staat aan. Choke is ingeschakeld. De motor kan draaien.
3. Motorschakelaar brandstofklep choke "CHOKE"; Ontstekingscircuit ingeschakeld. Brandstof wordt ingeschakeld. Choke is uitgeschakeld. De motor kan gestart worden.

TIP: De choke is niet nodig om een warme motor te starten.

EN Oil warning light (red)

When the oil level falls below the lower level, the oil warning light 1 comes on and then the engine stops automatically. Unless you refill with oil, the engine will not start again.
Tip: If the engine stalls or does not start, turn the engine switch to "ON" and then pull the recoil starter. If the oil warning light flickers for a few seconds, the engine oil is insufficient. Add oil and restart.



FR Témoin d'huile (rouge)

Lorsque le niveau d'huile descend en dessous du niveau inférieur, le témoin d'huile 1 s'allume et le moteur s'arrête automatiquement. Si vous ne faites pas l'appoint d'huile, le moteur ne redémarrera pas.

Conseil : Si le moteur cale ou ne démarre pas, mettez le commutateur du moteur sur "ON", puis tirez sur le démarreur à rappel.

Si le témoin d'huile clignote pendant quelques secondes, l'huile moteur est insuffisante. Ajoutez de l'huile et redémarrez.

DE Ölwarnleuchte (rot)

Wenn der Ölstand unter die untere Grenze fällt, leuchtet die Ölwarnleuchte 1 auf und der Motor schaltet sich automatisch ab. Wenn Sie kein Öl nachfüllen, springt der Motor nicht mehr an.

Tipp: Wenn der Motor abgewürgt wird oder nicht anspringt, schalten Sie den Motorschalter auf "ON" und ziehen Sie dann den Seilzugstarter.

Wenn die Ölwarnleuchte einige Sekunden lang aufflackert, ist zu wenig Öl im Motor. Füllen Sie Öl nach und starten Sie erneut.

IT Spia dell'olio (rossa)

Quando il livello dell'olio scende al di sotto del livello inferiore, la spia dell'olio 1 si accende e il motore si spegne automaticamente. Se non si rabbocca l'olio, il motore non si riavvia.

Suggerimento: se il motore si arresta o non si avvia, portare l'interruttore del motore su "ON" e tirare l'autoavvolgente.

Se la spia dell'olio lampeggia per alcuni secondi, l'olio del motore è insufficiente. Aggiungere olio e riavviare.

ES Testigo de advertencia de aceite (rojo)

Cuando el nivel de aceite desciende por debajo del nivel inferior, se enciende el testigo de advertencia de aceite 1 y el motor se para automáticamente. A menos que rellene con aceite, el motor no volverá a arrancar.

Consejo: Si el motor se para o no arranca, gire el interruptor del motor a la posición "ON" y tire del arrancador de retroceso.

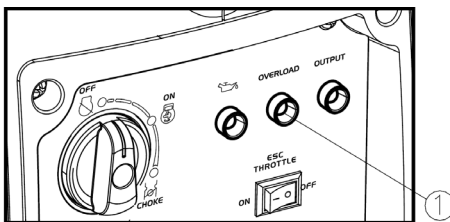
Si la luz de advertencia de aceite parpadea durante unos segundos, el aceite del motor es insuficiente.

Añada aceite y vuelva a arrancar.

- PT** **Luz avisadora do óleo (vermelha)**
Quando o nível de óleo desce abaixo do nível inferior, a luz avisadora do óleo 1 acende-se e o motor pára automaticamente. Se não voltar a encher o depósito de óleo, o motor não volta a arrancar. Sugestão: Se o motor parar ou não arrancar, coloque o interruptor do motor na posição "ON" e, em seguida, puxe o motor de arranque. Se a luz avisadora do óleo piscar durante alguns segundos, o óleo do motor é insuficiente. Adicione óleo e volte a arrancar.

- NL** **Waarschuwinglampje olie (rood)**
Wanneer het oliepeil onder het onderste peil zakt, gaat het waarschuwinglampje 1 voor de olie branden en stopt de motor automatisch. Tenzij u olie bijvult, zal de motor niet meer starten. Tip: Als de motor afslaat of niet start, zet u de motorschakelaar in de stand "ON" en trekt u vervolgens aan de repeteerstarter. Als het oliewaarschuwinglampje een paar seconden knippert, is de motorolie onvoldoende. Voeg olie toe en start opnieuw.

- EN** **Overload indicator light (Red)**
The overload indicator light (1) comes on when an overload of a connected electrical device is detected, the inverter control unit overheats, or the AC output voltage rises. Then, the AC protector will trip, stopping power generation in order to protect the generator and any connected electric devices. The AC pilot light (Green) will go off and the overload indicator light (Red) will stay on, but the engine will not stop running.



When the overload indicator light comes on and power generation stops, proceed as follows:

1. Turn off any connected electric devices and stop the engine.
2. Reduce the total wattage of connected electric devices within the rated output.
3. Check for blockages in the cooling air inlet and around the control unit. If any blockages are found, remove.
4. After checking, restart the engine.

Tip: The overload indicator light may come on for a few seconds at first when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor or a submersible pump. However, this is not a malfunction.

- FR** **Témoin de surcharge (rouge)**
Le témoin de surcharge (1) s'allume lorsqu'une surcharge d'un appareil électrique connecté est détectée, lorsque l'unité de contrôle de l'onduleur surchauffe ou lorsque la tension de sortie CA augmente. Le protecteur CA se déclenche alors, interrompant la production d'électricité afin de protéger le générateur et tous les appareils électriques connectés. Le témoin lumineux CA (vert) s'éteint et le témoin lumineux de surcharge (rouge) reste allumé, mais le moteur ne s'arrête pas de tourner.

Lorsque le témoin de surcharge s'allume et que la production d'électricité s'arrête, procédez comme suit :

1. Éteignez tous les appareils électriques connectés et arrêtez le moteur.
2. Réduisez la puissance totale des appareils électriques connectés dans les limites de la puissance nominale.
3. Vérifier qu'il n'y a pas de blocage dans l'entrée d'air de refroidissement et autour de l'unité de commande. Si c'est le cas, éliminez les blocages.
4. Après vérification, redémarrez le moteur.

Conseil : Le témoin de surcharge peut s'allumer pendant quelques secondes lors de l'utilisation d'appareils électriques nécessitant un courant de démarrage important, tels qu'un compresseur ou une pompe immergée. Il ne s'agit toutefois pas d'un dysfonctionnement.

- DE Überlast-Kontrollleuchte (rot)**
 Die Überlastungsanzeige (1) leuchtet auf, wenn eine Überlastung eines angeschlossenen elektrischen Geräts festgestellt wird, die Steuereinheit des Wechselrichters überhitzt oder die AC-Ausgangsspannung ansteigt. In diesem Fall löst der AC-Schutzschalter aus und unterbricht die Stromerzeugung, um den Generator und alle angeschlossenen elektrischen Geräte zu schützen. Die AC-Kontrollleuchte (grün) erlischt und die Überlast-Kontrollleuchte (rot) leuchtet weiter, aber der Motor läuft weiter.
 Wenn die Überlastkontrollleuchte aufleuchtet und die Stromerzeugung stoppt, gehen Sie wie folgt vor:
 1. Schalten Sie alle angeschlossenen elektrischen Geräte aus und stoppen Sie den Motor.
 2. Reduzieren Sie die Gesamtwattleistung der angeschlossenen elektrischen Geräte auf die Nennleistung.
 3. Prüfen Sie, ob der Kühlluftteinlass und der Bereich um das Steuergerät verstopft sind. Falls Verstopfungen festgestellt werden, diese beseitigen.
 4. Starten Sie nach der Überprüfung den Motor erneut.
 Tipp: Die Überlastungsanzeige kann zunächst einige Sekunden lang aufleuchten, wenn elektrische Geräte verwendet werden, die einen hohen Anlaufstrom benötigen, wie z. B. ein Kompressor oder eine Tauchpumpe. Dies ist jedoch keine Fehlfunktion.

- IT Spia di sovraccarico (rossa)**
 La spia di sovraccarico (1) si accende quando viene rilevato un sovraccarico di un dispositivo elettrico collegato, il surriscaldamento dell'unità di controllo dell'inverter o l'aumento della tensione di uscita CA. In tal caso, il protettore CA interviene, interrompendo la produzione di energia per proteggere il generatore e i dispositivi elettrici collegati. La spia AC (verde) si spegne e la spia di sovraccarico (rossa) rimane accesa, ma il motore non smette di funzionare. Quando la spia di sovraccarico si accende e la produzione di energia si interrompe, procedere come segue:
 1. Spegner tutti i dispositivi elettrici collegati e arrestare il motore.
 2. Ridurre la potenza totale dei dispositivi elettrici collegati entro la potenza nominale.
 3. Controllare che non vi siano ostruzioni nell'ingresso dell'aria di raffreddamento e intorno all'unità di controllo. Se si riscontrano ostruzioni, rimuoverle.
 4. Dopo il controllo, riavviare il motore.
 Suggerimento: La spia di sovraccarico può accendersi per alcuni secondi quando si utilizzano dispositivi elettrici che richiedono una corrente di avviamento elevata, come un compressore o una pompa sommersa. Tuttavia, non si tratta di un malfunzionamento.

- ES Indicador luminoso de sobrecarga (Rojo)**
 La luz indicadora de sobrecarga (1) se enciende cuando se detecta una sobrecarga de un dispositivo eléctrico conectado, la unidad de control del inversor se sobrecalienta o la tensión de salida de CA aumenta. Entonces, el protector de CA se disparará, deteniendo la generación de energía para proteger el generador y cualquier dispositivo eléctrico conectado. La luz piloto de CA (Verde) se apagará y la luz indicadora de sobrecarga (Roja) permanecerá encendida, pero el motor no dejará de funcionar. Cuando se encienda la luz indicadora de sobrecarga y se detenga la generación de energía, proceda de la siguiente manera:
 1. Apague todos los dispositivos eléctricos conectados y pare el motor.
 2. Reduzca la potencia total de los dispositivos eléctricos conectados dentro de la potencia nominal.
 3. Compruebe si hay obstrucciones en la entrada de aire de refrigeración y alrededor de la unidad de control. Si se encuentra alguna obstrucción, retírela.
 4. Tras la comprobación, vuelva a arrancar el motor.
 Consejo: La luz indicadora de sobrecarga puede encenderse durante unos segundos al principio cuando se utilizan dispositivos eléctricos que requieren una gran corriente de arranque, como un compresor o una bomba sumergible. Sin embargo, no se trata de una avería.

- PT Luz indicadora de sobrecarga (vermelha)**
 A luz indicadora de sobrecarga (1) acende-se quando é detectada uma sobrecarga de um dispositivo elétrico ligado, quando a unidade de controlo do inversor sobreaquece ou quando a tensão de saída CA aumenta. Nesse caso, o protetor de CA dispara, parando a produção de energia para proteger o gerador e quaisquer dispositivos eléctricos ligados. A luz piloto de CA (verde) apagar-se-á e a luz indicadora de sobrecarga (vermelha) permanecerá acesa, mas o motor não deixará de funcionar. Quando a luz indicadora de sobrecarga se acende e a produção de energia pára, proceda da seguinte forma:
 1. Desligue todos os dispositivos eléctricos ligados e pare o motor.
 2. Reduza a potência total dos dispositivos eléctricos ligados para a potência nominal.
 3. Verifique se existem bloqueios na entrada de ar de arrefecimento e à volta da unidade de controlo. Se forem encontrados quaisquer bloqueios, remova-os.

4. Após a verificação, volte a ligar o motor.

Sugestão: A luz indicadora de sobrecarga pode acender-se durante alguns segundos, no início, quando se utilizam dispositivos eléctricos que requerem uma corrente de arranque elevada, como um compressor ou uma bomba submersível. No entanto, isto não é uma avaria.

NL Indicatielampje overbelasting (rood)

Het overbelastingslampje (1) gaat branden wanneer een overbelasting van een aangesloten elektrisch apparaat wordt gedetecteerd, de regelenheid van de omvormer oververhit raakt of de AC-uitgangsspanning stijgt. In dat geval schakelt de AC-beveiliging uit, waardoor de stroomopwekking stopt om de generator en alle aangesloten elektrische apparaten te beschermen. Het AC controlelampje (groen) gaat uit en het overbelastingslampje (rood) blijft branden, maar de motor stopt niet met draaien.

Ga als volgt te werk wanneer het indicatorlampje voor overbelasting gaat branden en de stroomopwekking stopt:

1. Schakel alle aangesloten elektrische apparaten uit en stop de motor.
2. Verminder het totale vermogen van de aangesloten elektrische apparaten tot onder het nominale vermogen.
3. Controleer op verstoppingen in de koelluchtinlaat en rond de regelenheid. Verwijder eventuele verstoppingen.
4. Start de motor opnieuw na de controle.

Tip: Het overbelastingslampje kan eerst enkele seconden gaan branden bij gebruik van elektrische apparaten die een grote startstroom vereisen, zoals een compressor of een pomp. Dit is echter geen storing.

EN AC pilot light (Green)
The AC pilot light (1) comes on when the engine starts and produces power.

FR Témoïn AC (vert)
Le témoin AC (1) s'allume lorsque le moteur démarre et produit de l'électricité.

DE AC-Kontrollleuchte (grün)
Die AC-Kontrollleuchte (1) leuchtet auf, wenn der Motor startet und Strom erzeugt.

IT Spia AC (verde)
La spia AC (1) si accende quando il motore si avvia e produce energia.

ES Piloto AC (Verde)
El piloto AC (1) se enciende cuando el motor arranca y produce corriente.

PT Luz piloto de CA (verde)
A luz piloto de CA (1) acende-se quando o motor arranca e produz energia.

NL AC-waakvlam (groen)
De waakvlam (1) gaat branden wanneer de motor start en stroom produceert.

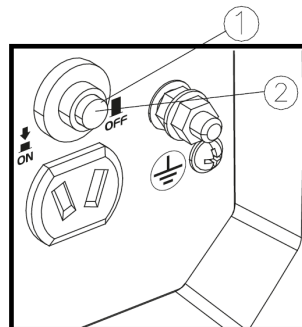
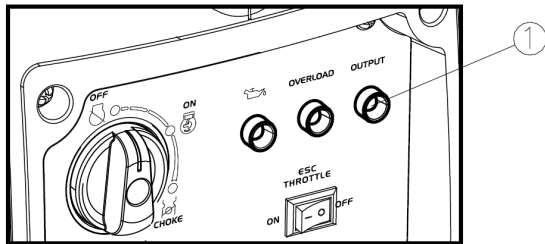
EN DC protector
The DC protector turns to "OFF" (2) automatically when electric device being connected to the generator is operating and current above the rated flows. To use this equipment again, turn on DC protector by pressing its button to "ON" (1)

(1) Direct current is output.

(2) "OFF" Direct current is not output.

Caution

Reduce the load of the connected electric device below the specified rated output of the generator if the DC protector turns off. If the DC protector turns off again, stop using the device immediately and consult our company authorized dealer.



- FR** **Protecteur CC**
 Le protecteur CC se met automatiquement en position "OFF" (2) lorsque l'appareil électrique connecté au générateur fonctionne et que le courant est supérieur à la valeur nominale. connecté au générateur fonctionne et que le courant est supérieur au débit nominal. Pour utiliser à nouveau cet équipement, il faut mettre en marche le protecteur CC en appuyant sur son bouton à "ON" (1).
 (1) Le courant continu est émis.
 (2) "OFF" Le courant continu n'est pas émis.
Attention
 Réduisez la charge de l'appareil électrique connecté en dessous de la puissance nominale spécifiée du générateur si la protection CC est activée.
 spécifiée du générateur si le protecteur CC s'éteint. Si le protecteur CC s'éteint à nouveau, arrêtez immédiatement d'utiliser l'appareil.
 s'éteint à nouveau, cessez immédiatement d'utiliser l'appareil et consultez notre revendeur agréé. et consultez le revendeur agréé de notre société.
- DE** **DC-Schutzvorrichtung**
 Der DC-Schutz schaltet automatisch auf "OFF" (2), wenn ein elektrisches Gerät das an den Generator angeschlossen ist, in Betrieb ist und Strom über dem Nennwert fließt. Um das Gerät wieder zu benutzen, schalten Sie den DC-Schutz ein, indem Sie seine Taste auf "ON" (1) drücken.
 (1) Gleichstrom wird ausgegeben.
 (2) "OFF" Es wird kein Gleichstrom ausgegeben.
Vorsicht
 Reduzieren Sie die Last des angeschlossenen elektrischen Geräts unter die angegebene Nennleistung
 Leistung des Generators, wenn sich der DC-Schutz ausschaltet. Wenn sich der DC-Schutz schaltet sich der DC-Schutz erneut aus, stellen Sie die Verwendung des Geräts sofort ein und wenden Sie sich an einen von unserem Unternehmen autorisierten Händler.
- IT** **Protettore CC**
 Il protettore CC passa automaticamente a "OFF" (2) quando il dispositivo elettrico collegato al generatore è in funzione e la corrente supera il valore nominale.
 collegato al generatore è in funzione e scorre una corrente superiore a quella nominale. Per utilizzare nuovamente questa apparecchiatura, accendere il protettore CC premendo il relativo pulsante su "ON" (1).
 (1) Viene emessa corrente continua.
 (2) "OFF" La corrente continua non viene emessa.
Attenzione
 Ridurre il carico del dispositivo elettrico collegato al di sotto della potenza nominale specificata del generatore.
 del generatore se il protettore CC si spegne. Se il protettore CC si spegne di nuovo, interrompere immediatamente l'uso del dispositivo.
 si spegne di nuovo, interrompere immediatamente l'uso del dispositivo e rivolgersi al nostro rivenditore autorizzato.
- ES** **Protector CC**
 El protector de CC se pone en "OFF" (2) automáticamente cuando el dispositivo eléctrico conectado al generador está en funcionamiento y circula una corriente superior a la nominal. Para volver a utilizar este equipo, encienda el protector de CC pulsando su botón en "ON" (1).
 (1) Sale corriente continua.
 (2) "OFF" No sale corriente continua.
Precaución
 Reduzca la carga del dispositivo eléctrico conectado por debajo de la potencia nominal especificada del generador si el protector de CC no se activa.
 del generador si el protector de CC se apaga. Si el protector de CC
 Si el protector de CC se apaga de nuevo, deje de utilizar el dispositivo inmediatamente y consulte a un distribuidor autorizado de nuestra empresa.

PT Protetor CC

O protetor CC passa automaticamente para "OFF" (2) quando o dispositivo elétrico ligado ao gerador está a funcionar e a corrente ultrapassa os fluxos nominais. Para voltar a utilizar este equipamento, ligar o protetor CC premindo o seu botão para "ON" (1)

(1) Saída de corrente contínua.

(2) "OFF" A corrente contínua não é emitida.

Cuidado

Reduza a carga do dispositivo elétrico ligado abaixo da potência nominal especificada nominal especificada do gerador se o protetor CC se desligar. Se o protetor CC se desligar se voltar a desligar, pare imediatamente de utilizar o aparelho e consulte o e consulte o revendedor autorizado da nossa empresa.

NL DC-beschermmer

De gelijkstroombeveiliging schakelt automatisch naar "UIT" (2) wanneer een elektrisch apparaat dat is aangesloten op de generator in werking is en de stroomsterkte hoger is dan de nominale stroomsterkte. Om deze apparatuur weer te gebruiken, schakelt u de gelijkstroombeveiliging in door de knop op "ON" (1) te zetten.

(1) Gelijkstroom wordt uitgevoerd.

(2) "OFF" Gelijkstroom wordt niet uitgevoerd.

Let op

Verminder de belasting van het aangesloten elektrische apparaat tot onder het opgegeven nominale

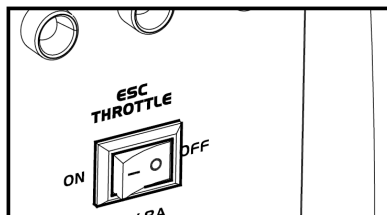
vermogen van de generator als de DC-beveiliging uitschakelt. Als de gelijkstroombeveiliging weer uitschakelt, stop dan onmiddellijk met het gebruik van het apparaat en neem contact op met de geautoriseerde dealer.

EN Engine smart control (ESC)

(1) "ON" When the ESC switch is turned to "ON", the economy control unit controls the engine speed according to the connected load. The results are better fuel consumption and less noise.

(2) "OFF" When the ESC switch is turned to "OFF", the engine runs at the rated r/min (4500r/min) regardless of whether is a load connected or not.

Tip: The ESC must be turned to "OFF" when using electric devices that require a large starting current, such as a compressor of a submersible pump.



FR Contrôle intelligent du moteur (ESC)

(1) "ON" Lorsque le commutateur ESC est positionné sur "ON", l'unité de commande économique contrôle le régime du moteur en fonction de la charge connectée. Il en résulte une meilleure consommation de carburant et moins de bruit.

(2) "OFF" Lorsque l'interrupteur ESC est placé sur "OFF", le moteur tourne au régime nominal (4500 tr/min), qu'il y ait ou non une charge connectée.

Conseil : l'ESC doit être mis sur "OFF" lors de l'utilisation d'appareils électriques nécessitant un courant de démarrage important, tels que le compresseur d'une pompe immergée.

DE Intelligente Motorsteuerung (ESC)

(1) "ON" Wenn der ESC-Schalter auf "ON" gestellt wird, steuert das Economy-Steuergerät die Motordrehzahl entsprechend der angeschlossenen Last. Das Ergebnis ist ein besserer Kraftstoffverbrauch und weniger Lärm.

(2) "OFF" Wenn der ESC-Schalter auf "OFF" gestellt ist, läuft der Motor mit der Nenndrehzahl (4500 U/min), unabhängig davon, ob eine Last angeschlossen ist oder nicht.

Tipp: Der ESC muss auf "OFF" gestellt werden, wenn elektrische Geräte verwendet werden, die einen hohen Anlaufstrom benötigen, wie z.B. ein Kompressor oder eine Tauchpumpe.

IT Controllo intelligente del motore (ESC)

(1) "ON" Quando l'interruttore ESC è posizionato su "ON", l'unità di controllo dell'economia controlla il regime del motore in base al carico collegato. Il risultato è un migliore consumo di carburante e una minore rumorosità.

(2) "OFF" Quando l'interruttore ESC è posizionato su "OFF", il motore funziona al regime nominale (4500 giri/min) indipendentemente dal fatto che sia collegato o meno un carico.

Suggerimento: L'ESC deve essere impostato su "OFF" quando si utilizzano dispositivi elettrici che richiedono un'elevata corrente di avviamento, come ad esempio un compressore di una pompa sommersibile.

ES Control inteligente del motor (ESC)

(1) "ON" Cuando el interruptor ESC se pone en "ON", la unidad de control económico controla el régimen del motor en función de la carga conectada. Los resultados son un mejor consumo de combustible y menos ruido.

(2) "OFF" Cuando el interruptor ESC está en "OFF", el motor funciona a la velocidad nominal (4500r/min) independientemente de si hay carga conectada o no.

Consejo: El ESC debe ponerse en "OFF" cuando se utilicen dispositivos eléctricos que requieran una gran corriente de arranque, como un compresor de una bomba sumergible.

PT Controlo inteligente do motor (ESC)

(1) "ON" Quando o interruptor ESC é colocado na posição "ON", a unidade de controlo económico controla o regime do motor em função da carga ligada. Os resultados são um melhor consumo de combustível e menos ruído.

(2) "OFF" Quando o interruptor ESC é colocado em "OFF", o motor funciona à r/min nominal (4500r/min), independentemente de haver ou não uma carga ligada.

Sugestão: O ESC deve ser colocado em "OFF" quando se utilizam dispositivos eléctricos que requerem uma grande corrente de arranque, como um compressor de uma bomba submersível.

NL Slimme motorregeling (ESC)

(1) "ON" Wanneer de ESC-schakelaar op "ON" wordt gezet, regelt de zuinige regeleenheid het motortoerental op basis van de aangesloten belasting. Het resultaat is een beter brandstofverbruik en minder lawaai.

(2) "UIT" Wanneer de ESC-schakelaar in de stand "UIT" staat, draait de motor met het nominale toerental/min (4500 omw/min), ongeacht of er een belasting is aangesloten of niet.

Tip: De ESC moet op "OFF" worden gezet bij gebruik van elektrische apparaten die een grote startstroom vereisen, zoals een compressor of een pomp.

EN Fuel tank cap

Remove the fuel tank cap by turning it counterclockwise.

FR Bouchon du réservoir de carburant

Retirer le bouchon du réservoir en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

DE Kraftstofftankdeckel

Entfernen Sie den Tankdeckel, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen.

IT Tappo del serbatoio del carburante

Rimuovere il tappo del serbatoio del carburante ruotandolo in senso antiorario.

ES Tapón del depósito de combustible

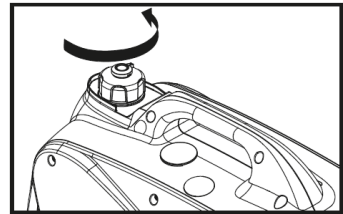
Retire el tapón del depósito de combustible girándolo en el sentido contrario a las agujas del reloj.

PT Tapa do depósito de combustível

Retire a tampa do depósito de combustível rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

NL Brandstoftankdop

Verwijder de tankdop door deze linksom te draaien.

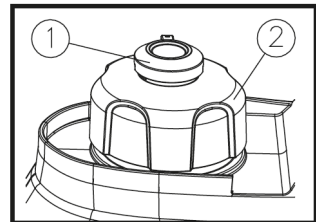


EN Fuel tank cap air vent knob

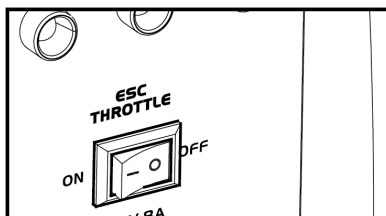
The fuel tank cap (2) is provided with an air vent knob to (1) stop fuel flow. The air vent knob must be turned to "ON". This will allow fuel to flow to the carburetor and the engine to run when the engine is not in use, turn the air vent knob to "OFF" to stop fuel flow.

FR Bouton de mise à l'air libre du bouchon du réservoir de carburant

Le bouchon du réservoir de carburant (2) est équipé d'un bouton de mise à l'air libre pour (1) arrêter l'écoulement du carburant. Le bouton de mise à l'air libre doit être tourné sur "ON". Cela permet au carburant de circuler vers le carburateur et au moteur de tourner. lorsque le moteur n'est pas utilisé, tourner le bouton de mise à l'air libre sur "OFF" pour arrêter le flux de carburant.



- DE** Entlüftungsknopf des Tankdeckels
Der Tankdeckel (2) ist mit einem Entlüftungsknopf versehen, um (1) den Kraftstofffluss zu stoppen. Der Entlüftungsknopf muss auf "ON" gedreht werden. Dadurch kann Kraftstoff zum Vergaser fließen und der Motor läuft, wenn er nicht in Betrieb ist; drehen Sie den Entlüftungsknopf auf "OFF", um den Kraftstofffluss zu stoppen.
- IT** Manopola di sfiato del tappo del serbatoio del carburante
Il tappo del serbatoio (2) è dotato di una manopola di sfiato per (1) bloccare il flusso di carburante. La manopola di sfiato deve essere ruotata su "ON". Quando il motore non è in uso, la manopola di sfiato deve essere ruotata su "OFF" per interrompere il flusso di carburante.
- ES** Pomo de purga de aire de la tapa del depósito de combustible
El tapón del depósito de combustible (2) está provisto de un botón de purga de aire para (1) detener el flujo de combustible. El botón de purga de aire debe girarse a la posición "ON". Esto permitirá que el combustible fluya al carburador y que el motor funcione cuando el motor no esté en uso, gire la perilla de ventilación de aire a "OFF" para detener el flujo de combustible.
- PT** Botão de ventilação da tampa do depósito de combustível
A tampa do depósito de combustível (2) está equipada com um botão de purga de ar para (1) interromper o fluxo de combustível. O botão de purga de ar deve ser rodado para "ON". Isto permite o fluxo de combustível para o carburador e o funcionamento do motor. Quando o motor não estiver a ser utilizado, rode o botão de ventilação para "OFF" para interromper o fluxo de combustível.
- NL** Ontluchtingsknop op tankdop
De tankdop (2) is voorzien van een ontluchtingsknop om (1) de brandstof toevoer te stoppen. De ontluchtingsknop moet op "ON" staan. Hierdoor kan er brandstof naar de carburateur stromen en kan de motor draaien als de motor niet in gebruik is, draai de ontluchtingsknop op "OFF" om de brandstof toevoer te stoppen.
- EN** Ground (Earth) terminal
Ground (Earth) terminal (1) connects the earth line for prevention of electric shock. When the electric device is earthed, always the generator must be earthed.
- FR** Borne de terre
La borne de mise à la terre (1) relie la ligne de terre pour éviter les chocs électriques. Lorsque l'appareil électrique est mis à la terre, le générateur doit toujours être mis à la terre.
- DE** Erdungsklemme (Erde)
Die Erdungsklemme (1) verbindet die Erdungsleitung zur Vermeidung von Stromschlägen. Wenn das elektrische Gerät geerdet ist, muss der Generator immer geerdet sein.
- IT** Terminale di terra
Il terminale di terra (1) collega la linea di terra per prevenire le scosse elettriche. Quando il dispositivo elettrico è collegato a terra, anche il generatore deve essere collegato a terra.
- ES** Terminal de tierra
El terminal de tierra (1) conecta la línea de tierra para evitar descargas eléctricas. Cuando el dispositivo eléctrico está conectado a tierra, siempre el generador debe estar conectado a tierra.
- PT** Terminal de terra
O terminal de terra (1) liga a linha de terra para evitar choques elétricos. Quando o dispositivo elétrico está ligado à terra, o gerador deve estar sempre ligado à terra.
- NL** Aardklem
De aardklem (1) verbindt de aardleiding om elektrische schokken te voorkomen. Als het elektrische apparaat geaard is, moet de generator altijd geaard zijn.



EN	PREPARATION
FR	PRÉPARATION
DE	VORBEREITUNG
IT	PREPARAZIONE
ES	PREPARACIÓN
PT	PREPARAÇÃO
NL	VOORBEREIDING

EN Fuel

Do not overfill the fuel tank, otherwise it may overflow when the fuel warms up and expands. After fill the fuel, make sure the fuel tank cap is tightened securely.

Fuel is highly flammable and poisonous. Check "SAFETY INFORMATION" carefully before filling. Immediately wipe off spilled fuel with a clean, dry, soft cloth, since fuel may deteriorate painted surfaces or plastic parts.

• Use only unleaded gasoline. The use of leaded gasoline will cause severe damage to internal engine parts.

Remove the fuel tank cap and fill the fuel into the tank up to the red level.

(1) Red line

(2) Fuel level


FR Carburant

Ne remplissez pas trop le réservoir de carburant, sinon il risque de déborder lorsque le carburant se réchauffe et se dilate.

Après avoir fait le plein, assurez-vous que le bouchon du réservoir est bien serré.

Le carburant est hautement inflammable et toxique. Vérifiez attentivement les "INFORMATIONS DE SECURITE" avant de faire le plein.

Essuyez immédiatement le carburant renversé avec un chiffon propre, sec et doux, car le carburant peut détériorer les surfaces peintes ou les pièces en plastique.

- N'utilisez que de l'essence sans plomb. L'utilisation d'essence au plomb endommagera gravement les pièces internes du moteur.

de graves dommages aux pièces internes du moteur.

Retirez le bouchon du réservoir de carburant et remplissez le réservoir jusqu'au niveau rouge.

(1) Ligne rouge

(2) Niveau de carburant

DE Kraftstoff

Füllen Sie den Kraftstofftank nicht zu voll, da er sonst überlaufen kann, wenn sich der Kraftstoff erwärmt und ausdehnt.

Vergewissern Sie sich nach dem Einfüllen des Kraftstoffs, dass der Tankdeckel fest angezogen ist. Kraftstoff ist leicht entzündlich und giftig. Lesen Sie vor dem Tanken die "SICHERHEITSHINWEISE" sorgfältig durch.

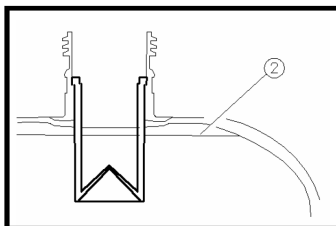
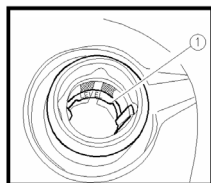
Wischen Sie verschütteten Kraftstoff sofort mit einem sauberen, trockenen, weichen Tuch auf, da Kraftstoff lackierte Oberflächen oder Kunststoffteile angreifen kann.

- Verwenden Sie nur bleifreies Benzin. Die Verwendung von verbleitem Benzin führt zu schweren Schäden an den inneren Motorteilen verursachen.

Nehmen Sie den Tankdeckel ab und füllen Sie den Kraftstoff bis zur roten Linie in den Tank.

(1) Rote Linie

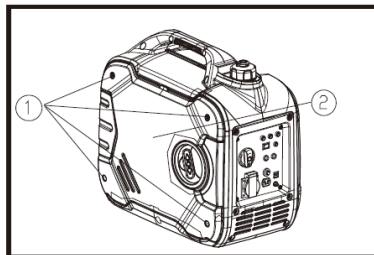
(2) Kraftstoffstand



- IT Carburante**
 Non riempire eccessivamente il serbatoio del carburante, altrimenti potrebbe traboccare quando il carburante si riscalda e si espande.
 Dopo il rifornimento, accertarsi che il tappo del serbatoio sia ben serrato.
 Il carburante è altamente infiammabile e velenoso. Controllare attentamente le “INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA” prima di effettuare il rifornimento.
 Pulire immediatamente il carburante versato con un panno pulito, asciutto e morbido, poiché il carburante può deteriorare le superfici verniciate o le parti in plastica.
 - Utilizzare solo benzina senza piombo. L'uso di benzina con piombo provoca gravi danni alle parti interne del motore.
 gravi danni alle parti interne del motore.
 Rimuovere il tappo del serbatoio del carburante e riempire il serbatoio fino al livello rosso.
 (1) Linea rossa
 (2) Livello del carburante
- ES Combustible**
 No llene en exceso el depósito de combustible, de lo contrario podría rebosar cuando el combustible se calienta y se expanda.
 Después de llenar el depósito de combustible, asegúrese de que el tapón esté bien apretado.
 El combustible es altamente inflamable y tóxico. Antes de repostar, compruebe detenidamente la “INFORMACIÓN DE SEGURIDAD”.
 Limpie inmediatamente el combustible derramado con un paño limpio, seco y suave, ya que el combustible puede deteriorar las superficies pintadas o las piezas de plástico.
 - Utilice únicamente gasolina sin plomo. El uso de gasolina con plomo causará graves daños graves en las piezas internas del motor.
 Retire el tapón del depósito de combustible y llene el depósito hasta el nivel rojo.
 (1) Línea roja
 (2) Nivel de combustible
- PT Combustível**
 Não encha demasiado o depósito de combustível, caso contrário este pode transbordar quando o combustível aquece e se expande.
 Depois de encher o combustível, certifique-se de que a tampa do depósito de combustível está bem apertada.
 O combustível é altamente inflamável e venenoso. Verificar cuidadosamente as “INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA” antes de abastecer.
 Limpe imediatamente o combustível derramado com um pano limpo, seco e macio, uma vez que o combustível pode deteriorar as superfícies pintadas ou as peças de plástico.
 - Utilize apenas gasolina sem chumbo. A utilização de gasolina com chumbo pode causar graves danos graves nas peças internas do motor.
 Retire a tampa do depósito de combustível e encha o depósito de combustível até ao nível vermelho.
 (1) Linha vermelha
 (2) Nível de combustível
- NL Brandstof**
 Vul de brandstoftank niet te vol, anders kan deze overlopen wanneer de brandstof opwarmt en uitzet. Controleer na het tanken of de tankdop goed vastzit.
 Brandstof is licht ontvlambaar en giftig. Lees “VEILIGHEIDSGEGEVINGEN” zorgvuldig door voordat u gaat tanken.
 Veeg gemorste brandstof onmiddellijk af met een schone, droge, zachte doek, omdat brandstof geveerde oppervlakken of plastic onderdelen kan aantasten.
 - Gebruik alleen loodvrije benzine. Het gebruik van gelode benzine veroorzaakt ernstige schade aan interne motoronderdelen.
 Verwijder de dop van de brandstoftank en vul brandstof in de tank tot het rode streepje.
 (1) Rode streep
 (2) Brandstofpeil

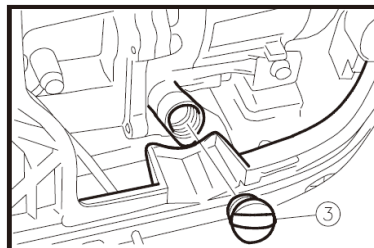
- EN Engine oil**
The generator has been shipped without engine oil. Do not start the engine till fill with the sufficient engine oil.

1. Place the generator on a level surface.
2. Remove the screws (1), and then remove the cover (2).
3. Remove the oil filler cap (3).
4. Fill the specified amount of the recommended engine oil, and then install and tighten the oil filler cap.
5. Install the cover and tighten the screws.



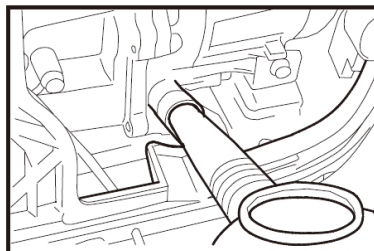
- FR Huile moteur**
Le générateur a été expédié sans huile moteur. Ne pas démarrer le moteur avant de l'avoir rempli d'une quantité suffisante d'huile moteur.

1. placer le générateur sur une surface plane.
2. retirer les vis (1), puis retirer le couvercle (2).
3. retirer le bouchon de remplissage d'huile (3).
- 4 Remplir la quantité spécifiée d'huile moteur recommandée, puis installer et serrer le bouchon de remplissage d'huile.
5. installer le couvercle et serrer les vis.



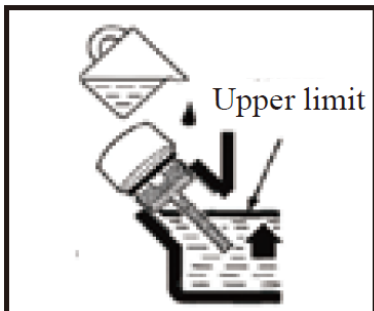
- DE Motoröl**
Der Generator wurde ohne Motoröl ausgeliefert. Starten Sie den Motor erst, wenn Sie ausreichend Motoröl eingefüllt haben.

1. stellen Sie den Generator auf eine ebene Fläche.
2. die Schrauben (1) entfernen und dann die Abdeckung (2) abnehmen.
3. den Öleinfülldeckel (3) abnehmen.
4. die angegebene Menge des empfohlenen Motoröls einfüllen, dann den Öleinfülldeckel anbringen und festziehen.
5. die Abdeckung wieder anbringen und die Schrauben festziehen.



- IT Olio motore**
Il generatore è stato spedito senza olio motore. Non avviare il motore prima di averlo riempito con una quantità sufficiente di olio motore.

1. Posizionare il generatore su una superficie piana.
2. Rimuovere le viti (1) e il coperchio (2).
3. Rimuovere il tappo di riempimento dell'olio (3).
4. Riempire la quantità specificata di olio motore raccomandato, quindi installare e serrare il tappo di riempimento dell'olio.
5. Installare il coperchio e serrare le viti.



- ES Aceite del motor**
El generador se ha enviado sin aceite de motor. No arranque el motor hasta que se haya llenado con suficiente aceite de motor.

1. Coloque el generador sobre una superficie nivelada.
2. Retire los tornillos (1) y, a continuación, retire la cubierta (2).
3. Retire el tapón de llenado de aceite (3).
4. Llène la cantidad especificada del aceite de motor recomendado y luego instale y apriete el tapón de llenado de aceite.
5. Instale la tapa y apriete los tornillos.

- PT** Óleo do motor
O gerador foi enviado sem óleo de motor. Não ligue o motor antes de o encher com óleo de motor suficiente.
1. coloque o gerador numa superfície plana.
 2. retire os parafusos (1) e, em seguida, retire a tampa (2).
 3. retire o tampão de enchimento de óleo (3).
 4. encha a quantidade especificada do óleo de motor recomendado e, em seguida, instale e aperte o tampão de enchimento de óleo.
 5. instalar a tampa e apertar os parafusos.

- NL** Motorolie
De generator is geleverd zonder motorolie. Start de motor pas wanneer deze is gevuld met voldoende motorolie.
1. Plaats de generator op een vlakke ondergrond.
 2. Verwijder de schroeven (1) en verwijder vervolgens het deksel (2).
 3. Verwijder de olievuldop (3).
 4. Vul de voorgeschreven hoeveelheid van de aanbevolen motorolie en plaats vervolgens de olievuldop en draai deze vast.
 5. Plaats het deksel en draai de schroeven vast.

- EN** Recommended engine oil: SAE SJ 10W-30
Recommended engine oil grade: API Service SE type or higher
Engine oil quantity: 0.35 L

- FR** Huile moteur recommandée : SAE SJ 10W-30
Catégorie d'huile moteur recommandée : API Service SE type ou supérieur
Quantité d'huile moteur : 0.35 L

- DE** Empfohlenes Motoröl: SAE SJ 10W-30
Empfohlene Motorölsorte: Typ API Service SE oder höher
Motorölmenge: 0.35 L

- IT** Olio motore consigliato: SAE SJ 10W-30
Grado di olio motore consigliato: Tipo API Service SE o superiore
Quantità di olio motore: 0.35 L

- ES** Aceite de motor recomendado: SAE SJ 10W-30
Grado de aceite de motor recomendado: Tipo API Service SE o superior
Cantidad de aceite de motor: 0.35 L

- PT** Óleo de motor recomendado: SAE SJ 10W-30
Grau de óleo de motor recomendado: Tipo API Service SE ou superior
Quantidade de óleo do motor: 0.35 L

- NL** Aanbevolen motorolie: SAE SJ 10W-30
Aanbevolen motoroliekwaliteit: API Service SE-type of hoger
Hoeveelheid motorolie: 0.35 L

EN	PRE-OPERATION CHECK
FR	CONTRÔLE PRÉOPÉRATOIRE
DE	VOR-ORT-KONTROLLE
IT	CONTROLLO PRE-OPERATIVO
ES	CONTROL PREOPERATIVO
PT	CONTROLO PRÉ-OPERAÇÃO
NL	CONTROLE VOÓR GEBRUIK

- EN** If any item in the Pre-operation check is not working properly, have it inspected and repaired before operating the generator.

The condition of a generator is the owner's responsibility. Vital components can start to deteriorate quickly and unexpectedly, even if the generator unused.

TIP: Pre-operation checks should be made each time the generator is used.

4.3 PRE-OPERATION CHECK

Pre-operation check

Fuel (See page 21)

- Check fuel level in fuel tank.
- Refuel if necessary.

Engine oil (See page 23)

- Check oil level in engine.
- If necessary, add recommended oil to specified level.
- Check generator for oil leakage.

The point where abnormality was recognized by use

- Check operation.
- If necessary, add recommended oil to specified level.
- If necessary, consult our company authorized dealer.

- FR** Si l'un des éléments de la vérification préalable au fonctionnement ne fonctionne pas correctement, faites-le inspecter et réparer avant de faire fonctionner le générateur.

L'état d'un groupe électrogène relève de la responsabilité du propriétaire. Les composants vitaux peuvent commencer à se détériorer rapidement et de façon inattendue, même si le générateur n'est pas utilisé.

CONSEIL : Les vérifications préalables au fonctionnement doivent être effectuées chaque fois que le générateur est utilisé.

4.3 VÉRIFICATION AVANT L'UTILISATION

Vérification avant l'utilisation

Carburant (voir page 21)

- Vérifier le niveau de carburant dans le réservoir.
- Faire le plein si nécessaire.

Huile moteur (voir page 23)

- Vérifier le niveau d'huile dans le moteur.
- Si nécessaire, ajoutez l'huile recommandée jusqu'au niveau spécifié.
- Vérifier l'absence de fuite d'huile dans le générateur.

Le point où l'anomalie a été reconnue par l'utilisation

- Vérifier le fonctionnement.
- Si nécessaire, ajouter l'huile recommandée au niveau spécifié.
- Si nécessaire, consulter le revendeur agréé de notre société.

- DE** Wenn ein Element der Vorbetriebsprüfung nicht ordnungsgemäß funktioniert, lassen Sie es überprüfen und reparieren, bevor Sie den Generator in Betrieb nehmen.
Der Zustand eines Generators liegt in der Verantwortung des Eigentümers. Wichtige Komponenten können sich schnell und unerwartet verschlechtern, auch wenn der Generator nicht benutzt wird.
TIPP: Vor jeder Inbetriebnahme des Generators sollte eine Überprüfung durchgeführt werden.

4.3 PRÜFUNG VOR DEM BETRIEB

Kontrolle vor dem Betrieb

Kraftstoff (siehe Seite 21)

- Prüfen Sie den Kraftstoffstand im Kraftstofftank.
- Falls erforderlich, Kraftstoff nachfüllen.

Motoröl (siehe Seite 23)

- Prüfen Sie den Ölstand im Motor.
- Füllen Sie bei Bedarf das empfohlene Öl bis zum angegebenen Stand nach.

- Prüfen Sie den Generator auf Ölleckagen.
- Der Punkt, an dem eine Anomalie bei der Verwendung erkannt wurde
- Betrieb prüfen.
- Falls erforderlich, das empfohlene Öl bis zum vorgeschriebenen Stand nachfüllen.
- Falls erforderlich, wenden Sie sich an einen autorisierten Händler unseres Unternehmens.

- IT** Se un elemento del controllo pre-operativo non funziona correttamente, farlo ispezionare e riparare prima di mettere in funzione il generatore. Le condizioni del generatore sono responsabilità del proprietario. I componenti vitali possono iniziare a deteriorarsi rapidamente e inaspettatamente, anche se il generatore è inutilizzato. **SUGGERIMENTO:** i controlli pre-operativi dovrebbero essere effettuati ogni volta che il generatore viene utilizzato.

4.3 CONTROLLO PRE-OPERATIVO

Controllo pre-operativo

Carburante (Vedere pagina 21)

- Controllare il livello del carburante nel serbatoio.
- Se necessario, fare rifornimento.

olio motore (Vedere pagina 23)

- Controllare il livello dell'olio nel motore.
- Se necessario, aggiungere l'olio consigliato al livello specificato.
- Controllare che il generatore non abbia perdite d'olio.
- Il punto in cui l'anomalia è stata riconosciuta dall'uso
- Controllare il funzionamento.
- Se necessario, aggiungere l'olio raccomandato al livello specificato.
- Se necessario, consultare il rivenditore autorizzato della nostra azienda.

- ES** Si algún elemento de la comprobación previa al funcionamiento no funciona correctamente, hágalo inspeccionar y reparar antes de poner en funcionamiento el generador. El estado de un generador es responsabilidad del propietario. Los componentes vitales pueden empezar a deteriorarse rápida e inesperadamente, incluso si el generador no se utiliza. **CONSEJO:** Las comprobaciones previas al funcionamiento deben realizarse cada vez que se utilice el generador.

4.3 COMPROBACIÓN PREVIA AL FUNCIONAMIENTO

Comprobación previa al funcionamiento

Combustible (Ver página 21)

- Compruebe el nivel de combustible en el depósito.
- Repostar si es necesario.

Aceite del motor (Ver página 23)

- Compruebe el nivel de aceite del motor.
- Si es necesario, añada el aceite recomendado hasta el nivel especificado.
- Compruebe si hay fugas de aceite en el generador.

El punto donde se reconoció la anomalía por el uso

- Compruebe el funcionamiento.
- Si es necesario, añada el aceite recomendado al nivel especificado.
- Si es necesario, consulte al distribuidor autorizado de nuestra empresa.

- PT** Se algum dos itens da verificação de pré-operação não estiver a funcionar corretamente, mande-o inspecionar e reparar antes de colocar o gerador em funcionamento. O estado de um gerador é da responsabilidade do proprietário. Os componentes vitais podem começar a deteriorar-se rápida e inesperadamente, mesmo que o gerador não esteja a ser utilizado.

SUGESTÃO: Devem ser efectuados controlos pré-operacionais sempre que o gerador for utilizado.

4.3 CONTROLO PRÉ-OPERAÇÃO

Controlo de pré-operação

Combustível (Ver página 21)

- Verifique o nível de combustível no depósito de combustível.
- Reabastecer se necessário.

Óleo do motor (Ver página 23)

- Verifique o nível de óleo no motor.
- Se necessário, adicione o óleo recomendado até ao nível especificado.
- Verifique o gerador quanto a fugas de óleo.

O ponto onde a anomalia foi reconhecida pela utilização

- Verifique o funcionamento.
- Se necessário, adicionar o óleo recomendado ao nível especificado.
- Se necessário, consulte o revendedor autorizado da nossa empresa.

- NL** Als een item in de Pre-operation check niet goed werkt, moet u het laten inspecteren en repareren voordat u de generator in gebruik neemt.
 De conditie van een generator is de verantwoordelijkheid van de eigenaar. Vitale onderdelen kunnen snel en onverwacht verslechteren, zelfs als de generator niet wordt gebruikt.
TIP: Elke keer dat de generator wordt gebruikt, moet een controle vóór ingebruikname worden uitgevoerd.

4.3 CONTROLE VÓÓR INGEBRUIKNAME

Controle vóór ingebruikname

Brandstof (Zie pagina 21)

- Controleer het brandstofpeil in de brandstoftank.
- Vul bij indien nodig.

Motorolie (Zie pagina 23)

- Controleer het oliepeil in de motor.
- Voeg indien nodig de aanbevolen olie toe tot het aangegeven niveau.
- Controleer de generator op olie lekkage.

Het punt waar abnormaliteit werd herkend door gebruik

- Controleer de werking.
- Voeg indien nodig de aanbevolen olie toe tot het aangegeven niveau.
- Neem indien nodig contact op met de geautoriseerde dealer van ons bedrijf.

EN	OPERATION
FR	FONCTIONNEMENT
DE	BETRIEB
IT	FUNZIONAMENTO
ES	FUNCIONAMIENTO
PT	FUNCIONAMENTO
NL	WERKING

- EN** Never operate the engine in a closed area or it may cause unconsciousness and death within a short time. Operate the engine in a well ventilated area.
- Before starting the engine, do not connect any electric devices.
- The generator has been shipped without engine oil. Do not start the engine till fill with the sufficient engine oil.
- Do not tilt the generator when adding engine oil. This could result in overfilling and damage to the engine.
- TIP:** The generator can be used with the rated output load at standard atmospheric conditions.
- “Standard atmospheric conditions”**
 Ambient temperature 25 °C.
 Barometric pressure 100kPa
 Relative humidity 30%
- The output of the generator varies due to change temperature, altitude (lower air pressure at higher altitude) and humidity.
- The output of the generator is reduced when the temperature, the humidity and the altitude are higher than standard atmospheric conditions.
- Additionally, the load must be reduced when using in a confined areas, as generator cooling is affected.

- FR** Ne jamais faire fonctionner le moteur dans un endroit fermé, sous peine de provoquer une perte de conscience et la mort en peu de temps.
- et la mort en peu de temps. Faites fonctionner le moteur dans un endroit bien ventilé.
- Avant de démarrer le moteur, ne branchez aucun appareil électrique.
- Le générateur a été expédié sans huile moteur. Ne pas démarrer le moteur jusqu'à ce qu'il soit rempli d'une quantité suffisante d'huile moteur.
- Ne pas incliner le générateur lors de l'ajout d'huile moteur. Cela pourrait entraîner un remplissage excessif et endommager le moteur.
- CONSEIL :** Le générateur peut être utilisé avec la charge de sortie nominale dans des conditions atmosphériques standard.
- conditions atmosphériques standard.**
“Conditions atmosphériques standard
 Température ambiante 25 ° c
 Pression barométrique 100kPa
 Humidité relative 30
- La puissance du générateur varie en fonction de la température, de l'altitude (pression atmosphérique plus faible à une altitude plus élevée) et de l'humidité.
- La puissance du générateur est réduite lorsque la température, l'humidité et l'altitude sont supérieures aux conditions atmosphériques standard.
- En outre, la charge doit être réduite en cas d'utilisation dans un espace confiné, car le refroidissement du générateur est affecté. le refroidissement du générateur est affecté.

- DE** Betreiben Sie den Motor niemals in einem geschlossenen Raum, da dies zu Bewusstlosigkeit und innerhalb kürzester Zeit zum Tod führen. Betreiben Sie den Motor in einem gut belüfteten Bereich.
- Schließen Sie vor dem Starten des Motors keine elektrischen Geräte an.
- Der Generator wurde ohne Motoröl ausgeliefert. Starten Sie den Motor nicht bis ausreichend Motoröl eingefüllt ist.
- Kippen Sie den Generator nicht, wenn Sie Motoröl nachfüllen. Dies könnte zu einer Überfüllung und Beschädigung des Motors führen.
- TIPP:** Der Generator kann mit der Nennausgangslast unter normalen atmosphärischen Bedingungen betrieben werden.
- Bedingungen betrieben werden.

“Normale atmosphärische Bedingungen”

Umgebungstemperatur 25 °C

Barometrischer Druck 100kPa

Relative Luftfeuchtigkeit 30%

Die Leistung des Generators variiert je nach Temperatur, Höhe (niedrigerer Luftdruck in größerer Höhe) und Luftfeuchtigkeit.

Die Leistung des Generators wird reduziert, wenn die Temperatur, die Luftfeuchtigkeit und die Höhe höher als die normalen atmosphärischen Bedingungen sind.

Außerdem muss die Last bei Verwendung in engen Räumen reduziert werden, da die Kühlung des Generators beeinträchtigt wird.

- IT** **Non mettere mai in funzione il motore in un'area chiusa, altrimenti si rischia di perdere i sensi e di morire in breve tempo.**

e morte in breve tempo. Far funzionare il motore in un'area ben ventilata.

- Prima di avviare il motore, non collegare alcun dispositivo elettrico.

Il generatore è stato spedito senza olio motore. Non avviare il motore

finché non viene riempito con una quantità sufficiente di olio motore.

- Non inclinare il generatore quando si aggiunge l'olio motore. Ciò potrebbe causare un riempimento eccessivo e danni al motore.

CONSIGLIO: Il generatore può essere utilizzato con il carico di uscita nominale in condizioni atmosferiche standard.

condizioni atmosferiche standard.

“Condizioni atmosferiche standard

Temperatura ambiente 25 °C

Pressione barometrica 100kPa

Umidità relativa 30%

La potenza del generatore varia in base alla variazione della temperatura, dell'altitudine (pressione dell'aria più bassa a un'altitudine maggiore) e dell'umidità.

La potenza del generatore si riduce quando la temperatura, l'umidità e l'altitudine sono superiori alle condizioni atmosferiche standard.

Inoltre, il carico deve essere ridotto quando si utilizza in spazi ristretti, poiché il raffreddamento del generatore ne risente.

- ES** **Nunca haga funcionar el motor en un área cerrada o puede causar inconsciencia y la muerte en poco tiempo. Opere el motor en un área bien ventilada.**

- Antes de arrancar el motor, no conecte ningún dispositivo eléctrico.

El generador se ha enviado sin aceite de motor. No arranque el motor

hasta que se llene con suficiente aceite de motor.

- No incline el generador cuando añada aceite de motor. Esto podría provocar un llenado excesivo y dañar el motor.

CONSEJO: El generador puede utilizarse con la carga de salida nominal en condiciones atmosféricas

atmosféricas estándar.

“Condiciones atmosféricas estándar”

Temperatura ambiente 25 °C

Presión barométrica 100kPa

Humedad relativa 30%.

La potencia del generador varía debido a los cambios de temperatura, altitud (menor presión atmosférica a mayor altitud) y humedad.

La potencia del generador se reduce cuando la temperatura, la humedad y la altitud son superiores a las condiciones atmosféricas estándar.

Además, la carga debe reducirse cuando se utiliza en espacios reducidos, ya que la refrigeración del generador se ve afectada.

- PT** **Nunca operar o motor numa área fechada ou pode causar inconsciência e morte num curto espaço de tempo. Opere o motor numa área bem ventilada.**

- Antes de ligar o motor, não ligue nenhum aparelho elétrico.

O gerador foi enviado sem óleo de motor. Não ligar o motor

até o motor estar cheio com óleo de motor suficiente.

- Não incline o gerador quando estiver a adicionar óleo de motor. Isto pode resultar num enchimento excessivo e em danos no motor.

SUGESTÃO: O gerador pode ser utilizado com a carga de saída nominal em condições atmosféricas normais.

condições atmosféricas normais.

“Condições atmosféricas normais”

Temperatura ambiente 25 °C

Pressão barométrica 100kPa

Humidade relativa 30%

A potência do gerador varia em função das alterações de temperatura, altitude (pressão atmosférica mais baixa a maior altitude) e humidade.

A potência do gerador é reduzida quando a temperatura, a humidade e a altitude são superiores às condições atmosféricas normais.

Além disso, a carga deve ser reduzida quando se utiliza em áreas confinadas, uma vez que o arrefecimento do gerador é afetado.

NL Gebruik de motor nooit in een afgesloten ruimte, want dit kan binnen korte tijd bewusteloosheid en de dood tot gevolg hebben.

en binnen korte tijd de dood tot gevolg hebben. Gebruik de motor in een goed geventileerde ruimte.

- Sluit geen elektrische apparaten aan voordat u de motor start.

De generator is geleverd zonder motorolie. Start de motor niet voordat er voldoende motorolie is bijgevoerd.

- Kantel de generator niet wanneer u motorolie toevoegt. Dit kan leiden tot overvulling en schade aan de motor.

TIP: De generator kan worden gebruikt met de nominale uitgangsbelasting bij standaard atmosferische omstandigheden.

“Standaard atmosferische omstandigheden

Omgevingstemperatuur 25 ° c

Barometerdruk 100kPa

Relatieve vochtigheid 30%

Het vermogen van de generator varieert door verandering van temperatuur, hoogte (lagere luchtdruk op grotere hoogte) en vochtigheid.

Het vermogen van de generator wordt verlaagd als de temperatuur, de luchtvochtigheid en de hoogte hoger zijn dan de standaard atmosferische omstandigheden.

Bovendien moet de belasting worden verlaagd wanneer de generator in een kleine ruimte wordt gebruikt, omdat dit de koeling van de generator beïnvloedt.

EN Starting the engine

1. Turn the ESC switch to “OFF” (1).

2. Turn the air vent knob to “ON” (2).

3. Turn the 3 in 1 switch to “CHOKE” (3),

a. Ignition circuit is switched on.

b. Fuel is switched on.

c. choke is switched off

TIP: warm engine. Push the choke knob in to the position “ON”.

The choke is not required to start a

4. Pull slowly on the recoil starter until it is engaged, then pull it briskly.

TIP: Grasp the carrying handle firmly to prevent the generator from falling over when pulling the recoil starter.

5. After the engine starts, warm up the engine until the engine does not stop

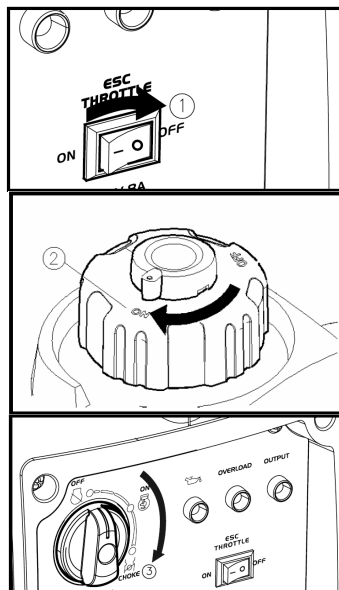
when the choke knob is returned to the “ON” position (4).

TIP: When starting the engine, with the ESC “ON”, and there is no load on the generator:

- In ambient temperature below 0°C (32°F), the engine will run at the rated r/min (4500r/min) for 5 minutes to warm up the engine.

- In ambient temperature below 5°C (41°F), the engine will run at the rated r/min (4500r/min) for 3 minutes to warm up the engine.

- The ESC unit operates normally after the above time period, while the ESC is “ON”



FR Démarrage du moteur

1. Tourner le commutateur ESC sur "OFF" (1).
2. Tourner le bouton de ventilation sur "ON" (2).
3. Tourner l'interrupteur 3 en 1 sur "CHOKE" (3),
 - a. Le circuit d'allumage est activé.
 - b. Le carburant est activé.
 - c. le starter est désactivé

CONSEIL : faire chauffer le moteur. Pousser le bouton du starter en position "ON".

Le starter n'est pas nécessaire pour démarrer un moteur à essence.

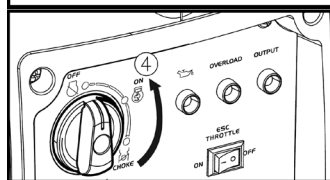
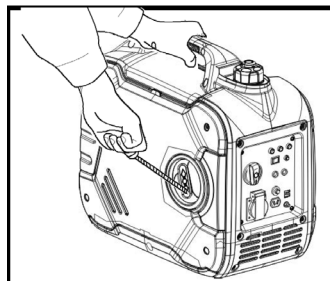
4. Tirez lentement sur le démarreur à rappel jusqu'à ce qu'il s'enclenche, puis tirez vivement.

CONSEIL : Saisissez fermement la poignée de transport pour éviter que le générateur ne tombe lorsque vous tirez sur le démarreur à rappel.

5. Après le démarrage du moteur, faites chauffer le moteur jusqu'à ce qu'il ne s'arrête pas. jusqu'à ce que le moteur ne s'arrête pas lorsque le bouton du starter est ramené à la position la position "ON(4).

CONSEIL : Lors du démarrage du moteur, avec l'ESC "ON", et si le générateur n'est pas chargé le générateur :

- Dans une température ambiante inférieure à 0°C (32°F), le moteur fonctionnera à la vitesse nominale. r/min (4500r/min) pendant 5 minutes pour réchauffer le moteur.
- A une température ambiante inférieure à 5°C (41°F), le moteur tournera à la vitesse nominale de r/min (4500r/min) pendant 3 minutes pour réchauffer le moteur.
- L'unité ESC fonctionne normalement après la période ci-dessus, tant que l'ESC est "ON"


DE Anlassen des Motors

1. Stellen Sie den ESC-Schalter auf "OFF" (1).
2. Drehen Sie den Entlüftungsknopf auf "ON" (2).
3. Stellen Sie den 3-in-1-Schalter auf "CHOKE" (3),
 - a. Der Zündkreislauf wird eingeschaltet.
 - b. Kraftstoff wird eingeschaltet.
 - c. Der Choke ist ausgeschaltet.

TIPP: Motor warmlaufen lassen. Den Chokeknopf in die Position "ON" drücken.

Der Choke ist zum Starten eines Motors nicht erforderlich.

4. Ziehen Sie langsam am Rücklaufstarter, bis er eingerastet ist, und ziehen Sie ihn dann zügig.

TIPP: Fassen Sie den Tragegriff fest an, damit der Generator beim Ziehen des Rücklaufstarters nicht umkippt.

5. Nachdem der Motor gestartet ist, lassen Sie ihn warmlaufen, bis er nicht mehr stoppt wenn der Choke-Knopf wieder in die Position "ON" gebracht wird(4).

TIPP: Beim Anlassen des Motors, wenn der Regler auf "ON" steht und der Generator nicht belastet ist:

- Bei einer Umgebungstemperatur unter 0° C(32° F) läuft der Motor 5 Minuten lang mit der Nenndrehzahl (4500 U/min), um den Motor aufzuwärmen.
- Bei einer Umgebungstemperatur unter 5° C(41° F) läuft der Motor 3 Minuten lang mit der Nenndrehzahl (4500r/min), um den Motor aufzuwärmen.
- Die ESC-Einheit arbeitet nach der oben genannten Zeitspanne normal, während der ESC "ON" ist.

IT Avvio del motore

1. Portare l'interruttore ESC su "OFF" (1).
2. Ruotare la manopola di ventilazione su "ON" (2).
3. Portare l'interruttore 3 in 1 su "CHOKE" (3),
 - a. Il circuito di accensione è acceso.
 - b. Il carburante è acceso.
 - c. Lo starter è spento

CONSIGLIO: scaldare il motore. Spingere la manopola dello starter in posizione "ON".

Lo starter non è necessario per avviare un motore

4. Tirare lentamente l'autoavvolgente finché non si innesta, quindi tiratelo con decisione.

CONSIGLIO: afferrare saldamente la maniglia di trasporto per evitare che il generatore cada quando si tira l'autoavvolgente.

5. Dopo l'avviamento, riscaldare il motore fino a quando il motore non si spegne quando si riporta la manopola dello starter.

quando la manopola dello starter viene riportata in posizione "ON" (4).

SUGGERIMENTO: Quando si avvia il motore, con il regolatore (ESC) "ON" e senza carico sul generatore:

- A temperatura ambiente inferiore a 0°C (32°F), il motore funzionerà al regime nominale di giri/min (4500 giri/min) per 5 minuti per riscaldare il motore.
- A temperatura ambiente inferiore a 5°C (41°F), il motore funzionerà alla velocità nominale (4500 giri/min) per 3 minuti per riscaldare il motore.
- L'unità ESC funziona normalmente dopo questo periodo di tempo, mentre l'ESC è "ON".

ES Arranque del motor

1. Coloque el interruptor ESC en la posición "OFF" (1).

2. Gire la perilla de ventilación de aire a "ON" (2).

3. Gire el interruptor 3 en 1 a la posición "CHOKE" (3),

a. Se conecta el circuito de encendido.

b. Se conecta el combustible.

c. Se desconecta el estrangulador.

CONSEJO: caliente el motor. Empuje el botón del estrangulador a la posición "ON".

El estrangulador no es necesario para arrancar un

4. Tire lentamente del arrancador de retroceso hasta que quede engranado y, a continuación, tire enérgicamente.

CONSEJO: Sujete firmemente el asa de transporte para evitar que el generador se caiga al tirar del arrancador de retroceso.

5. Después de que el motor arranque, caliente el motor hasta que no se pare

cuando la perilla del estrangulador vuelva a la posición "ON" (4).

CONSEJO: Al arrancar el motor, con el ESC "ON", y no hay carga en el generador:

- En temperatura ambiente inferior a 0°C (32°F), el motor funcionará a las r/min nominales (4500r/min) durante 5 minutos para calentar el motor.

- En temperatura ambiente inferior a 51°C (41°F), el motor funcionará a las r/min nominales (4500r/min) durante 3 minutos para calentar el motor.

- La unidad ESC funciona normalmente después del periodo de tiempo anterior, mientras que el ESC está "ON"

PT Arranque do motor

1. Rode o interruptor ESC para "OFF" (1).

2. Rode o botão de ventilação de ar para "ON" (2).

3. Rode o interruptor 3 em 1 para "CHOKE" (3),

a. O circuito de ignição está ligado.

b. O combustível é ligado.

c. O estrangulador está desligado

SUGESTÃO: aquecer o motor. Empurre o botão do afogador para a posição "ON".

O estrangulador não é necessário para arrancar um motor

4. Puxe lentamente o motor de arranque de recuo até este estar engatado e, em seguida, puxe-o rapidamente.

SUGESTÃO: Segure firmemente a pega de transporte para evitar que o gerador caia ao puxar o motor de arranque de bobina.

5. Depois de o motor arranque, aqueça o motor até que este não pare

quando o botão do estrangulador é colocado na posição "ON" (4).

DICA: Ao ligar o motor, com o ESC "ON", e não há carga no gerador:

- Em temperatura ambiente abaixo de 0°C (32°F), o motor funcionará na r/min nominal (4500r/min) por 5 minutos para aquecer o motor.

- Em temperatura ambiente inferior a 5°C (41°F), o motor funcionará à r/min nominal (4500r/min) durante 3 minutos para aquecer o motor.

- A unidade ESC funciona normalmente após o período de tempo acima, enquanto o ESC estiver "ON"

NL De motor starten

1. Zet de ESC-schakelaar op "OFF" (1).

2. Zet de ontluuchtingsknop op "ON" (2).

3. Zet de 3 in 1 schakelaar op "CHOKE" (3),

a. Ontstekingscircuit wordt ingeschakeld.

b. Brandstof wordt ingeschakeld.

c. choke is uitgeschakeld

TIP: warme motor. Duw de chokeknop in de stand "ON".

De choke is niet nodig om een

4. Trek langzaam aan de repeteerstarter tot deze vastklikt en trek er dan stevig aan.

TIP: Pak de draagbeugel stevig vast om te voorkomen dat de generator omvalt wanneer u aan de

repeteerstarter trekt.

5. Nadat de motor is gestart, warmt u de motor op totdat de motor niet meer stopt wanneer u de chokeknop terugdraait.

wanneer de chokeknop weer in de stand "ON" wordt gezet(4).

TIP: Wanneer u de motor start, met de ESC "AAN" en er is geen belasting op de generator:

- Bij een omgevingstemperatuur lager dan 0°C (32°F) zal de motor 5 minuten op het nominale toerental/ min (4500r/ min) draaien om de motor op te warmen.

- Bij een omgevingstemperatuur lager dan 5°C (41°F) draait de motor 3 minuten op het nominale toerental/ min (4500r/ min) om de motor op te warmen.

- De ESC-eenheid werkt normaal na de bovenstaande tijdsperiode terwijl de ESC "AAN" staat.

EN Stopping the engine

TIP: Turn off any electric devices.

1. Turn the ESC to "OFF" (1).

2. Disconnect any electric devices.

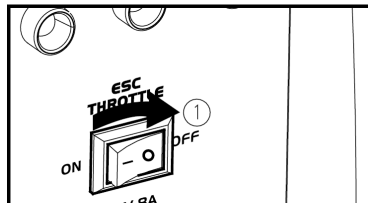
3 Turn the 3 in 1 switch to "OFF" (2),

a. Ignition circuit is switched off.

b. Fuel is switched off.

4 Turn the fuel tank cap air vent knob to "OFF" (3) after the engine has completely cooled down.

Be sure any electric devices are turned off before plugging them in.



FR Arrêt du moteur

TIP: Eteindre tous les appareils électriques.

1 Mettre l'ESC sur "OFF" (1).

2 Débrancher tous les appareils électriques.

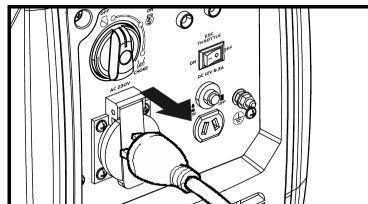
3 Mettre l'interrupteur 3 en 1 sur "OFF" (2),

a. Le circuit d'allumage est coupé.

b. Le carburant est coupé.

4 Tournez le bouton de mise à l'air libre du bouchon du réservoir de carburant sur "OFF" (3) une fois que le moteur a complètement refroidi.

S'assurer que tous les appareils électriques sont éteints avant de les brancher.



DE Abstellen des Motors

TIPP: Schalten Sie alle elektrischen Geräte aus.

1 Schalten Sie den Regler auf "OFF" (1).

2 Schalten Sie alle elektrischen Geräte aus.

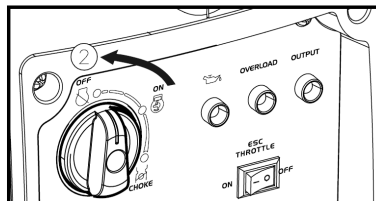
3 Schalten Sie den 3-in-1-Schalter auf "OFF" (2),

a. Der Zündstromkreis ist ausgeschaltet.

b. Der Kraftstoff wird abgestellt.

4 Drehen Sie den Entlüftungsknopf des Tankdeckels auf "OFF" (3), nachdem der Motor vollständig abgekühlt ist.

Stellen Sie sicher, dass alle elektrischen Geräte ausgeschaltet sind, bevor Sie sie einstecken.



IT Arresto del motore

SUGGERIMENTO: Spegner tutti i dispositivi elettrici.

1. Portare il regolatore (ESC) su "OFF" (1).

2. Scollegare tutti i dispositivi elettrici.

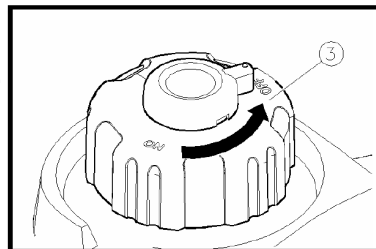
3 Portare l'interruttore 3 in 1 su "OFF" (2),

a. Il circuito di accensione è spento.

b. Il carburante è spento.

4 Ruotare la manopola di sfido del tappo del serbatoio su "OFF" (3) dopo che il motore si è completamente raffreddato.

Accertarsi che tutti i dispositivi elettrici siano spenti prima di collegarli.



- ES Parada del motor**
CONSEJO: Apague todos los dispositivos eléctricos.
1. Ponga el ESC en "OFF" (1).
2. Desconecte cualquier dispositivo eléctrico.
3. Ponga el interruptor 3 en 1 en "OFF" (2),
a. El circuito de encendido está desconectado.
b. El combustible está desconectado.
4. Gire el botón de purga de aire de la tapa del depósito de combustible a "OFF" (3) después de que el motor se haya enfriado completamente.
Asegúrese de que todos los dispositivos eléctricos estén apagados antes de conectarlos.

- PT Parar o motor**
TIP: Desligar todos os dispositivos eléctricos.
1. gire o ESC para "OFF" (1).
2. desligar todos os dispositivos eléctricos.
3. Gire o interruptor 3 em 1 para "OFF" (2),
a. O circuito de ignição é desligado.
b. O combustível é desligado.
4. Rode o botão de purga de ar da tampa do depósito de combustível para "OFF" (3) depois de o motor ter arrefecido completamente.
Certifique-se de que todos os dispositivos eléctricos estão desligados antes de os ligar à corrente.

- NL De motor stoppen**
TIP: Zet alle elektrische apparaten uit.
1. Zet de ESC op "OFF" (1).
2. Koppel alle elektrische apparaten los.
3. Zet de 3-in-1-schakelaar op "OFF" (2),
a. Ontstekingscircuit is uitgeschakeld.
b. Brandstof is uitgeschakeld.
4. Draai de ontluchtingsknop van de brandstoftankdop op "OFF" (3) nadat de motor volledig is afgekoeld.
Controleer of alle elektrische apparaten zijn uitgeschakeld voordat u ze aansluit.

- EN Alternating Current (AC) connection**
• Be sure all electric devices including the lines and plug connections are in good condition before connection to the generator.
• Be sure the total load is within generator rated output.
• Be sure the receptacle load current is within receptacle rated current.
TIP: Make sure to ground (Earth) the generator. When the electric device is earthed, always the generator must be earthed.
1. Start the engine.
2. Turn the ESC to "ON".
3. Plug in to AC receptacle.
4. Make sure the AC pilot light is on.
5. Turn on any electric devices.
TIP: The ESC must be turned to "OFF" to increase engine speed to rated rpm.
If the generator is connected to multiple loads or electricity consumers, please remember to first connect the one with the highest starting current. and last connect the one with the lowest starting current.

- FR Connexion au courant alternatif (CA)**
- Assurez-vous que tous les appareils électriques, y compris les lignes et les connexions, sont en bon état avant de les brancher au générateur.
- Assurez-vous que la charge totale ne dépasse pas la puissance nominale du générateur.
- Assurez-vous que le courant de charge de la prise est conforme au courant nominal de la prise.
CONSEIL : Veillez à mettre le générateur à la terre (Earth). Lorsque l'appareil électrique est mis à la terre, le générateur doit toujours être mis à la terre.
1. Démarrez le moteur.
2. Mettez l'ESC sur "ON".
3. Branchez l'appareil sur une prise de courant alternatif.
4. S'assurer que la lampe témoin CA est allumée.
5. Allumez tous les appareils électriques.
CONSEIL : L'ESC doit être mis sur "OFF" pour augmenter la vitesse du moteur à la vitesse nominale.
Si le générateur est connecté à plusieurs charges ou consommateurs d'électricité, n'oubliez pas de connecter d'abord celui dont le démarrage est le plus rapide. de connecter d'abord celui dont le

courant de démarrage est le plus élevé, puis celui dont le courant de démarrage est le plus faible. connecter celui dont le courant de démarrage est le plus faible.

DE Anschluss an Wechselstrom (AC)

- Vergewissern Sie sich, dass alle elektrischen Geräte einschließlich der Leitungen und Steckverbindungen in gutem Zustand sind, bevor Sie sie an den Generator anschließen.
- Stellen Sie sicher, dass die Gesamtlast innerhalb der Nennleistung des Generators liegt.
- Vergewissern Sie sich, dass der Laststrom der Steckdose innerhalb des Nennstroms der Steckdose liegt.

TIPP: Achten Sie darauf, den Generator zu erden. Wenn das elektrische Gerät geerdet ist, muss auch der Generator immer geerdet sein.

1. Starten Sie den Motor.
2. Schalten Sie den Regler auf "ON".
3. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
4. Vergewissern Sie sich, dass die AC-Kontrollleuchte leuchtet.
5. Schalten Sie alle elektrischen Geräte ein.

TIPP: Der Regler muss auf "OFF" gestellt werden, um die Motordrehzahl auf die Nenndrehzahl zu erhöhen.

Wenn der Generator an mehrere Lasten oder Stromverbraucher angeschlossen ist, denken Sie bitte daran, zuerst diejenige mit dem höchsten Anlaufstrom und zuletzt diejenige mit dem niedrigsten Anlaufstrom anzuschließen.

IT Collegamento a corrente alternata (CA)

- Assicurarsi che tutti i dispositivi elettrici, comprese le linee e i collegamenti a spina, siano in buone condizioni prima di collegarli al generatore.
- Assicurarsi che il carico totale rientri nella potenza nominale del generatore.
- Assicurarsi che la corrente di carico della presa sia compresa nella corrente nominale della presa.

SUGGERIMENTO: Assicurarsi di mettere a terra il generatore. Quando il dispositivo elettrico è collegato a terra, anche il generatore deve essere collegato a terra.

1. Avviare il motore.
2. Portare il regolatore (ESC) su "ON".
3. Collegare la spina alla presa di corrente.
4. Accertarsi che la spia della corrente alternata sia accesa.
5. Accendere tutti i dispositivi elettrici.

SUGGERIMENTO: il regolatore (ESC) deve essere impostato su "OFF" per aumentare la velocità del motore al regime nominale.

Se il generatore è collegato a più carichi o utenze elettriche, ricordarsi di collegare per primo quello con la corrente di avviamento più alta e per ultimo quello con la corrente di avviamento più bassa.

ES Conexión de corriente alterna (CA)

- Asegúrese de que todos los dispositivos eléctricos, incluidas las líneas y las conexiones de los enchufes, estén en buenas condiciones antes de conectarlos al generador.
- Asegúrese de que la carga total está dentro de la potencia nominal del generador.
- Asegúrese de que la corriente de carga del receptáculo esté dentro de la corriente nominal del receptáculo.

CONSEJO: Asegúrese de conectar a tierra el generador. Si el aparato eléctrico está conectado a tierra, el generador también debe estarlo.

1. Arranque el motor.
2. Ponga el ESC en "ON".
3. Enchufe a la toma de CA.
4. Asegúrese de que la luz piloto de CA está encendida.
5. Encienda todos los dispositivos eléctricos.

CONSEJO: El ESC debe estar en "OFF" para aumentar la velocidad del motor a las rpm nominales. Si el generador está conectado a varias cargas o consumidores de electricidad, recuerde conectar primero la que tenga la corriente de arranque más alta y, por último, la que tenga la corriente de arranque más baja.

PT Ligação de corrente alternada (CA)

- Certifique-se de que todos os dispositivos eléctricos, incluindo as linhas e as ligações da ficha, estão em boas condições antes de os ligar ao gerador.
 - Certifique-se de que a carga total está dentro da potência nominal do gerador.
 - Certifique-se de que a corrente de carga do recetáculo está dentro da corrente nominal do recetáculo.
- SUGESTÃO:** Certifique-se de que liga o gerador à terra. Quando o dispositivo eléctrico está ligado à terra, o gerador deve estar sempre ligado à terra.

1. Ligue o motor.
2. Rode o ESC para "ON".
3. Ligue a ficha à tomada de CA.
4. Certifique-se de que a luz piloto AC está acesa.
5. Ligue quaisquer dispositivos eléctricos.

SUGESTÃO: O ESC deve ser colocado em "OFF" para aumentar a velocidade do motor para as rpm nominais.

Se o gerador estiver ligado a várias cargas ou consumidores de eletricidade, lembre-se de ligar primeiro o que tiver a corrente de arranque mais elevada e, por último, o que tiver a corrente de arranque mais baixa.

NL Wisselstroomaansluiting

- Zorg ervoor dat alle elektrische apparaten, inclusief de leidingen en stekkerverbindingen, in goede staat zijn voordat ze op de generator worden aangesloten.

- Controleer of de totale belasting binnen het nominale vermogen van de generator ligt.

- Zorg ervoor dat de belastingsstroom van het stopcontact binnen de nominale stroom van het stopcontact valt.

TIP: Zorg ervoor dat de generator geaard is. Als het elektrische apparaat geaard is, moet ook de generator geaard zijn.

1. Start de motor.
2. Zet de ESC op "ON".
3. Steek de stekker in het stopcontact.
4. Controleer of het waakvlammetje brandt.
5. Zet alle elektrische apparaten aan.

TIP: De ESC moet op "OFF" staan om het motortoerental te verhogen tot het nominale toerental. Als de generator wordt aangesloten op meerdere belastingen of elektriciteitsverbruikers, vergeet dan niet om eerst degene met de hoogste startstroom aan te sluiten en als laatste degene met de laagste startstroom.

EN Battery Charging

TIP:

- The generator DC rated voltage is 12V.
- Start the engine first, and then connect the generator to the battery for charging.
- Before starting to charge the battery, make sure that the DC protector is turned on.

1. Start the engine.
2. Connect the red battery charger lead to the positive (+) battery terminal.
3. Connect the black battery charger lead to the negative (-) battery terminal.
4. Turn the ESC "off" to start battery charging.

- Be sure the ESC is turned off while charging the battery.
- Be sure to connect the red battery charger lead to the positive (+) battery terminal, and connect the black lead to the negative (-) battery terminal.

Do not reverse these positions.

- Connect the battery charger leads to the battery terminals securely so that they are not disconnected due to engine vibration or other disturbances.

- Charge the battery in the correct procedure by following instructions in the owner's manual for the battery.

- The DC protector turns off automatically if current above the rated flows during battery charging. To restart charging the battery, turn the DC protector on by pressing its button to "ON". If the DC protector turns off again, stop charging the battery immediately and consult our company authorized dealer.

TIP:

- Follow instructions in the owner's manual for the battery to determine the end of battery charging.
- Measure the specific gravity of electrolyte to determine if the battery is fully charged. At full charge, the electrolyte specific gravity is between 1.26 and 1.28.
- It is advisable to check the specific gravity of the electrolyte at least once every hour to prevent overcharging the battery.

Never smoke or make and break connections at the battery while charging.

Sparks may ignite the battery gas.

Battery electrolyte is poisonous and dangerous, causing severe burns, etc. contains sulfuric (sulphuric) acid. Avoid contact with skin, eyes or clothing.

Antidote:

EXTERNAL- Flush with water.

INTERNAL- Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg or vegetable oil. Call physician immediately.

EYES: Flush with water for 15 minutes and get prompt medical attention.

Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flame, cigarettes, etc.,

away. Ventilate when charging or using in closed space. Always cover eyes when working near batteries. **KEEP OUT OF REACH OF CHILDREN.**

FR Batterie en charge

CONSEIL:

- La tension nominale CC du générateur est de 12 V.
- Démarrez d'abord le moteur, puis connectez le générateur à la batterie pour le charger.
- Avant de commencer à charger la batterie, assurez-vous que le protecteur DC est activé.

1. Démarrez le moteur.

2. Connectez le fil rouge du chargeur de batterie à la borne positive (+) de la batterie.

3. Connectez le fil noir du chargeur de batterie à la borne négative (-) de la batterie.

4. Eteignez l'ESC pour démarrer le chargement de la batterie.

- Assurez-vous que l'ESC est éteint pendant le chargement de la batterie.

- Assurez-vous de connecter le fil rouge du chargeur de batterie au positif (+) de la batterie.

Borne et connectez le fil noir à la borne négative (-) de la batterie.

N'inversez pas ces positions.

• Connectez solidement les câbles du chargeur de batterie aux bornes de la batterie afin qu'ils ne soient pas déconnectés en raison des vibrations du moteur ou d'autres perturbations.

• Chargez la batterie selon la procédure correcte en suivant les instructions du manuel d'utilisation de la batterie.

• Le protecteur CC s'éteint automatiquement si le courant dépasse le débit nominal.

pendant la charge de la batterie. Pour recommencer à charger la batterie, tournez le protecteur DC allumé en appuyant sur son bouton sur « ON ». Si le protecteur DC s'éteint à nouveau, chargez immédiatement la batterie et consultez notre revendeur agréé.

CONSEIL:

• Suivez les instructions du manuel d'utilisation de la batterie pour déterminer la fin de la charge de la batterie.

• Mesurez la densité de l'électrolyte pour déterminer si la batterie est complètement chargée. À pleine charge, la densité de l'électrolyte est comprise entre 1,26 et 1,28.

• Il est conseillé de vérifier la densité de l'électrolyte au moins une fois par heure pour éviter de surcharger la batterie.

Ne fumez jamais et n'établissez et ne débranchez jamais de connexions au niveau de la batterie pendant la charge.

Les étincelles peuvent enflammer le gaz de la batterie.

L'électrolyte de la batterie est toxique et dangereux, provoquant de graves brûlures, etc.

contient de l'acide sulfurique (sulfurique). Évitez tout contact avec la peau, les yeux ou les vêtements.

Antidote:

EXTERNE - Rincer à l'eau.

INTERNE - Boire de grandes quantités d'eau ou de lait. Suivez avec du lait de magnésie, de l'œuf battu ou de l'huile végétale. Appelez immédiatement un médecin.

YEUX : Rincer à l'eau pendant 15 minutes et consulter rapidement un médecin.

Les batteries produisent des gaz explosifs. Gardez les étincelles, les flammes, les cigarettes, etc. loin. Aérez lors du chargement ou de l'utilisation dans un espace fermé. Couvrez toujours les yeux lorsque vous travaillez à proximité des batteries.

GARDER HORS DE PORTEE DES ENFANTS.

DE Batterieladung

TIPP:

• Die Nenngleichspannung des Generators beträgt 12 V.

• Starten Sie zuerst den Motor und schließen Sie dann den Generator zum Laden an die Batterie an.

• Bevor Sie mit dem Laden des Akkus beginnen, stellen Sie sicher, dass der DC-Schutz eingeschaltet ist.

1. Starten Sie den Motor.

2. Schließen Sie das rote Batterieladekabel an den Pluspol (+) der Batterie an.

3. Schließen Sie das schwarze Batterieladekabel an den Minuspol (-) der Batterie an.

4. Schalten Sie den Regler aus, um mit dem Laden des Akkus zu beginnen.

• Stellen Sie sicher, dass der Regler ausgeschaltet ist, während der Akku geladen wird.

• Achten Sie darauf, das rote Batterieladekabel an den Pluspol (+) der Batterie anzuschließen Klemme und verbinden Sie das schwarze Kabel mit dem Minuspol (-) der Batterie.

Vertauschen Sie diese Positionen nicht.

• Schließen Sie die Batterieladekabel sicher an die Batterieklemmen an, damit sie nicht aufgrund von Motorvibrationen oder anderen Störungen getrennt werden.

• Laden Sie den Akku ordnungsgemäß auf, indem Sie die Anweisungen in der Bedienungsanleitung des Akkus befolgen.

• Der Gleichstromschutz schaltet sich automatisch ab, wenn ein Strom über dem Nennwert fließt

während des Batterieladens. Um den Akku wieder aufzuladen, drehen Sie den DC-Schutz indem Sie die entsprechende Taste auf „ON“ drücken. Wenn sich der Gleichstromschutz erneut ausschaltet, laden Sie die Batterie sofort neu auf und wenden Sie sich an unseren autorisierten Händler.

TIPP:

- Befolgen Sie die Anweisungen in der Bedienungsanleitung des Akkus, um das Ende des Akkuladevorgangs festzulegen.
 - Messen Sie das spezifische Gewicht des Elektrolyten, um festzustellen, ob die Batterie vollständig geladen ist. Bei voller Ladung liegt das spezifische Gewicht des Elektrolyten zwischen 1,26 und 1,28.
 - Es wird empfohlen, das spezifische Gewicht des Elektrolyten mindestens einmal pro Stunde zu überprüfen, um eine Überladung der Batterie zu verhindern.
- Rauchen Sie während des Ladevorgangs niemals und stellen Sie niemals Verbindungen an der Batterie her.
Funken können das Batteriegas entzünden.
Batterieelektrolyt ist giftig und gefährlich und kann schwere Verbrennungen usw. verursachen.
enthält Schwefelsäure. Kontakt mit Haut, Augen oder Kleidung vermeiden.

Gegenmittel:

AUßEN – Mit Wasser spülen.

INTERN – Trinken Sie große Mengen Wasser oder Milch. Anschließend Magnesiamilch, geschlagenes Ei oder Pflanzenöl hinzufügen. Rufen Sie sofort einen Arzt.

AUGEN: 15 Minuten lang mit Wasser spülen und umgehend einen Arzt aufsuchen.

Batterien erzeugen explosive Gase. Halten Sie Funken, Flammen, Zigaretten usw.

weg. Lüften Sie beim Laden oder bei der Verwendung in geschlossenen Räumen. Bei Arbeiten in der Nähe von Batterien stets die Augen bedecken.

Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

IT Batteria in carica

MANCIA:

- La tensione nominale CC del generatore è 12 V.

- Avviare prima il motore, quindi collegare il generatore alla batteria per caricarlo.

- Prima di iniziare a caricare la batteria, assicurarsi che il protettore CC sia acceso.

1. Avviare il motore.

2. Collegare il cavo rosso del caricabatteria al terminale positivo (+) della batteria.

3. Collegare il cavo nero del caricabatteria al terminale negativo (-) della batteria.

4. Spegner l'ESC per avviare la ricarica della batteria.

- Assicurarsi che l'ESC sia spento durante la ricarica della batteria.

- Assicurarsi di collegare il cavo rosso del caricabatteria al polo positivo (+) della batteria terminale e collegare il cavo nero al terminale negativo (-) della batteria.

Non invertire queste posizioni.

- Collegare saldamente i cavi del caricabatteria ai terminali della batteria in modo che non vengano scollegati a causa delle vibrazioni del motore o di altri disturbi.

- Caricare la batteria seguendo la procedura corretta seguendo le istruzioni nel manuale d'uso della batteria.

- Il protettore CC si spegne automaticamente se circola corrente superiore a quella nominale durante la ricarica della batteria. Per riavviare la ricarica della batteria, ruotare il protettore CC accenderlo premendo il relativo pulsante su "ON". Se la protezione CC si spegne nuovamente, ricaricare immediatamente la batteria e consultare il rivenditore autorizzato della nostra azienda.

MANCIA:

- Seguire le istruzioni nel manuale dell'utente della batteria per determinare la fine della ricarica della batteria.

- Misurare il peso specifico dell'elettrolito per determinare se la batteria è completamente carica. A piena carica, il peso specifico dell'elettrolita è compreso tra 1,26 e 1,28.

- Si consiglia di controllare il peso specifico dell'elettrolito almeno una volta ogni ora per evitare di sovraccaricare la batteria.

Non fumare né effettuare o interrompere mai collegamenti alla batteria durante la ricarica.

Le scintille potrebbero incendiare il gas della batteria.

L'elettrolito della batteria è velenoso e pericoloso e causa gravi ustioni, ecc.

contiene acido solforico (solforico). evitare il contatto con la pelle, gli occhi o i vestiti.

Antidoto:

ESTERNO - Sциacquare con acqua.

INTERNO - Bere grandi quantità di acqua o latte. Seguire con latte di magnesia, uovo sbattuto o olio vegetale. Chiamare immediatamente il medico.

OCCHI: sciacquare con acqua per 15 minuti e consultare immediatamente un medico.

Le batterie producono gas esplosivi. Tenere scintille, fiamme, sigarette, ecc.

lontano. Ventilare durante la ricarica o l'utilizzo in spazi chiusi. Coprire sempre gli occhi quando si lavora vicino alle batterie.

TENERE FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI.

ES Bateria cargando

CONSEJO:

- La tensión nominal de CC del generador es de 12 V.
 - Primero arranque el motor y luego conecte el generador a la batería para cargarlo.
 - Antes de comenzar a cargar la batería, asegúrese de que el protector de CC esté encendido.
1. Arranque el motor.
 2. Conecte el cable rojo del cargador de batería al terminal positivo (+) de la batería.
 3. Conecte el cable negro del cargador de batería al terminal negativo (-) de la batería.
 4. Apague el ESC para iniciar la carga de la batería.
- Asegúrese de que el ESC esté apagado mientras se carga la batería.
 - Asegúrese de conectar el cable rojo del cargador de batería al polo positivo (+) de la batería.

terminal y conecte el cable negro al terminal negativo (-) de la batería.

No invierta estas posiciones.

• Conecte firmemente los cables del cargador de batería a los terminales de la batería para que no se desconecten debido a la vibración del motor u otras perturbaciones.

• Cargue la batería siguiendo el procedimiento correcto siguiendo las instrucciones del manual del propietario de la batería.

• El protector de CC se apaga automáticamente si fluye corriente por encima del valor nominal durante la carga de la batería. Para reiniciar la carga de la batería, gire el protector de CC encendido presionando su botón en "ON". Si el protector de CC se vuelve a apagar, cargue la batería inmediatamente y consulte al distribuidor autorizado de nuestra empresa.

CONSEJO:

• Siga las instrucciones del manual del propietario de la batería para determinar el final de la carga de la batería.

• Mida la gravedad específica del electrolito para determinar si la batería está completamente cargada. Con carga completa, la gravedad específica del electrolito está entre 1,26 y 1,28.

• Es recomendable comprobar la gravedad específica del electrolito al menos una vez cada hora para evitar la sobrecarga de la batería.

Nunca fume ni haga y rompa conexiones en la batería mientras se carga.

Las chispas pueden encender el gas de la batería.

El electrolito de la batería es venenoso y peligroso, provocando quemaduras graves, etc. contiene ácido sulfúrico (sulfúrico). Evite el contacto con la piel, los ojos o la ropa.

Antídoto:

EXTERNO- Enjuague con agua.

INTERNO- Beba grandes cantidades de agua o leche. Seguir con leche de magnesia, huevo batido o aceite vegetal. Llame al médico inmediatamente.

OJOS: Enjuague con agua durante 15 minutos y busque atención médica inmediata.

Las baterías producen gases explosivos. Mantenga chispas, llamas, cigarrillos, etc., lejos. Ventile cuando cargue o use en un espacio cerrado. Cubra siempre los ojos cuando trabaje cerca de baterías.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

PT Carregamento da bateria

DICA:

- A tensão nominal CC do gerador é de 12V.
- Ligue primeiro o motor e depois conecte o gerador à bateria para carregar.
- Antes de começar a carregar a bateria, certifique-se de que o protetor DC esteja ligado.

1. Dê partida no motor.

2. Conecte o cabo vermelho do carregador de bateria ao terminal positivo (+) da bateria.

3. Conecte o cabo preto do carregador de bateria ao terminal negativo (-) da bateria.

4. Desligue o ESC para iniciar o carregamento da bateria.

• Certifique-se de que o ESC esteja desligado enquanto carrega a bateria.

• Certifique-se de conectar o cabo vermelho do carregador de bateria ao positivo (+) da bateria terminal e conecte o fio preto ao terminal negativo (-) da bateria.

Não inverta essas posições.

• Conecte os cabos do carregador de bateria aos terminais da bateria de forma segura, para que não sejam desconectados devido à vibração do motor ou outros distúrbios.

• Carregue a bateria seguindo o procedimento correto seguindo as instruções do manual do proprietário da bateria.

• O protetor DC desliga automaticamente se a corrente acima da nominal flui durante o carregamento da bateria. Para reiniciar o carregamento da bateria, desligue o protetor DC

ligado pressionando seu botão para "ON". Se o protetor DC desligar novamente, carregue a bateria imediatamente e consulte o revendedor autorizado da empresa.

DICA:

- Siga as instruções do manual do proprietário da bateria para determinar o fim do carregamento da bateria.

- Meça a gravidade específica do eletrólito para determinar se a bateria está totalmente carregada. Com carga total, a gravidade específica do eletrólito está entre 1,26 e 1,28.

- É aconselhável verificar a gravidade específica do eletrólito pelo menos uma vez a cada hora para evitar sobrecarga da bateria.

Nunca fume ou faça e interrompa conexões na bateria durante o carregamento.

Faíscas podem inflamar o gás da bateria.

O eletrólito da bateria é venenoso e perigoso, causando queimaduras graves, etc. contém ácido sulfúrico (sulfúrico). Evite o contato com a pele, olhos ou roupas.

Antídoto:

EXTERNO - Lave com água.

INTERNO - Beba grandes quantidades de água ou leite. Acompanhe com leite de magnésia, ovo batido ou óleo vegetal. Chame o médico imediatamente.

OLHOS: Lave com água por 15 minutos e procure atendimento médico imediato.

As baterias produzem gases explosivos. Mantenha faíscas, chamas, cigarros, etc., ausente. Ventile ao carregar ou usar em espaços fechados. Sempre cubra os olhos ao trabalhar perto de baterias.

MANTENHA FORA DO ALCANCE DE CRIANÇAS.

NL **Batterij opladen**

TIP:

- De nominale DC-spanning van de generator is 12V.

- Start eerst de motor en sluit vervolgens de generator aan op de accu om op te laden.

- Zorg ervoor dat de DC-beveiliging is ingeschakeld voordat u begint met het opladen van de batterij.

1. Start de motor.

2. Sluit de rode acculaderkabel aan op de positieve (+) accupool.

3. Sluit de zwarte acculaderkabel aan op de negatieve (-) accupool.

4. Schakel de ESC uit om het opladen van de batterij te starten.

- Zorg ervoor dat de ESC is uitgeschakeld tijdens het opladen van de batterij.

- Zorg ervoor dat u de rode acculaderkabel aansluit op de positieve (+) accu aansluitklem en sluit de zwarte draad aan op de negatieve (-) accupool.

Draai deze posities niet om.

- Sluit de kabels van de acculader stevig aan op de accupolen, zodat ze niet losraken als gevolg van trillingen van de motor of andere storingen.

- Laad de batterij op de juiste manier op door de instructies in de gebruikershandleiding van de batterij te volgen.

- De DC-beveiliging schakelt automatisch uit als de stroom hoger is dan de nominale waarde tijdens het opladen van de batterij. Om het opladen van de batterij opnieuw te starten, draait u de DC-beveiliging

aan door de knop op "ON" te zetten. Als de DC-beveiliging opnieuw wordt uitgeschakeld, moet u de batterij onmiddellijk opladen en contact opnemen met een geautoriseerde dealer van ons bedrijf.

TIP:

- Volg de instructies in de gebruikershandleiding van de accu om het einde van het opladen van de accu te bepalen.

- Meet het soortelijk gewicht van elektrolyt om te bepalen of de accu volledig is opgeladen. Bij volledige lading ligt het soortelijk gewicht van de elektrolyt tussen 1,26 en 1,28.

- Het is raadzaam om het soortelijk gewicht van de elektrolyt minstens één keer per uur te controleren om overbelasting van de accu te voorkomen.

Rook nooit en maak en verbreek nooit verbindingen bij de accu tijdens het opladen.

Vonken kunnen het accugas doen ontbranden.

Accu-elektrolyt is giftig en gevaarlijk en veroorzaakt ernstige brandwonden enz.

bevat zwavelzuur (zwavelzuur). Vermijd contact met huid, ogen of kleding.

Tegengif:

EXTERN - Spoelen met water.

INTERN - Drink grote hoeveelheden water of melk. Volg met magnesiamelk, losgeklopt ei of plantaardige olie. Bel onmiddellijk een arts.

OGEN: Spoel gedurende 15 minuten met water en roep onmiddellijk medische hulp in.

Batterijen produceren explosieve gassen. Houd vonken, vlammen, sigaretten enz.

weg. Ventileer tijdens het opladen of gebruik in een gesloten ruimte. Bedek altijd de ogen als u in de buurt van accu's werkt.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN.

EN Application range

When using the generator, make sure the total load is within rated output of a generator. Otherwise, generator damage may occur.

TIP: Application wattage indicates when each device is used by itself.

The simultaneous usage of AC and DC power is possible but total wattage.

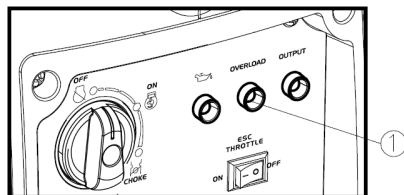
-The overload indicator light (1) comes on when total wattage exceeds the application range. (See page 12 for more details.)

-Do not overload. The total load of all electrical appliances must not exceed the supply range of the generator. Overloading will damage the generator.

When supplying precision equipment, electronic controllers, PCs, Electronic computers, microcomputer based equipment or battery chargers, keep the generator a sufficient distance away to prevent electrical interference from the engine. Also ensure that electrical noise from the engine does not interfere with any other electrical devices located near the generator.

If the generator is to supply medical equipment, advice should first be obtained from the manufacturer, a medical professional or hospital.

Some electrical appliances or general-purpose electric motors have High starting currents, and cannot therefore be used, even if they lie within the supply ranges given in the above table. Consult the equipment manufacturer for further advice.



FR Gamme d'application

Lorsque vous utilisez le générateur, assurez-vous que la charge totale se situe dans la puissance nominale d'un générateur. Sinon, des dommages au générateur pourraient survenir.

CONSEIL : La puissance de l'application indique lorsque chaque appareil est utilisé seul.

L'utilisation simultanée de l'alimentation CA et CC est possible mais en puissance totale.

-Le voyant de surcharge (1) s'allume lorsque la puissance totale dépasse la plage d'application. (Voir page 12 pour plus de détails.)

-Ne surchargez pas. La charge totale de tous les appareils électriques ne doit pas dépasser la plage d'alimentation du générateur. Une surcharge endommagera le générateur.

Lorsque vous fournissez des équipements de précision, des contrôleurs électroniques, des PC, des ordinateurs électroniques, des équipements basés sur des micro-ordinateurs ou des chargeurs de batterie, gardez le générateur à une distance suffisante pour éviter les interférences électriques du moteur. Assurez-vous également que le bruit électrique du moteur n'interfère pas avec d'autres appareils électriques situés à proximité du générateur.

Si le générateur doit alimenter un équipement médical, il convient d'abord de demander conseil au fabricant, à un professionnel de la santé ou à un hôpital.

Certains appareils électriques ou moteurs électriques à usage général ont des courants de démarrage élevés et ne peuvent donc pas être utilisés, même s'ils se situent dans les plages d'alimentation indiquées dans le tableau ci-dessus. Consultez le fabricant de l'équipement pour obtenir des conseils supplémentaires.

DE Einsatzbereich

Stellen Sie bei Verwendung des Generators sicher, dass die Gesamtlast innerhalb der Nennleistung eines Generators liegt. Andernfalls kann es zu Schäden am Generator kommen.

TIPP: Die Anwendungsleistung gibt an, wann jedes Gerät einzeln verwendet wird.

Die gleichzeitige Nutzung von Wechsel- und Gleichstrom ist möglich, jedoch mit Gesamtwattzahl.

-Die Überlastungskontrollleuchte (1) leuchtet auf, wenn die Gesamtwattzahl den Anwendungsbereich überschreitet. (Weitere Einzelheiten finden Sie auf Seite 12.)

- Nicht überlasten. Die Gesamtbelastung aller Elektrogeräte darf den Versorgungsbereich des Generators nicht überschreiten. Eine Überlastung führt zur Beschädigung des Generators. Halten Sie bei der Stromversorgung von Präzisionsgeräten, elektronischen Steuerungen, PCs, elektronischen Computern, mikrocomputerbasierten Geräten oder Batterieladegeräten einen ausreichenden Abstand zum Generator ein, um elektrische Störungen vom Motor zu vermeiden. Stellen Sie außerdem sicher, dass elektrische Geräusche des Motors keine anderen elektrischen Geräte in der Nähe des Generators beeinträchtigen.

Soll der Generator medizinische Geräte versorgen, ist zunächst der Rat des Herstellers, eines Arztes oder eines Krankenhauses einzuholen.

Einige Elektrogeräte oder Allzweck-Elektromotoren haben hohe Anlaufströme und können daher nicht verwendet werden, selbst wenn sie innerhalb der in der obigen Tabelle angegebenen Versorgungsbereiche liegen. Für weitere Ratschläge wenden Sie sich an den Gerätehersteller.

- IT Campo di applicazione**
Quando si utilizza il generatore, assicurarsi che il carico totale rientri nella potenza nominale del generatore. In caso contrario, potrebbero verificarsi danni al generatore.
SUGGERIMENTO: la potenza dell'applicazione indica quando ciascun dispositivo viene utilizzato da solo. È possibile l'utilizzo simultaneo di alimentazione CA e CC, ma la potenza totale.
-La spia di sovraccarico (1) si accende quando la potenza totale supera il campo di applicazione. (Vedi pagina 12 per maggiori dettagli.)
-Non sovraccaricare. Il carico totale di tutti gli apparecchi elettrici non deve superare il range di alimentazione del generatore. Il sovraccarico danneggerà il generatore.
Quando si alimentano apparecchiature di precisione, controller elettronici, PC, computer elettronici, apparecchiature basate su microcomputer o cariche batterie, mantenere il generatore a una distanza sufficiente per evitare interferenze elettriche dal motore. Assicurarsi inoltre che il rumore elettrico generato dal motore non interferisca con altri dispositivi elettrici situati vicino al generatore.
Se il generatore deve fornire apparecchiature mediche, è necessario chiedere prima consiglio al produttore, a un medico o all'ospedale.
Alcuni elettrodomestici o motori elettrici di uso generale hanno correnti di avviamento elevate e pertanto non possono essere utilizzati, anche se rientrano nei range di alimentazione riportati nella tabella sopra. Consultare il produttore dell'apparecchiatura per ulteriori consigli.

- ES Rango de aplicación**
Cuando utilice el generador, asegúrese de que la carga total esté dentro de la potencia nominal de un generador. De lo contrario, podrían producirse daños en el generador.
SUGERENCIA: La potencia de la aplicación indica cuándo se utiliza cada dispositivo por sí solo. Es posible el uso simultáneo de energía CA y CC, pero con potencia total.
-La luz indicadora de sobrecarga (1) se enciende cuando la potencia total excede el rango de aplicación. (Consulte la página 12 para obtener más detalles).
-No sobrecargar. La carga total de todos los aparatos eléctricos no debe exceder el rango de suministro del generador. La sobrecarga dañará el generador.
Cuando suministre equipos de precisión, controladores electrónicos, PC, computadoras electrónicas, equipos basados en microcomputadoras o cargadores de baterías, mantenga el generador a una distancia suficiente para evitar interferencias eléctricas del motor. También asegúrese de que el ruido eléctrico del motor no interfiera con ningún otro dispositivo eléctrico ubicado cerca del generador.
Si el generador va a alimentar equipos médicos, primero se debe obtener asesoramiento del fabricante, de un profesional médico o de un hospital.
Algunos aparatos eléctricos o motores eléctricos de uso general tienen corrientes de arranque elevadas y, por lo tanto, no pueden utilizarse, incluso si se encuentran dentro de los rangos de suministro indicados en la tabla anterior. Consulte al fabricante del equipo para obtener más consejos.

- PT Faixa de aplicação**
Ao usar o gerador, certifique-se de que a carga total esteja dentro da potência nominal de um gerador. Caso contrário, poderão ocorrer danos ao gerador.
DICA: A potência do aplicativo indica quando cada dispositivo é usado sozinho. O uso simultâneo de energia CA e CC é possível, mas com potência total.
-A luz indicadora de sobrecarga (1) acende quando a potência total excede a faixa de aplicação. (Veja a página 12 para mais detalhes.)
-Não sobrecarregue. A carga total de todos os aparelhos elétricos não deve exceder a faixa de alimentação do gerador. A sobrecarga danificará o gerador.
Ao fornecer equipamentos de precisão, controladores eletrônicos, PCs, computadores eletrônicos, equipamentos baseados em microcomputadores ou carregadores de bateria, mantenha o gerador a uma distância suficiente para evitar interferência elétrica do motor. Certifique-se também de que o ruído elétrico do motor não interfira com quaisquer outros dispositivos elétricos localizados próximos ao gerador.
Se o gerador for destinado a fornecer equipamento médico, deverá primeiro obter aconselhamento do fabricante, de um profissional médico ou de um hospital.
Alguns aparelhos elétricos ou motores elétricos de uso geral possuem correntes de partida elevadas e, portanto, não podem ser utilizados, mesmo que estejam dentro das faixas de alimentação indicadas na tabela acima. Consulte o fabricante do equipamento para obter mais conselhos.

NL Toepassingsgebied

Zorg er bij gebruik van de generator voor dat de totale belasting binnen het nominale vermogen van een generator ligt. Anders kan er schade aan de generator optreden.

TIP: Het toepassingswattage geeft aan wanneer elk apparaat op zichzelf wordt gebruikt.

Het gelijktijdige gebruik van AC- en DC-stroom is mogelijk, maar met een totaal wattage.

-Het overbelastingsindicatielampje (1) gaat branden wanneer het totale wattage het toepassingsbereik overschrijdt. (Zie pagina 12 voor meer details.)

-Niet overbelasten. De totale belasting van alle elektrische apparaten mag het voedingsbereik van de generator niet overschrijden. Overbelasting zal de generator beschadigen.

Bij het leveren van precisieapparatuur, elektronische controllers, pc's, elektronische computers, op microcomputers gebaseerde apparatuur of batterijladers dient u de generator op voldoende afstand te houden om elektrische interferentie van de motor te voorkomen. Zorg er ook voor dat de elektrische ruis van de motor geen interferentie veroorzaakt met andere elektrische apparaten in de buurt van de generator.

Als de generator medische apparatuur moet leveren, moet eerst advies worden ingewonnen bij de fabrikant, een medische professional of een ziekenhuis.

Sommige elektrische apparaten of elektromotoren voor algemeen gebruik hebben een hoge startstroom en kunnen daarom niet worden gebruikt, zelfs niet als ze binnen de voedingsbereiken liggen die in de bovenstaande tabel worden vermeld. Raadpleeg de fabrikant van de apparatuur voor verder advies.

AC				DC 
Power factor	1	0.8–0.95	0.4–0.75 (Efficiency 0.85)	
Rated output power	≤1,800W	≤1,440W	≤544W	Rated voltage 12V

EN	MAINTENANCE
FR	ENTRETIEN
DE	WARTUNG
IT	MANUTENZIONE
ES	MANTENIMIENTO
PT	MANUTENÇÃO
NL	ONDERHOUD

EN The engine must be properly maintained to ensure its operation be safe, economy and trouble-free, as well as eco-friendly.

In order to keep your gasoline engine in good working condition, it must be periodically serviced. The following maintenance schedule and routine inspection procedures must be carefully followed:

Items	Frequency	Each Time	First 1 month or firts 20 hrs of operation	Thereafter, every 3 months or every 50 hrs of operation	Every years or every 100 hrs of operation
Engine oil	Cheack-Refill	√			
	Replace		√	√	
Reduction gear oil (if equipped)	Oil level check	√			
	Replace		√	√	
Air filter element	Cheack	√			
	Clean		√		
	Replace			√	
Deposit Cup (if equipped)	Clean				√
Spark Plug	Check-adjust				√
	Replace	Every year or 250 hrs of operation			
Spark arrester	Clean			√	
Idling (if equipped)*	Check-adjust				√
Valve clearance*	Check-adjust				√
Fuel tank & Fuel filter	Clean				√
Fuel line	Check	Every 2 years (change if necessary)			
Cylinder head, piston	Clean up carbon*	<225cc, Every 125 hrs ≥ 225cc, Every 250 hrs			
* These items should be maintained and repaired by our authorized dealer, unless the owner has appropriate tools and is proficient with mechanical maintenance.					

If the gasoline engine frequently works under high temperature or heavy load, change the oil every 25 hours.

• If the engine frequently work under dusty or other severe circumstances, clean the air filter element every 10 hours; If necessary, change the air filter element every 25 hours.

• The maintenance period and the exact time (hour), the one which comes first should govern.

• If you have missed the scheduled time to maintain your engine, do it as soon as possible.

Stop the engine before servicing. Put the engine on a level surface and remove the spark plug cap to prevent the engine from starting.

Do not operate the engine in a poorly ventilated room or other enclosed area. Be sure to keep good ventilation in working area. The exhaust from the engine may contain poisonous CO, inhalation can cause shock, unconsciousness and even death.

FR Le moteur doit être correctement entretenu pour garantir que son fonctionnement soit sûr, économique et sans problème, ainsi que respectueux de l'environnement. Afin de maintenir votre moteur à essence en bon état de fonctionnement, il doit être entretenu périodiquement. Le calendrier d'entretien et les procédures d'inspection de routine suivants doivent être soigneusement suivis :

Articles	Fréquence	Chaque fois	1 premier mois ou 20 premières heures de fonc- tionnement	Par la suite, tous les 3 mois ou toutes les 50 heures de fonctionnement	Tous les ans ou toutes les 100 heures de fonctionnement
Huile moteur	Check-Recharge	✓			
	Remplacer		✓	✓	
Huile pour réducteur (le cas échéant)	Contrôle du niveau d'huile	✓			
	Remplacer		✓	✓	
Élément de filtre à air	Élément de filtre à air	✓			
	Faire le ménage		✓		
	Replace			✓	
Tasse de dépôt (si équipé)	Faire le ménage				✓
Bougie d'allumage	Faire le ménage				✓
	Remplacer	Chaque année ou toutes les 250 heures de fonctionnement			
Pare-étincelles	Faire le ménage			✓	
Ralenti (si équipé)*	Vérifier-ajuster				✓
Le jeu des soupapes*	Vérifier-ajuster				✓
Réservoir de carburant et filtre à carburant	Faire le ménage				✓
Conduite de carburant	Vérifier	Tous les 2 ans (à changer si nécessaire)			
Culasse, piston	Nettoyer le carbone*	<225cc, toutes les 125 heures ≥ 225cc, toutes les 250 heures			
* Ces articles doivent être entretenus et réparés par notre revendeur agréé, à moins que le propriétaire ne dispose des outils appropriés et maîtrise l'entretien mécanique.					

Si le moteur à essence fonctionne fréquemment à des températures élevées ou sous une charge importante, changez l'huile toutes les 25 heures.

• Si le moteur fonctionne fréquemment dans des conditions poussiéreuses ou dans d'autres circonstances difficiles, nettoyez l'élément du filtre à air toutes les 10 heures ; Si nécessaire, changez l'élément du filtre à air toutes les 25 heures.

• La période de maintenance et l'heure exacte (heure), celle qui arrive en premier doivent prévaloir.

• Si vous avez manqué l'heure prévue pour entretenir votre moteur, faites-le dès que possible.

Arrêtez le moteur avant l'entretien. Placez le moteur sur une surface plane et retirez le capuchon de la bougie d'allumage pour empêcher le moteur de démarrer.

Ne faites pas fonctionner le moteur dans une pièce mal ventilée ou dans un autre espace clos. Assurez-vous de maintenir une bonne ventilation dans la zone de travail. Les gaz d'échappement du moteur peuvent contenir du CO toxique, l'inhalation peut provoquer un choc, une perte de conscience, voire la mort.

- DE** Für einen sicheren, wirtschaftlichen und störungsfreien sowie umweltfreundlichen Betrieb muss der Motor ordnungsgemäß gewartet werden.
Um Ihren Benzinmotor in gutem Betriebszustand zu halten, muss er regelmäßig gewartet werden. Der folgende Wartungsplan und die routinemäßigen Inspektionsverfahren müssen sorgfältig befolgt werden:

Artikel	Frequenz	Each Time	Erster Monat oder erste 20 Betriebsstunden	Danach alle 3 Monate oder alle 50 Betriebsstunden	Alle Jahre oder alle 100 Betriebsstunden
Motoröl	Check-Refill	✓			
	Ersetzen		✓	✓	
Untersetzungs- getriebeöl (falls vorhanden)	Ölstandskontrolle	✓			
	Ersetzen		✓	✓	
Luftfilterelement	Check	✓			
	Sauber		✓		
	Ersetzen			✓	
Pfandbecher (falls vorhanden)	Sauber				✓
Zündkerze	Prüfen-einstellen				✓
	Ersetzen	Jährlich oder 250 Betriebsstunden			
Funkenfänger	Sauber			✓	
Leerlauf (falls vorhanden)*	Prüfen-einstellen				✓
Ventilspiel*	Prüfen-einstellen				✓
Kraftstofftank und Kraftstofffilter	Sauber				✓
Kraftstoffleitung	Überprüfen	Alle 2 Jahre (bei Bedarf ändern)			
Zylinderkopf, Kolben	Kohlenstoff entfernen*	<225 cm³, alle 125 Stunden ≥ 225 cm³, alle 250 Stunden			
* Diese Artikel sollten von unserem autorisierten Händler gewartet und repariert werden, es sei denn, der Besitzer verfügt über geeignete Werkzeuge und ist mit der mechanischen Wartung vertraut.					

Wenn der Benzinmotor häufig bei hohen Temperaturen oder starker Belastung läuft, wechseln Sie das Öl alle 25 Stunden.

- Wenn der Motor häufig unter staubigen oder anderen schwierigen Bedingungen läuft, reinigen Sie das Luftfilterelement alle 10 Stunden. Wechseln Sie das Luftfilterelement bei Bedarf alle 25 Stunden.
- Der Wartungszeitraum und die genaue Uhrzeit (Stunde), die zuerst eintritt, sollten maßgebend sein.
- Wenn Sie die geplante Zeit zur Wartung Ihres Motors verpasst haben, tun Sie dies so schnell wie möglich.

Stoppen Sie den Motor, bevor Sie Wartungsarbeiten durchführen. Stellen Sie den Motor auf eine ebene Fläche und entfernen Sie den Zündkerzenstecker, um ein Starten des Motors zu verhindern.

Betreiben Sie den Motor nicht in einem schlecht belüfteten Raum oder einem anderen geschlossenen Bereich. Stellen Sie sicher, dass im Arbeitsbereich eine gute Belüftung gewährleistet ist. Die Abgase des Motors können giftiges CO enthalten, das Einatmen kann zu Schock, Bewusstlosigkeit und sogar zum Tod führen.

- IT Il motore deve essere adeguatamente sottoposto a manutenzione per garantire che il suo funzionamento sia sicuro, economico e senza problemi, oltre che ecologico. Per mantenere il motore a benzina in buone condizioni di funzionamento, è necessario sottoporlo a manutenzione periodica. È necessario seguire attentamente il seguente programma di manutenzione e le procedure di ispezione ordinaria:**

Elementi	Frequenza	Frequenza	Primo mese o prime 20 ore di funzionamento	Successivamente, ogni 3 mesi o ogni 50 ore di funziona- mento	Ogni anno o ogni 100 ore di funzio- namento
Olio motore	Check-Ricarica	✓			
	Sostituire		✓	✓	
Olio del riduttore (se in dotazione)	Controllo del livello dell'olio	✓			
	Sostituire		✓	✓	
Elemento del filtro dell'aria	Controlla	✓			
	Pulito		✓		
	Sostituire			✓	
Deposito Coppa (se in dotazione)	Pulito				✓
Candela	Controlla-aggiusta				✓
	Sostituire	Ogni anno o 250 ore di funzionamento			
Parascintille	Pulito			✓	
Al minimo (se in dotazione)*	Controlla-aggiusta				✓
Gioco delle valvole*	Controlla-aggiusta				✓
Serbatoio del carburante e filtro del carburante	Pulito				✓
Linea del carburante	Controllo	Ogni 2 anni (cambiare se necessario)			
Testata, pistone	Eliminare il carbonio*	<225cc, ogni 125 ore ≥ 225cc, ogni 250 ore			
* Questi articoli devono essere mantenuti e riparati dal nostro rivenditore autorizzato, a meno che il proprietario non disponga di strumenti adeguati e sia esperto nella manutenzione meccanica.					

Se il motore a benzina funziona spesso ad alte temperature o con carichi pesanti, cambiare l'olio ogni 25 ore.

- Se il motore funziona spesso in ambienti polverosi o in altre circostanze severe, pulire l'elemento del filtro dell'aria ogni 10 ore; Se necessario, sostituire l'elemento del filtro dell'aria ogni 25 ore.
- Dovrebbero essere determinanti il periodo di manutenzione e l'ora esatta (ora), quella che viene per prima.
- Se non è stato rispettato il tempo previsto per la manutenzione del motore, farlo il prima possibile.

Arrestare il motore prima della manutenzione. Posizionare il motore su una superficie piana e rimuovere il cappuccio della candela per evitare che il motore si avvii.

Non utilizzare il motore in una stanza scarsamente ventilata o in un'altra area chiusa. Assicurarsi di mantenere una buona ventilazione nell'area di lavoro. Lo scarico del motore può contenere CO velenoso, l'inhalazione può causare shock, perdita di coscienza e persino la morte.

- ES** El motor debe recibir un mantenimiento adecuado para garantizar que su funcionamiento sea seguro, económico y sin problemas, además de respetuoso con el medio ambiente. Para mantener su motor de gasolina en buenas condiciones de funcionamiento, debe recibir servicio periódicamente. Se deben seguir cuidadosamente el siguiente programa de mantenimiento y procedimientos de inspección de rutina:

Elementos	Frecuencia	Cada vez	Primer mes o primeras 20 horas de funcionamiento	Posteriormente, cada 3 meses o cada 50 horas de funcionamiento	Cada años o cada 100 horas de funcionamiento
Aceite de motor	Cheque-recarga	✓			
	Reemplazar		✓	✓	
Aceite para engranajes reductores (si está equipado)	Comprobación del nivel de aceite	✓			
	Reemplazar		✓	✓	
Elemento de filtro de aire	Comprobar	✓			
	Limpiar		✓		
	Reemplazar			✓	
Vaso de depósito (si está equipado)	Limpiar				✓
Bujía	comprobar-ajustar				✓
	Reemplazar	Cada año o 250 horas de operación.			
Parachispas	Limpiar			✓	
Ralenti (si está equipado)*	comprobar-ajustar				✓
Juego de válvulas*	comprobar-ajustar				✓
Tanque de combustible y filtro de combustible	Limpiar				✓
Línea de combustible	Controlar	Cada 2 años (cambiar si es necesario)			
Culata, pistón	Limpiar carbono*	<225 cc, cada 125 horas ≥ 225 cc, cada 250 horas			
* Estos artículos deben ser mantenidos y reparados por nuestro distribuidor autorizado, a menos que el propietario tenga las herramientas adecuadas y sea competente en el mantenimiento mecánico.					

Si el motor de gasolina funciona frecuentemente a altas temperaturas o con cargas pesadas, cambie el aceite cada 25 horas.

• Si el motor funciona frecuentemente en condiciones de polvo u otras circunstancias severas, limpie el elemento del filtro de aire cada 10 horas; Si es necesario, cambie el elemento del filtro de aire cada 25 horas.

• El periodo de mantenimiento y la hora exacta (hora), deberá regir el que llegue primero.

• Si no cumplió con el tiempo programado para realizar el mantenimiento de su motor, hágalo lo antes posible. Pare el motor antes de realizar el mantenimiento. Coloque el motor sobre una superficie nivelada y retire la tapa de la bujía para evitar que el motor arranque.

No opere el motor en una habitación mal ventilada u otra área cerrada. Asegúrese de mantener una buena ventilación en el área de trabajo. Los gases de escape del motor pueden contener CO venenoso; la inhalación puede provocar shock, pérdida del conocimiento e incluso la muerte.

PT O motor deve ser mantido adequadamente para garantir que sua operação seja segura, econômica e livre de problemas, além de ecologicamente correta. Para manter seu motor a gasolina em boas condições de funcionamento, ele deve passar por manutenção periódica. O seguinte cronograma de manutenção e procedimentos de inspeção de rotina devem ser seguidos cuidadosamente:

Unid	Frequência	Cada vez	Primeiro 1 mês ou primeiras 20 horas de operação	Depois disso, a cada 3 meses ou a cada 50 horas de operação	A cada ano ou a cada 100 horas de operação
Óleo de motor	Cheque-Recarga	✓			
	Substituir		✓	✓	
Óleo de engrenagem de redução (se equipado)	Verificação do nível de óleo	✓			
	Substituir		✓	✓	
Elemento de filtro de ar	Verifique	✓			
	Limpar		✓		
	Substituir			✓	
Copo de Depósito (se equipado)	Limpar				✓
Vela de ignição	Verifique-ajuste				✓
	Substituir	Todos os anos ou 250 horas de operação			
Supressor de faíscas	Limpar			✓	
Marcha lenta (se equipado)*	Verifique-ajuste				✓
Folga da válvula*	Verifique-ajuste				✓
Tanque de combustível e filtro de combustível	Limpar				✓
Linha de combustível	Verificar	A cada 2 anos (alterar se necessário)			
Cabeça do cilindro, pistão	Limpar carbono*	<225 cc, a cada 125 horas ≥ 225 cc, a cada 250 horas			
* Esses itens devem ser mantidos e reparados por nosso revendedor autorizado, a menos que o proprietário possua ferramentas adequadas e seja proficiente em manutenção mecânica.					

Se o motor a gasolina funcionar frequentemente sob altas temperaturas ou cargas pesadas, troque o óleo a cada 25 horas.

- Se o motor trabalhar frequentemente sob poeira ou outras circunstâncias severas, limpe o elemento do filtro de ar a cada 10 horas; Se necessário, troque o elemento do filtro de ar a cada 25 horas.

- O período de manutenção e a hora exata (hora), deverá prevalecer o que ocorrer primeiro.

- Se você perdeu o horário programado para manutenção do seu motor, faça-o o mais rápido possível.

Pare o motor antes de fazer manutenção. Coloque o motor em uma superfície nivelada e remova a tampa da vela para evitar a partida do motor.

Não opere o motor em uma sala mal ventilada ou em outra área fechada. Certifique-se de manter uma boa ventilação na área de trabalho. O escapamento do motor pode conter CO venenoso e a inalação pode causar choque, inconsciência e até morte.

- NL** De motor moet goed worden onderhouden om ervoor te zorgen dat de werking ervan veilig, zuinig, probleemloos en milieuvriendelijk is.
Om uw benzinemotor in goede staat te houden, moet deze periodiek worden onderhouden. Het volgende onderhoudsschema en de routine-inspectieprocedures moeten zorgvuldig worden gevolgd:

Artikelen	Frequentie	Elke keer	Eerste 1 maand of eerste 20 bedrijfsuren	Daarna elke 3 maanden of elke 50 bedrijfsuren	Elk jaar of elke 100 bedrijfsuren
Motorolie	Cheack-bijvullen	√			
	Vervangen		√	√	
Reductietand- wielolie (indien aanwezig)	Controle van het oliepeil	√			
	Vervangen		√	√	
Luchtfilterelement	Controleer	√			
	Schoon		√		
	Vervangen			√	
Statiegeldbeker (indien aanwezig)	Schoon				√
Bougie	Controleer- aanpassen				√
	Vervangen	Elk jaar of 250 bedrijfsuren			
Vonkenvanger	Schoon			√	
Stationair draaien (indien aanwezig)*	Controleer- aanpassen				√
Klepspeling*	Controleer- aanpassen				√
Brandstoftank en brandstoffilter	Schoon				√
Brandstofleiding	Rekening	Elke 2 jaar (indien nodig wijzigen)			
Cilinderkop, zuiger	Koolstof opruimen*	<225cc, elke 125 uur ≥ 225cc, elke 250 uur			
* Deze items moeten worden onderhouden en gerepareerd door onze geautoriseerde dealer, tenzij de eigenaar over het juiste gereedschap beschikt en bedreven is in mechanisch onderhoud.					

Als de benzinemotor vaak onder hoge temperatuur of zware belasting werkt, ververs dan de olie elke 25 uur.

- Als de motor vaak draait onder stoffige of andere zware omstandigheden, reinig dan het luchtfilterelement elke 10 uur; Vervang indien nodig het luchtfilterelement elke 25 uur.
 - De onderhoudsperiode en de exacte tijd (uur), die het eerst komt, moeten leidend zijn.
 - Als u de geplande tijd voor onderhoud aan uw motor heeft gemist, doe dit dan zo snel mogelijk.
- Zet de motor af voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert. Zet de motor op een vlakke ondergrond en verwijder de bougiekop om te voorkomen dat de motor start.
Laat de motor niet draaien in een slecht geventileerde ruimte of een andere afgesloten ruimte. Zorg voor een goede ventilatie in de werkomgeving. De uitlaatgassen van de motor kunnen giftige CO bevatten; inademing kan shock, bewusteloosheid en zelfs de dood veroorzaken.

EN Spark plug inspection

The spark plug is important engine components, which should be checked periodically.

1. Remove the cap (1), and use the tool (3) remove the spark plug cap (2), and insert the tool (5) through the hole from the outside of the cover.
2. Insert the handlebar (4) into the tool and turn it counterclockwise to remove the spark plug.
3. Check for discoloration and remove the carbon. The porcelain insulator around the center electrode of spark plug should be a medium-to-light tan color.
4. Check the spark plug type and gap.

Standard Spark Plug:

TORCH-A5RTC/E6TC/E6RTC

Spark Plug Gap: 0.6-0.7mm (0.024-0.028in)

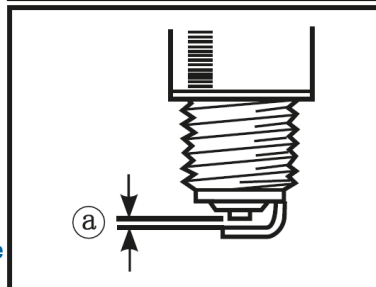
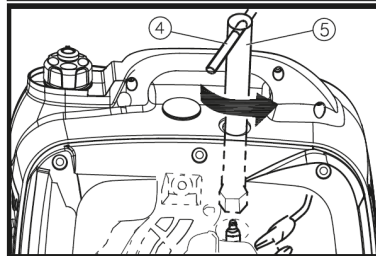
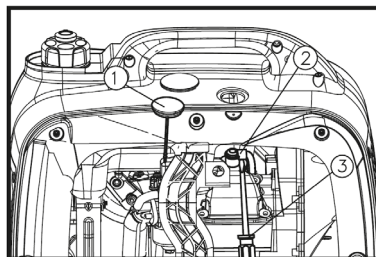
TIP: The spark plug gap should be measured with a wire thickness gauge and, if necessary, adjusted to specification.

Spark Plug Torque: 12.5 N*m (1.25 kgf*m, 9 lbf*ft)

5. Install the spark plug.

TIP: If a torque wrench is not available when installing a spark plug, a good estimate of the correct torque is 1/4-1/2 turn past finger tight. However, the spark plug should be tightened to the specified torque as soon as possible.

6. Install the spark plug cap and spark plug cover.


FR Inspection des bougies d'allumage

La bougie d'allumage est un composant important du moteur qui doit être vérifié périodiquement.

1. Retirez le capuchon (1) et utilisez l'outil (3), retirez le capuchon de la bougie d'allumage (2) et insérez l'outil (5) dans le trou depuis l'extérieur du couvercle.
2. Insérez le guidon (4) dans l'outil et tournez-le dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour retirer la bougie d'allumage.
3. Vérifiez la décoloration et retirez le carbone. L'isolant en porcelaine autour de l'électrode centrale de la bougie d'allumage doit être d'une couleur beige moyen à clair.

4. Vérifiez le type et l'écartement de la bougie d'allumage.

Bougie d'allumage standard :

TORCHE-A5RTC/E6TC/E6RTC

Écart de bougie d'allumage : 0,6-0,7 mm (0,024-0,028 pouces)

CONSEIL : L'écartement des bougies d'allumage doit être mesuré avec une jauge d'épaisseur de fil et, si nécessaire, ajusté selon les spécifications.

Couple de bougie d'allumage : 12,5 N*m (1,25 kgf*m, 9 lbf*ft)

5. Installez la bougie d'allumage.

CONSEIL : Si une clé dynamométrique n'est pas disponible lors de l'installation d'une bougie d'allumage, une bonne estimation du couple correct est de 1/4 à 1/2 tour après le serrage à la main. Cependant, la bougie d'allumage doit être serrée au couple spécifié dès que possible.

6. Installez le capuchon de bougie et le couvercle de bougie.

DE Inspektion der Zündkerze

Die Zündkerze ist eine wichtige Motorkomponente, die regelmäßig überprüft werden sollte.

1. Entfernen Sie die Kappe (1), entfernen Sie mit dem Werkzeug (3) die Zündkerzenkappe (2) und führen Sie das Werkzeug (5) durch das Loch von der Außenseite der Abdeckung ein.
2. Stecken Sie den Lenker (4) in das Werkzeug und drehen Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn, um die Zündkerze zu entfernen.

3. Auf Verfärbungen prüfen und Kohlenstoff entfernen. Der Porzellanisolator um die Mittelelektrode der Zündkerze sollte eine mittel- bis hellbraune Farbe haben.

4. Überprüfen Sie den Zündkerzentyp und den Elektrodenabstand.

Standard-Zündkerze:

TORCH-A5RTC/E6TC/E6RTC

Zündkerzenabstand: 0,6-0,7 mm (0,024-0,028 Zoll)

TIPP: Der Zündkerzenabstand sollte mit einem Drahtdickenmessgerät gemessen und bei Bedarf entsprechend der Spezifikation angepasst werden.

Zündkerzendrehmoment: 12,5 N*m (1,25 kgf*m, 9 lbf*ft)

5. Installieren Sie die Zündkerze.

TIPP: Wenn beim Einbau einer Zündkerze kein Drehmomentschlüssel zur Verfügung steht, ist eine gute Schätzung des korrekten Drehmoments 1/4-1/2 Umdrehung über das handfeste Anziehen hinaus. Allerdings sollte die Zündkerze schnellstmöglich mit dem vorgeschriebenen Drehmoment angezogen werden.

6. Bringen Sie den Zündkerzenstecker und die Zündkerzenabdeckung an.

II Ispezione della candela

La candela è un componente importante del motore, che deve essere controllato periodicamente.

1. Rimuovere il cappuccio (1) e utilizzare l'attrezzo (3) per rimuovere il cappuccio della candela (2) e inserire l'attrezzo (5) attraverso il foro dall'esterno del coperchio.

2. Inserire il manubrio (4) nell'attrezzo e girarlo in senso antiorario per rimuovere la candela.

3. Controllare lo scolorimento e rimuovere il carbone. L'isolante in porcellana attorno all'elettrodo centrale della candela dovrebbe essere di colore marrone chiaro da medio a chiaro.

4. Controllare il tipo e la distanza tra le candele.

Candela standard:

TORCIA-A5RTC/E6TC/E6RTC

Distanza tra le candele: 0,6-0,7 mm (0,024-0,028 pollici)

CONSIGLIO: La distanza tra gli elettrodi deve essere misurata con uno spessore e, se necessario, regolata secondo le specifiche.

Coppia candela: 12,5 N*m (1,25 kgf*m, 9 lbf*ft)

5. Installare la candela.

CONSIGLIO: Se non è disponibile una chiave dinamometrica durante l'installazione di una candela, una buona stima della coppia corretta è di 1/4-1/2 giro oltre il serraggio manuale. Tuttavia, la candela deve essere serrata alla coppia specificata il più presto possibile.

6. Installare il cappuccio e il coperchio della candela.

ES Inspección de bujías

La bujía es un componente importante del motor que debe revisarse periódicamente.

1. Retire la tapa (1) y use la herramienta (3), retire la tapa de la bujía (2) e inserte la herramienta (5) a través del orificio desde el exterior de la tapa.

2. Inserte el manillar (4) en la herramienta y gírelo en sentido antihorario para quitar la bujía.

3. Verifique si hay decoloración y retire el carbón. El aislante de porcelana alrededor del electrodo central de la bujía debe ser de un color tostado medio a claro.

4. Verifique el tipo y la separación de la bujía.

Bujía estándar:

ANTORCHA-A5RTC/E6TC/E6RTC

Espacio entre bujías: 0,6-0,7 mm (0,024-0,028 pulgadas)

CONSEJO: La distancia de la bujía debe medirse con un calibre de espesor de cable y, si es necesario, ajustarse según las especificaciones.

Par de torsión de la bujía: 12,5 N*m (1,25 kgf*m, 9 lbf*ft)

5. Instale la bujía.

CONSEJO: Si no dispone de una llave dinamométrica al instalar una bujía, una buena estimación del par correcto es 1/4-1/2 vuelta después de apretar con los dedos. Sin embargo, la bujía debe apretarse al par especificado lo antes posible.

6. Instale la tapa de la bujía y la tapa de la bujía.

PT Inspeção de velas de ignição

A vela de ignição é um componente importante do motor, que deve ser verificado periodicamente.

1. Remova a tampa (1) e use a ferramenta (3), remova a tampa da vela de ignição (2) e insira a ferramenta (5) através do orifício na parte externa da tampa.

2. Insira o guiador (4) na ferramenta e gire-o no sentido anti-horário para remover a vela de ignição.

3. Verifique se há descoloração e remova o carbono. O isolador de porcelana ao redor do eletrodo central da vela de ignição deve ser de cor bronzeada média a clara.

4. Verifique o tipo e a folga da vela de ignição.

Vela de ignição padrão:

TOCHA-A5RTC/E6TC/E6RTC

Folga da vela de ignição: 0,6-0,7 mm (0,024-0,028 pol.)

DICA: A folga da vela de ignição deve ser medida com uma broca de espessura de fio e, se necessário, ajustada de acordo com a especificação.

Torque da vela de ignição: 12,5 N*m (1,25 kgf*m, 9 lbf*ft)

5. Instale a vela de ignição.

DICA: Se uma chave de torque não estiver disponível ao instalar uma vela de ignição, uma boa estimativa do torque correto é 1/4-1/2 volta além do aperto manual. Contudo, a vela de ignição

deve ser apertada com o torque especificado o mais rápido possível.

6. Instale o cachimbo e a tampa da vela de ignição.

NL Inspectie van de bougies

De bougie is een belangrijk motoronderdeel en moet regelmatig worden gecontroleerd.

1. Verwijder de dop (1) en gebruik het gereedschap (3), verwijder de bougiedop (2) en steek het gereedschap (5) door het gat vanaf de buitenkant van het deksel.

2. Steek het stuur (4) in het gereedschap en draai het tegen de klok in om de bougie te verwijderen.

3. Controleer op verkleuring en verwijder de koolstof. De porseleinen isolator rond de middenelektrode van de bougie moet een medium tot lichtbruine kleur hebben.

4. Controleer het bougietype en de afstand.

Standaard bougie:

ZAKKER-A5RTC/E6TC/E6RTC

Bougieafstand: 0,6-0,7 mm (0,024-0,028 inch)

TIP: De bougieafstand moet worden gemeten met een draaddiktemeter en, indien nodig, worden aangepast aan de specificatie.

Bougiekoppel: 12,5 N*m (1,25 kgf*m, 9 lbf*ft)

5. Installeer de bougie.

TIP: Als er geen momentsleutel beschikbaar is bij het installeren van een bougie, is een goede schatting van het juiste koppel 1/4-1/2 slag na handvast. De bougie moet echter zo snel mogelijk met het voorgeschreven aanhaalmoment worden vastgedraaid.

6. Installeer de bougiedop en het bougiedeksel.

EN Carburetor adjustment

The carburetor is a vital part of the engine. Adjusting should be left to our company authorized dealer with the professional knowledge, specialized date, and equipment to do so properly.

FR Réglage du carburateur

Le carburateur est un élément essentiel du moteur. Le réglage doit être laissé au revendeur agréé de notre entreprise possédant les connaissances professionnelles, la date spécialisée et l'équipement nécessaires pour le faire correctement.

DE Vergasereinstellung

Der Vergaser ist ein wesentlicher Bestandteil des Motors. Die Einstellung sollte einem autorisierten Händler unseres Unternehmens überlassen werden, der über die Fachkenntnisse, das Fachwissen und die Ausrüstung verfügt, um dies ordnungsgemäß durchzuführen.

IT Regolazione del carburatore

Il carburatore è una parte vitale del motore. La regolazione deve essere lasciata al rivenditore autorizzato della nostra azienda con le conoscenze professionali, i dati specializzati e l'attrezzatura per eseguirla correttamente.

ES Ajuste del carburador

El carburador es una parte vital del motor. El ajuste debe dejarse en manos del distribuidor autorizado de nuestra empresa con el conocimiento profesional, la experiencia especializada y el equipo para hacerlo correctamente.

PT Ajuste do carburador

O carburador é uma parte vital do motor. O ajuste deve ser deixado ao revendedor autorizado da nossa empresa com conhecimento profissional, data especializada e equipamento para fazê-lo corretamente.

PT Carburateur afstelling

De carburateur is een essentieel onderdeel van de motor. Het afstellen moet worden overgelaten aan de geautoriseerde dealer van ons bedrijf, die over de professionele kennis, gespecialiseerde gegevens en apparatuur beschikt om dit correct uit te voeren.

EN Carburetor adjustment

The carburetor is a vital part of the engine. Adjusting should be left to our company authorized dealer with the professional knowledge, specialized date, and equipment to do so properly.

FR Réglage du carburateur

Le carburateur est un élément essentiel du moteur. Le réglage doit être laissé au revendeur agréé de notre entreprise possédant les connaissances professionnelles, la date spécialisée et l'équipement nécessaires pour le faire correctement.

DE Vergasereinstellung

Der Vergaser ist ein wesentlicher Bestandteil des Motors. Die Einstellung sollte einem autorisierten Händler unseres Unternehmens überlassen werden, der über die Fachkenntnisse, das Fachwissen und die Ausrüstung verfügt, um dies ordnungsgemäß durchzuführen.

IT Regolazione del carburatore

Il carburatore è una parte vitale del motore. La regolazione deve essere lasciata al rivenditore autorizzato della nostra azienda con le conoscenze professionali, i dati specializzati e l'attrezzatura per eseguirla correttamente.

ES Ajuste del carburador

El carburador es una parte vital del motor. El ajuste debe dejarse en manos del distribuidor autorizado de nuestra empresa con el conocimiento profesional, la experiencia especializada y el equipo para hacerlo correctamente.

PT Ajuste do carburador

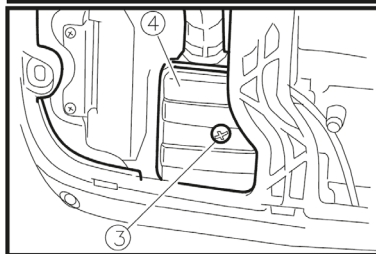
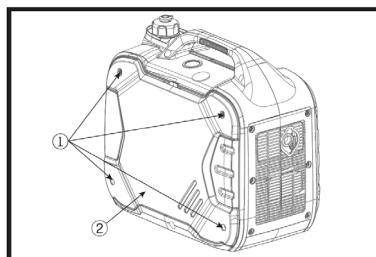
O carburador é uma parte vital do motor. O ajuste deve ser deixado ao revendedor autorizado da nossa empresa com conhecimento profissional, data especializada e equipamento para fazê-lo corretamente.

NL Carburateur afstelling

De carburateur is een essentieel onderdeel van de motor. Het afstellen moet worden overgelaten aan een geautoriseerde dealer van ons bedrijf, die over de professionele kennis, de gespecialiseerde datum en de apparatuur beschikt om dit op de juiste manier te doen.

EN Air filter

1. Remove the screws (1), and then remove the cover (2).
2. Remove the screw (3) and then remove the air filter case cover (4).
3. Remove the foam element (5).
4. Wash the foam element in solvent and dry it.
5. Oil the foam element and squeeze out excess oil. The foam element should be wet but not dripping. Do not wring out the foam element when squeezing it. This could cause it to tear.
6. Insert the foam element into the air filter case.
- TIP:** Be sure the foam element sealing surface matches the air filter so there is no air leak.
- The engine should never run without the foam element; excessive piston and cylinder wear may result.
7. Install the air filter case cover in its original position and tighten the screw.
8. Install the cover and tighten the screws.



FR Filtre à air

1. Retirez les vis (1), puis retirez le couvercle (2).
2. Retirez la vis (3), puis retirez le couvercle du boîtier du filtre à air (4).
3. Retirez l'élément en mousse (5).
4. Lavez l'élément en mousse dans un solvant et séchez-le.
5. Huilez l'élément en mousse et essorez l'excès d'huile. L'élément en mousse doit être mouillé mais pas dégoulinant.
- N'essorez pas l'élément en mousse lorsque vous le pressez. Cela pourrait le déchirer.
6. Insérez l'élément en mousse dans le boîtier du filtre à air.

CONSEIL : Assurez-vous que la surface d'étanchéité de l'élément en mousse correspond au filtre à air afin qu'il n'y ait pas de fuite d'air.

Le moteur ne doit jamais tourner sans l'élément en mousse ; Une usure excessive du liston et du cylindre peut en résulter.

7. Installez le couvercle du boîtier du filtre à air dans sa position d'origine et serrez la vis.

8. Installez le couvercle et serrez les vis.

DE Luftfilter

1. Entfernen Sie die Schrauben (1) und nehmen Sie dann die Abdeckung (2) ab.

2. Entfernen Sie die Schraube (3) und entfernen Sie dann die Luftfiltergehäuseabdeckung (4).

3. Entfernen Sie das Schaumstoffelement (5).

4. Waschen Sie das Schaumstoffelement in Lösungsmittel und trocknen Sie es.

5. Ölen Sie das Schaumstoffelement und drücken Sie überschüssiges Öl heraus. Das Schaumstoffelement sollte nass, aber nicht tropfend sein.

Wringen Sie das Schaumstoffelement beim Zusammendrücken nicht aus. Dies könnte dazu führen, dass es reißt.

6. Setzen Sie das Schaumstoffelement in das Luftfiltergehäuse ein.

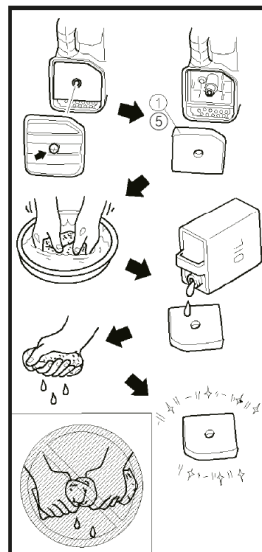
TIPP: Stellen Sie sicher, dass die Dichtfläche des Schaumstoffelements zum Luftfilter passt, damit keine Luft austritt.

Der Motor sollte niemals ohne das Schaumstoffelement laufen;

Es kann zu übermäßigem Verschleiß der Kolbenstange und des Zylinders kommen.

7. Bringen Sie den Luftfiltergehäusedeckel in seiner ursprünglichen Position an und ziehen Sie die Schraube fest.

8. Bringen Sie die Abdeckung an und ziehen Sie die Schrauben fest.



IT Filtro dell'aria

1. Rimuovere le viti (1), quindi rimuovere il coperchio (2).

2. Rimuovere la vite (3) e quindi rimuovere il coperchio della cassa del filtro dell'aria (4).

3. Rimuovere l'elemento in schiuma (5).

4. Lavare l'elemento in schiuma con solvente e asciugarlo.

5. Oliare l'elemento in schiuma e strizzare l'olio in eccesso. L'elemento in schiuma deve essere bagnato ma non gocciolante.

Non strizzare l'elemento in schiuma quando lo si schiaccia. Ciò potrebbe causarne lo strappo.

6. Inserire l'elemento in schiuma nella cassa del filtro dell'aria.

SUGGERIMENTO: assicurarsi che la superficie di tenuta dell'elemento in schiuma corrisponda al filtro dell'aria in modo che non vi siano perdite d'aria.

Il motore non dovrebbe mai funzionare senza l'elemento in schiuma; potrebbero verificarsi un eccessivo sgancio e un'usura del cilindro.

7. Installare il coperchio della cassa del filtro dell'aria nella sua posizione originale e serrare la vite.

8. Installare il coperchio e serrare le viti.

ES Filtro de aire

1. Retire los tornillos (1) y luego retire la cubierta (2).

2. Retire el tornillo (3) y luego retire la cubierta de la caja del filtro de aire (4).

3. Retire el elemento de espuma (5).

4. Lave el elemento de espuma en solvente y séquelo.

5. Engrase el elemento de espuma y exprima el exceso de aceite. El elemento de espuma debe estar mojado pero no goteando.

No escurra el elemento de espuma al apretarlo. Esto podría provocar que se rompa.

6. Inserte el elemento de espuma en la caja del filtro de aire.

CONSEJO: Asegúrese de que la superficie de sellado del elemento de espuma coincida con el filtro de aire para que no haya fugas de aire.

El motor nunca debe funcionar sin el elemento de espuma; Puede producirse un desgaste excesivo del listón y del cilindro.

7. Instale la cubierta de la caja del filtro de aire en su posición original y apriete el tornillo.

8. Instale la cubierta y apriete los tornillos.

PT Filtro de ar

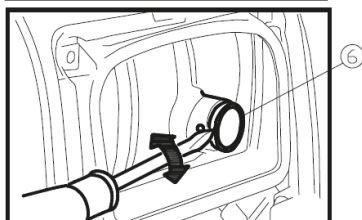
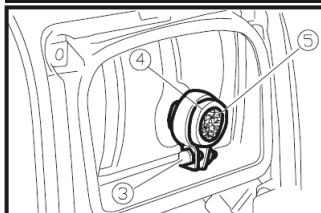
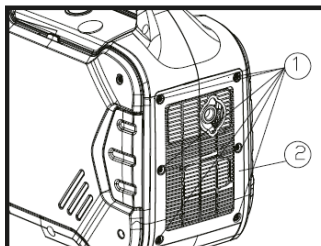
1. Remova os parafusos (1) e depois remova a tampa (2).
 2. Remova o parafuso (3) e depois remova a tampa da caixa do filtro de ar (4).
 3. Remova o elemento de espuma (5).
 4. Lave o elemento de espuma em solvente e seque-o.
 5. Lubrifique o elemento de espuma e esprema o excesso de óleo. O elemento de espuma deve estar molhado, mas não pingando.
- Não torça o elemento de espuma ao apertá-lo. Isso pode fazer com que ele rasgue.
6. Insira o elemento de espuma na caixa do filtro de ar.
- DICA:** Certifique-se de que a superfície de vedação do elemento de espuma corresponda ao filtro de ar para que não haja vazamento de ar.
- O motor nunca deve funcionar sem o elemento de espuma; pode ocorrer desgaste excessivo do liston e do cilindro.
7. Instale a tampa da caixa do filtro de ar em sua posição original e aperte o parafuso.
 8. Instale a tampa e aperte os parafusos.

NL Luchtfilter

1. Verwijder de schroeven (1) en verwijder vervolgens de kap (2).
 2. Verwijder de schroef (3) en verwijder vervolgens het luchtfilterhuisdeksel (4).
 3. Verwijder het schuimelement (5).
 4. Was het schuimelement in oplosmiddel en droog het.
 5. Het schuimelement oliën en overtollige olie eruit knijpen. Het schuimelement moet nat zijn, maar mag niet druipen.
- Wring het schuimelement niet uit wanneer u erin knijpt. Hierdoor kan het scheuren.
6. Plaats het schuimelement in het luchtfilterhuis.
- TIP:** Zorg ervoor dat het afdichtingsoppervlak van het schuimelement past bij het luchtfilter, zodat er geen lucht lekt.
- De motor mag nooit draaien zonder het schuimelement; overmatige liston- en cilinderslijtage kan het gevolg zijn.
7. Installeer het luchtfilterhuisdeksel in de oorspronkelijke positie en draai de schroef vast.
 8. Installeer het deksel en draai de schroeven vast.

EN Muffler screen and spark arrester

- The engine and muffler will be very hot after the engine has been run.
- Avoid touching the engine and muffler while they are still hot with any part of your body or clothing during inspection or repair.
1. Remove the screws (1), and then pull outward on the areas of the cover (2) shown.
 2. Loosen the bolt (3) and then remove the muffler cap (4), the muffler screen (5) and spark arrester (6).
 3. Clean the carbon deposits on the muffler screen and spark arrester using a wire brush.
- When cleaning, use the wire brush lightly to avoid damaging or scratching of muffler screen and spark arrester.
4. Check the muffler screen and spark arrester. Replace them if damaged.
 5. Install the spark arrester.
- TIP:**
- Align the spark arrester projection (7) with the hole (8) in the muffler pipe.
6. Install the muffler screen and the muffler cap.
 7. Install the cover and tighten the screws.



- FR** Écran de silencieux et pare-étincelles
- Le moteur et le silencieux seront très chauds après le fonctionnement du moteur.
- Évitez de toucher le moteur et le silencieux lorsqu'ils sont encore chauds avec des parties de votre corps ou de vos vêtements lors d'une inspection ou d'une réparation.
1. Retirez les vis (1), puis tirez vers l'extérieur sur les zones du couvercle (2) illustrées.

2. Desserrez le boulon (3), puis retirez le capuchon du silencieux (4), la grille du silencieux (5) et le pare-étincelles (6).
 3. Nettoyez les dépôts de calamine sur la grille du silencieux et le pare-étincelles à l'aide d'une brosse métallique.
 Lors du nettoyage, utilisez la brosse métallique avec légèreté pour éviter d'endommager ou de rayer la grille du silencieux et le pare-étincelles.

4. Vérifiez la grille du silencieux et le pare-étincelles.
 Remplacez-les s'ils sont endommagés.

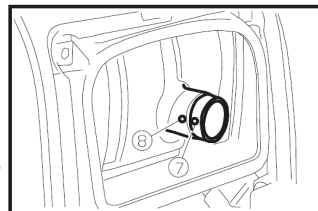
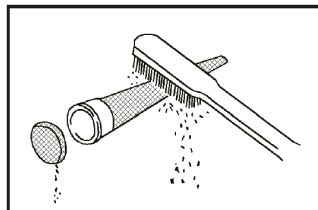
5. Installez le pare-étincelles.

CONSEIL:

Alignez la saillie du pare-étincelles (7) avec le trou (8) dans le tuyau du silencieux.

6. Installez la grille du silencieux et le capuchon du silencieux.

7. Installez le couvercle et serrez les vis.



- DE** **Schalldämpfersieb und Funkenfänger**
 Der Motor und der Schalldämpfer sind sehr heiß, nachdem der Motor gelaufen ist.

Berühren Sie den Motor und den Schalldämpfer nicht, solange sie noch heiß sind
 Teile Ihres Körpers oder Ihrer Kleidung während der Inspektion oder Reparatur.

1. Entfernen Sie die Schrauben (1) und ziehen Sie dann die abgebildeten Bereiche der Abdeckung (2) nach außen.

2. Lösen Sie die Schraube (3) und entfernen Sie dann die Schalldämpferkappe (4), das Schalldämpfersieb (5) und den Funkenfänger (6).

3. Reinigen Sie die Kohlenstoffablagerungen auf dem Schalldämpfersieb und dem Funkenfänger mit einer Drahtbürste.

Verwenden Sie beim Reinigen vorsichtig die Drahtbürste, um eine Beschädigung oder ein Verkratzen des Schalldämpfersiebs und des Funkenfängers zu vermeiden.

4. Überprüfen Sie das Schalldämpfersieb und den Funkenfänger. Ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt sind.

5. Installieren Sie den Funkenfänger.

TIPP:

Richten Sie den Funkenfängervorsprung (7) mit dem Loch (8) im Schalldämpferrohr aus.

6. Installieren Sie das Schalldämpfersieb und die Schalldämpferkappe.

7. Bringen Sie die Abdeckung an und ziehen Sie die Schrauben fest.

- IT** **Schermo marmitta e parascintille**
 Il motore e la marmitta saranno molto caldi dopo aver fatto funzionare il motore.

Evitare di toccare il motore e la marmitta quando sono ancora caldi
 parte del corpo o degli indumenti durante l'ispezione o la riparazione.

1. Rimuovere le viti (1), quindi tirare verso l'esterno le aree del coperchio (2) mostrate.

2. Allentare il bullone (3) e quindi rimuovere il cappuccio della marmitta (4), lo schermo della marmitta (5) e il parascintille (6).

3. Pulire i depositi carboniosi sullo schermo della marmitta e sul parascintille utilizzando una spazzola metallica.

Durante la pulizia, utilizzare leggermente la spazzola metallica per evitare di danneggiare o graffiare lo schermo della marmitta e il parascintille.

4. Controllare lo schermo della marmitta e il parascintille. Sostituirli se danneggiati.

5. Installare il parascintille.

MANCIA:

Allineare la sporgenza del parascintille (7) con il foro (8) nel tubo della marmitta.

6. Installare lo schermo della marmitta e il tappo della marmitta.

7. Installare il coperchio e serrare le viti.

- ES** **Pantalla de silenciador y parachispas**
 El motor y el silenciador estarán muy calientes después de que el motor haya estado en funcionamiento.

Evite tocar el motor y el silenciador mientras aún estén calientes con cualquier
 parte de su cuerpo o ropa durante la inspección o reparación.

1. Retire los tornillos (1) y luego tire hacia afuera en las áreas de la cubierta (2) que se muestran.

2. Afloje el perno (3) y luego retire la tapa del silenciador (4), la rejilla del silenciador (5) y el parachispas (6).

3. Limpie los depósitos de carbón en la rejilla del silenciador y en el parachispas usando un cepillo

de alambre.

Al limpiar, utilice el cepillo de alambre suavemente para evitar dañar o rayar la rejilla del silenciador y el parachispas.

4. Verifique la rejilla del silenciador y el parachispas. Reemplácelos si están dañados.

5. Instale el parachispas.

CONSEJO:

Alinee la proyección del parachispas (7) con el orificio (8) en el tubo del silenciador.

6. Instale la rejilla del silenciador y la tapa del silenciador.

7. Instale la cubierta y apriete los tornillos.

PT Tela silenciadora e supressor de faíscas

O motor e o silenciador ficarão muito quentes depois de o motor ter sido ligado.

Evite tocar no motor e no silenciador enquanto ainda estiverem quentes com qualquer parte do seu corpo ou roupas durante a inspeção ou reparo.

1. Remova os parafusos (1) e puxe para fora as áreas da tampa (2) mostradas.

2. Afrouxe o parafuso (3) e, em seguida, remova a tampa do silenciador (4), a tela do silenciador (5) e o supressor de faíscas (6).

3. Limpe os depósitos de carbono na tela do silencioso e no supressor de faíscas usando uma escova de aço.

Ao limpar, use a escova de aço levemente para evitar danos ou arranhões na tela do silencioso e no supressor de faíscas.

4. Verifique a tela do silenciador e o supressor de faíscas. Substitua-os se estiverem danificados.

5. Instale o supressor de faíscas.

DICA:

Alinhe a projeção do supressor de faíscas (7) com o orifício (8) no tubo do silenciador.

6. Instale a tela do silencioso e a tampa do silencioso.

7. Instale a tampa e aperte os parafusos.

NL Uitlaatscherm en vonkenvanger

De motor en de uitlaatdemper zullen zeer heet zijn nadat de motor heeft gedraaid.

Raak de motor en de uitlaatdemper niet aan als deze nog heet zijn

een deel van uw lichaam of kleding tijdens inspectie of reparatie.

1. Verwijder de schroeven (1) en trek vervolgens de aangegeven delen van de kap (2) naar buiten.

2. Draai de bout (3) los en verwijder vervolgens de uitlaatkap (4), het uitlaatscherm (5) en de vonkenvanger (6).

3. Reinig de koolstofafzettingen op het uitlaatscherm en de vonkenvanger met een staalborstel.

Gebruik bij het reinigen de staalborstel lichtjes om beschadiging of krassen op het uitlaatscherm en de vonkenvanger te voorkomen.

4. Controleer het uitlaatscherm en de vonkenvanger. Vervang ze als ze beschadigd zijn.

5. Installeer de vonkenvanger.

TIP:

Lijn het uitsteeksel van de vonkenvanger (7) uit met het gat (8) in de uitlaatpijp.

6. Installeer het uitlaatscherm en de uitlaatkap.

7. Installeer het deksel en draai de schroeven vast.

EN Fuel tank filter

Never use the gasoline while smoking or in the vicinity of an open flame.

1. Remove the fuel tank cap and filter.

2. Clean the filter with gasoline.

3. Wipe the filter and install it.

4. Install the fuel tank cap.

Be sure the fuel tank cap is tightened securely.

FR Filtre de réservoir de carburant

N'utilisez jamais d'essence en fumant ou à proximité d'une flamme nue.

1. Retirez le bouchon du réservoir de carburant et le filtre.

2. Nettoyez le filtre avec de l'essence.

3. Essuyez le filtre et installez-le.

4. Installez le bouchon du réservoir de carburant.

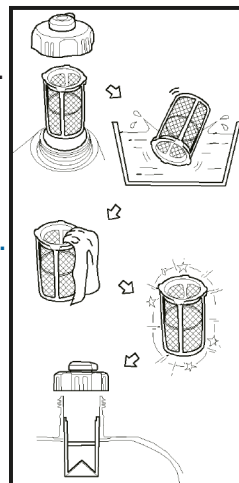
Assurez-vous que le bouchon du réservoir de carburant est bien serré.

DE Kraftstofftankfilter

Benutzen Sie das Benzin niemals beim Rauchen oder in der Nähe einer offenen Flamme.

1. Entfernen Sie den Tankdeckel und den Filter.

2. Reinigen Sie den Filter mit Benzin.



3. Wischen Sie den Filter ab und installieren Sie ihn.
4. Bringen Sie den Tankdeckel an.
- Stellen Sie sicher, dass der Tankdeckel fest verschlossen ist.

IT Filtro del serbatoio del carburante
Non utilizzare mai la benzina mentre si fuma o in prossimità di una fiamma libera.

1. Rimuovere il tappo del serbatoio del carburante e il filtro.
 2. Pulire il filtro con benzina.
 3. Pulire il filtro e installarlo.
 4. Installare il tappo del serbatoio del carburante.
- Assicurarsi che il tappo del serbatoio del carburante sia serrato saldamente.**

ES Filtro del tanque de combustible
Nunca use gasolina mientras fuma o cerca de una llama abierta.

1. Retire la tapa del tanque de combustible y el filtro.
 2. Limpiar el filtro con gasolina.
 3. Limpiar el filtro e instálolo.
 4. Instale la tapa del tanque de combustible.
- Asegúrese de que la tapa del tanque de combustible esté bien apretada.**

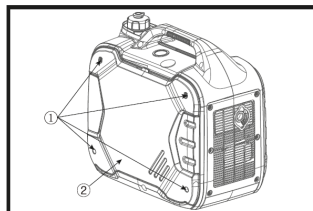
PT Filtro do tanque de combustível
Nunca use gasolina enquanto estiver fumando ou perto de chamas.

1. Remova a tampa e o filtro do tanque de combustível.
 2. Limpe o filtro com gasolina.
 3. Limpe o filtro e instale-o.
 4. Instale a tampa do tanque de combustível.
- Certifique-se de que a tampa do tanque de combustível esteja bem apertada.**

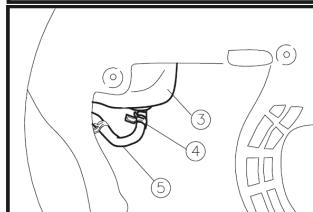
NL Brandstoftankfilter
Gebruik de benzine nooit terwijl u rookt of in de buurt van open vuur.

1. Verwijder de brandstoftankdop en het filter.
 2. Reinig het filter met benzine.
 3. Veeg het filter schoon en installeer het.
 4. Plaats de brandstoftankdop.
- Zorg ervoor dat de tankdop goed vastzit.**

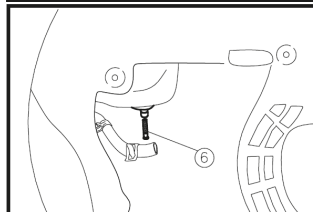
- EN Fuel filter**
1. Remove the screws (1), and then remove the cover (2), and drain the fuel (3).
 2. Hold and move up the clamp (4), then take off the hose (5) from the tank.
 3. Take out the fuel filter (6).
 4. Clean the filter with gasoline.
 5. Dry the filter and put it back into tank.
 6. Install the hose and clamp, then open the fuel valve to check whether it is leak.
 7. Install the cover and tighten the screws.



- FR Filtre à carburant**
1. Retirez les vis (1), puis retirez le couvercle (2) et vidangez le carburant (3).
 2. Maintenez et remontez le collier (4), puis retirez le tuyau (5) du réservoir.
 3. Retirez le filtre à carburant (6).
 4. Nettoyez le filtre avec de l'essence.
 5. Séchez le filtre et placez-le dans le réservoir.
 6. Installez le tuyau et le collier, puis ouvrez le robinet de carburant pour vérifier s'il y a une fuite.
 7. Installez le couvercle et serrez les vis.



- DE Kraftstofffilter**
1. Entfernen Sie die Schrauben (1), nehmen Sie dann die Abdeckung (2) ab und lassen Sie den Kraftstoff ab (3).
 2. Halten Sie die Schelle (4) fest und bewegen Sie sie nach oben, dann nehmen Sie den Schlauch (5) vom Tank ab.
 3. Nehmen Sie den Kraftstofffilter (6) heraus.
 4. Reinigen Sie den Filter mit Benzin.
 5. Trocknen Sie den Filter und legen Sie ihn in den Tank.



6. Installieren Sie den Schlauch und die Klemme und öffnen Sie dann das Kraftstoffventil, um zu prüfen, ob es undicht ist.

7. Bringen Sie die Abdeckung an und ziehen Sie die Schrauben fest.

IT Filtro del carburante

1. Rimuovere le viti (1), quindi rimuovere il coperchio (2) e scaricare il carburante (3).

2. Tenere e spostare verso l'alto la fascetta (4), quindi rimuovere il tubo (5) dal serbatoio.

3. Estrarre il filtro del carburante (6).

4. Pulire il filtro con benzina.

5. Asciugare il filtro e metterlo nel serbatoio.

6. Installare il tubo flessibile e la fascetta, quindi aprire la valvola del carburante per verificare se ci sono perdite.

7. Installare il coperchio e serrare le viti.

ES Filtro de combustible

1. Retire los tornillos (1), luego retire la tapa (2) y drene el combustible (3).

2. Sostenga y suba la abrazadera (4), luego retire la manguera (5) del tanque.

3. Saque el filtro de combustible (6).

4. Limpiar el filtro con gasolina.

5. Seque el filtro y colóquelo en el tanque.

6. Instale la manguera y la abrazadera, luego abra la válvula de combustible para verificar si hay fugas.

7. Instale la cubierta y apriete los tornillos.

PT Filtro de combustível

1. Remova os parafusos (1), retire a tampa (2) e drene o combustível (3).

2. Segure e mova a braçadeira (4) para cima e, em seguida, retire a mangueira (5) do tanque.

3. Retire o filtro de combustível (6).

4. Limpe o filtro com gasolina.

5. Seque o filtro e coloque-o no tanque.

6. Instale a mangueira e a braçadeira e, em seguida, abra a válvula de combustível para verificar se há vazamento.

7. Instale a tampa e aperte os parafusos.

NL Brandstofffilter

1. Verwijder de schroeven (1), verwijder vervolgens het deksel (2) en tap de brandstof af (3).

2. Houd de klem (4) vast en beweeg deze omhoog, en verwijder vervolgens de slang (5) van de tank.

3. Verwijder het brandstoffilter (6).

4. Reinig het filter met benzine.

5. Droog het filter en plaats het in de tank.

6. Installeer de slang en klem en open vervolgens de brandstofklep om te controleren of deze lekt.

7. Installeer het deksel en draai de schroeven vast.

EN	STORAGE
FR	STOCKAGE
DE	LAGERUNG
IT	MAGAZZINAGGIO
ES	ALMACENAMIENTO
PT	ARMAZENAR
NL	OPSLAG

- EN** Long term storage of your machine will require some preventive procedures to guard against deterioration. Drain the fuel

1. Turn the 3 in 1 switch to "OFF" (1).
2. Remove the fuel tank cap, remove the filter. Extract the fuel from the fuel tank into an approved gasoline container. Then, install the fuel tank cap.

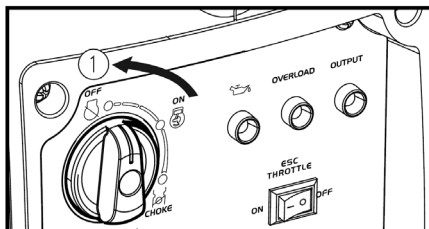
WARNING: Fuel is highly flammable and poisonous. Check "SAFETY INFORMATION" (See page 5) carefully.

NOTICE: Immediately wipe off spilled fuel with a clean, dry, soft cloth, since fuel may deteriorate painted surfaces or plastic parts.

3. Start the engine (See Page 20) and leave it run until it stops. The engine stops in approx. 20 minutes. Time by running out of fuel.

TIP:

- Do not connect with any electrical devices. (unloaded operation)
 - Duration of the running engine depends on the amount of the fuel left in the tank.
4. Remove the screws, and then remove the cover.
 5. Drain the fuel from the carburetor by loosening the drain screw on the carburetor float chamber.
 6. Turn the 3 in 1 switch to "OFF".
 7. Tighten the drain screw.
 8. Install the cover and tighten the screws.
 9. Turn the fuel tank cap air vent knob to "OFF" after the engine has completely cools down.



- FR** Le stockage à long terme de votre machine nécessitera certaines procédures préventives pour se prémunir contre la détérioration. Vidanger le carburant

1. Tournez l'interrupteur 3 en 1 sur « OFF » (1).
2. Retirez le bouchon du réservoir de carburant, retirez le filtre. Extraire le carburant du réservoir de carburant dans un bidon d'essence approuvé. Ensuite, installez le bouchon du réservoir de carburant.

AVERTISSEMENT : Le carburant est hautement inflammable et toxique. Vérifiez attentivement les « INFORMATIONS DE SÉCURITÉ » (voir page 5).

AVIS : Essuyez immédiatement le carburant déversé avec un chiffon propre, sec et doux, car le carburant peut détériorer les surfaces peintes ou les pièces en plastique.

3. Démarrez le moteur (voir page 20) et laissez-le tourner jusqu'à ce qu'il s'arrête. Le moteur s'arrête au bout d'env. 20 minutes. Temps en panne de carburant.

CONSEIL:

- Ne connectez aucun appareil électrique. (opération à vide)
 - La durée de fonctionnement du moteur dépend de la quantité de carburant restant dans le réservoir.
4. Retirez les vis, puis retirez le couvercle.
 5. Vidangez le carburant du carburateur en desserrant la vis de vidange sur la chambre à flotteur du carburateur.
 6. Tournez l'interrupteur 3 en 1 sur « OFF ».
 7. Serrez la vis de vidange.
 8. Installez le couvercle et serrez les vis.
 9. Tournez le bouton de ventilation du bouchon du réservoir de carburant sur « OFF » une fois que le moteur a complètement refroidi.

- DE** Für die langfristige Lagerung Ihrer Maschine sind einige vorbeugende Maßnahmen erforderlich um sich vor einer Verschlechterung zu schützen.
Lassen Sie den Kraftstoff ab
1. Stellen Sie den 3-in-1-Schalter auf „OFF“ (1).
 2. Nehmen Sie den Tankdeckel ab und entfernen Sie den Filter. Den Kraftstoff aus dem Kraftstofftank in einen zugelassenen Benzinbehälter füllen. Bringen Sie dann den Tankdeckel an.
- WARNUNG:** Kraftstoff ist leicht entzündlich und giftig. Lesen Sie die „SICHERHEITSINFORMATIONEN“ (siehe Seite 5) sorgfältig durch.
- HINWEIS:** Wischen Sie verschütteten Kraftstoff sofort mit einem sauberen, trockenen und weichen Tuch ab, da der Kraftstoff lackierte Oberflächen oder Kunststoffteile angreifen kann.
3. Starten Sie den Motor (siehe Seite 20) und lassen Sie ihn laufen, bis er stoppt. Der Motor stoppt nach ca. 20 Minuten. Zeit, weil der Treibstoff ausgeht.
- TIPP:**
- Nicht an elektrische Geräte anschließen. (unbelasteter Betrieb)
 - Die Laufzeit des Motors hängt von der Menge des im Tank verbleibenden Kraftstoffs ab.
4. Entfernen Sie die Schrauben und nehmen Sie dann die Abdeckung ab.
 5. Lassen Sie den Kraftstoff aus dem Vergaser ab, indem Sie die Ablassschraube an der Schwimmerkammer des Vergasers lösen.
 6. Stellen Sie den 3-in-1-Schalter auf „OFF“.
 7. Ziehen Sie die Ablassschraube fest.
 8. Bringen Sie die Abdeckung an und ziehen Sie die Schrauben fest.
 9. Drehen Sie den Entlüftungsknopf des Tankdeckels auf „OFF“, nachdem der Motor vollständig abgekühlt ist.
- IT** La conservazione a lungo termine della macchina richiederà alcune procedure preventive per proteggersi dal deterioramento.
Scaricare il carburante
1. Ruotare l'interruttore 3 in 1 su "OFF" (1).
 2. Rimuovere il tappo del serbatoio del carburante, rimuovere il filtro. Estrarre il carburante dal serbatoio in un contenitore per benzina approvato. Quindi, installare il tappo del serbatoio del carburante.
- AVVERTENZA:** il carburante è altamente infiammabile e velenoso. Controllare attentamente le "INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA" (vedere pagina 5).
- AVVISO:** pulire immediatamente il carburante versato con un panno pulito, asciutto e morbido, poiché il carburante può deteriorare le superfici verniciate o le parti in plastica.
3. Avviare il motore (vedere pagina 20) e lasciarlo girare fino all'arresto. Il motore si ferma dopo ca. 20 minuti. Tempo rimanendo senza carburante.
- MANCIA:**
- Non collegare ad alcun dispositivo elettrico. (operazione senza carico)
 - La durata di funzionamento del motore dipende dalla quantità di carburante rimasto nel serbatoio.
4. Rimuovere le viti, quindi rimuovere il coperchio.
 5. Scaricare il carburante dal carburatore allentando la vite di scarico sulla vaschetta del galleggiante del carburatore.
 6. Ruotare l'interruttore 3 in 1 su "OFF".
 7. Stringere la vite di scarico.
 8. Installare il coperchio e serrare le viti.
 9. Ruotare la manopola di sfiato del tappo del serbatoio del carburante su "OFF" dopo che il motore si è completamente raffreddato.
- ES** El almacenamiento prolongado de su máquina requerirá algunos procedimientos preventivos. para protegerse contra el deterioro.
Drene el combustible
1. Gire el interruptor 3 en 1 a "OFF" (1).
 2. Retire la tapa del tanque de combustible y retire el filtro. Extraiga el combustible del tanque de combustible a un recipiente de gasolina aprobado. Luego, instale la tapa del tanque de combustible.
- ADVERTENCIA:** El combustible es altamente inflamable y venenoso. Consulte "INFORMACIÓN DE SEGURIDAD" (consulte la página 5) con atención.
- AVISO:** Limpie inmediatamente el combustible derramado con un paño suave, limpio y seco, ya que el combustible puede deteriorar las superficies pintadas o las piezas de plástico.
3. Arranque el motor (consulte la página 20) y déjelo funcionando hasta que se detenga. El motor se para en aprox. 20 minutos. Tiempo por quedarse sin combustible.
- CONSEJO:**
- No lo conecte con ningún dispositivo eléctrico. (operación descargada)
 - La duración del funcionamiento del motor depende de la cantidad de combustible que queda en

el tanque.

4. Retire los tornillos y luego retire la cubierta.

5. Drene el combustible del carburador aflojando el tornillo de drenaje en la cámara del flotador del carburador.

6. Gire el interruptor 3 en 1 a "OFF".

7. Apriete el tornillo de drenaje.

8. Instale la cubierta y apriete los tornillos.

9. Gire la perilla de ventilación de la tapa del tanque de combustible a "OFF" después de que el motor se haya enfriado por completo.

PT O armazenamento a longo prazo da sua máquina exigirá alguns procedimentos preventivos para se proteger contra a deterioração.

Drene o combustível

1. Coloque o interruptor 3 em 1 em "OFF" (1).

2. Retire a tampa do tanque de combustível e remova o filtro. Extraia o combustível do tanque de combustível para um recipiente de gasolina aprovado. Em seguida, instale a tampa do tanque de combustível.

AVISO: O combustível é altamente inflamável e venenoso. Verifique "INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA" (ver página 5) cuidadosamente.

AVISO: Limpe imediatamente o combustível derramado com um pano limpo, seco e macio, pois o combustível pode deteriorar as superfícies pintadas ou as peças plásticas.

3. Dê partida no motor (consulte a página 20) e deixe-o funcionando até parar. O motor para em aprox. 20 minutos. Tempo ficando sem combustível.

DICA:

- Não conecte nenhum dispositivo elétrico. (operação descarregada)
 - A duração do motor em funcionamento depende da quantidade de combustível restante no tanque.
4. Remova os parafusos e remova a tampa.
5. Drene o combustível do carburador afrouxando o parafuso de drenagem na câmara da bóia do carburador.
6. Coloque o interruptor 3 em 1 em "OFF".
7. Aperte o parafuso de drenagem.
8. Instale a tampa e aperte os parafusos.
9. Gire o botão de ventilação da tampa do tanque de combustível para "OFF" depois que o motor esfriar completamente.

NL Bij langdurige opslag van uw machine zijn enkele preventieve procedures vereist te behoeven voor verslechtering.

Tap de brandstof af

1. Zet de 3 in 1-schakelaar op "OFF" (1).

2. Verwijder de tankdop en verwijder het filter. Haal de brandstof uit de brandstoftank in een goedgekeurde benzinecontainer. Installeer vervolgens de brandstoftankdop.

WAARSCHUWING: Brandstof is licht ontvlambaar en giftig. Controleer zorgvuldig de "VEILIGHEIDSINFORMATIE" (zie pagina 5).

OPMERKING: Veeg gemorste brandstof onmiddellijk af met een schone, droge, zachte doek, aangezien brandstof gelakte oppervlakken of plastic onderdelen kan aantasten.

3. Start de motor (zie pagina 20) en laat hem draaien totdat hij afslaat. De motor stopt na ca. 20 minuten. Tijd doordat de brandstof opdraakt.

TIP:

- Sluit geen elektrische apparaten aan. (onbelast bedrijf)
 - De duur van de draaiende motor is afhankelijk van de hoeveelheid brandstof die nog in de tank zit.
4. Verwijder de schroeven en verwijder vervolgens de kap.
5. Tap de brandstof af uit de carburateur door de aftapschroef op de vlotterkamer van de carburateur los te draaien.
6. Zet de 3-in-1-schakelaar op "OFF".
7. Draai de aftapschroef vast.
8. Installeer het deksel en draai de schroeven vast.
9. Draai de ontluichtingsknop van de brandstoftankdop naar "OFF" nadat de motor volledig is afgekoeld.

- EN Engine**
Perform the following steps to protect the cylinder, piston ring, etc. from corrosion.
1. Remove the spark plug, pour about one table-spoon of SAE 10W-30 into the spark plug hole and reinstall the spark plug. Recoil start the engine by turning over several times (with 3 in 1 switch knob off) to coat the cylinder walls with oil.
 2. Pull the recoil starter until you feel compression. Then stop pulling. (This prevents the cylinder and valves from rusting).
 3. Clean exterior of the generator. Store the generator in a dry, well-ventilated place, with the cover placed over it.
- FR Moteur**
Effectuez les étapes suivantes pour protéger le cylindre, le segment de piston, etc. de la corrosion.
1. Retirez la bougie d'allumage, versez environ une cuillère à soupe de SAE 10W-30 dans le trou de la bougie d'allumage et réinstallez la bougie d'allumage. Démarrez le moteur en le retournant plusieurs fois (avec le bouton de l'interrupteur 3 en 1 éteint) pour enduire les parois du cylindre d'huile.
 2. Tirez sur le démarreur à rappel jusqu'à ce que vous sentiez une compression. Alors arrêtez de tirer. (Cela empêche le cylindre et les valves de rouiller).
 3. Nettoyez l'extérieur du générateur. Rangez le générateur dans un endroit sec et bien ventilé, avec le couvercle placé dessus.
- DE Motor**
Führen Sie die folgenden Schritte durch, um Zylinder, Kolbenring usw. vor Korrosion zu schützen.
1. Entfernen Sie die Zündkerze, gießen Sie etwa einen Esslöffel SAE 10W-30 in das Zündkerzenloch und setzen Sie die Zündkerze wieder ein. Starten Sie den Motor per Rückstoß, indem Sie ihn mehrmals umdrehen (bei ausgeschaltetem 3-in-1-Schaltknopf), um die Zylinderwände mit Öl zu benetzen.
 2. Ziehen Sie am Rücklaufstarter, bis Sie einen Druck spüren. Dann hör auf zu ziehen. (Dadurch wird verhindert, dass Zylinder und Ventile rosten).
 3. Reinigen Sie das Äußere des Generators. Bewahren Sie den Generator mit der Abdeckung an einem trockenen, gut belüfteten Ort auf.
- IT Motore**
Eseguire i seguenti passaggi per proteggere il cilindro, l'anello del pistone, ecc. dalla corrosione.
1. Rimuovere la candela, versare circa un cucchiaino di SAE 10W-30 nel foro della candela e reinstallare la candela. Avviare il motore girandolo più volte (con la manopola dell'interruttore 3 in 1 disattivata) per ricoprire di olio le pareti del cilindro.
 2. Tirare l'avviamento a strappo fino a sentire la compressione. Allora smetti di tirare. (Ciò impedisce la ruggine del cilindro e delle valvole).
 3. Pulire l'esterno del generatore. Conservare il generatore in un luogo asciutto e ben ventilato, con la copertura posizionata sopra.
- ES Motor**
Realice los siguientes pasos para proteger el cilindro, el anillo del pistón, etc. de la corrosión.
1. Retire la bujía, vierta aproximadamente una cucharada de SAE 10W-30 en el orificio de la bujía y vuelva a instalar la bujía. Arranque el motor girando varias veces (con la perilla del interruptor 3 en 1 apagada) para cubrir las paredes del cilindro con aceite.
 2. Tire del arrancador de retroceso hasta que sienta compresión. Entonces deja de tirar. (Esto evita que el cilindro y las válvulas se oxiden).
 3. Limpie el exterior del generador. Guarde el generador en un lugar seco y bien ventilado, con la cubierta puesta sobre él.
- PT Motor**
Execute as etapas a seguir para proteger o cilindro, o anel do pistão, etc. contra corrosão.
1. Remova a vela de ignição, despeje cerca de uma colher de sopa de SAE 10W-30 no orifício da vela de ignição e reinstale a vela de ignição. Dê partida no motor girando várias vezes (com o botão do interruptor 3 em 1 desligado) para cobrir as paredes do cilindro com óleo.
 2. Puxe o arrancador retrátil até sentir compressão. Então pare de puxar. (Isto evita que o cilindro e as válvulas enferrujem).
 3. Limpe o exterior do gerador. Armazene o gerador em local seco e bem ventilado, com a tampa colocada sobre ele.

**Motor**

Voer de volgende stappen uit om de cilinder, zuigerveer enz. tegen corrosie te beschermen.

1. Verwijder de bougie, giet ongeveer één eetlepel SAE 10W-30 in het bougiegat en plaats de bougie terug. Start de motor met een terugslagstart door hem meerdere keren om te draaien (met de 3-in-1-schakelaar uit) om de cilinderwanden met olie te bedekken.
2. Trek aan de terugloopstarter totdat u compressie voelt. Stop dan met trekken. (Dit voorkomt dat de cilinder en de kleppen gaan roesten).
3. Reinig de buitenkant van de generator. Bewaar de generator op een droge, goed geventileerde plaats, met de kap eroverheen.

EN	TROUBLESHOOTING
FR	DÉPANNAGE
DE	FEHLERBEHEBUNG
IT	RISOLUZIONE DEI PROBLEMI
ES	SOLUCIÓN DE PROBLEMAS
PT	SOLUÇÃO DE PROBLEMAS
NL	PROBLEEMOPLOSSEN

EN Engine won't start

1. Fuel systems

No fuel supplied to combustion chamber.

- No fuel in tank....Supply fuel.
- Fuel in tank....Fuel tank cap air vent knob and fuel cock knob to "ON"
- Clogged fuel filter Clean fuel filter.
- Clogged carburetor.... Clean carburetor.

2. Engine oil system

Insufficient

- Oil level is low.... Add engine oil.

3. Electrical systems

- Put the 1 in 3 switch to "CHOKE" and pull the recoil starter ... Poor spark.
- Spark plug dirty with carbon or wet ... Remove carbon or wipe spark plug dry.
- Faulty ignition system ... consult our company authorized dealer.

FR Le moteur ne démarre pas

1. Systèmes de carburant

Aucun carburant n'est fourni à la chambre de combustion.

- Pas de carburant dans le réservoir... Apportez du carburant.
- Carburant dans le réservoir... Bouton de purge d'air du bouchon du réservoir de carburant et bouton du robinet de carburant sur « ON »
- Filtre à carburant bouché.... Nettoyer le filtre à carburant.
- Carburateur bouché.... Nettoyer le carburateur.

2. Système d'huile moteur

Insuffisant

- Le niveau d'huile est bas.... Ajoutez de l'huile moteur.

3. Systèmes électriques

- Mettez l'interrupteur 1 sur 3 sur « CHOKE » et tirez sur le démarreur à rappel... Mauvaise étincelle.
- Bougie d'allumage sale avec du carbone ou mouillée... Retirez le carbone ou essuyez la bougie pour la sécher.
- Système d'allumage défectueux... consultez notre revendeur agréé.

DE Der Motor springt nicht an

1. Kraftstoffsysteme

Keine Kraftstoffzufuhr zum Brennraum.

- Kein Kraftstoff im Tank...Kraftstoff einfüllen.
- Kraftstoff im Tank....Kraftstofftankdeckel Entlüftungsknopf und Kraftstoffhahnknopf auf "ON"
- Verstopfter Kraftstofffilter Kraftstofffilter reinigen.
- Verstopfter Vergaser.... Reinigen Sie den Vergaser.

2. Motorölsystem

Unzureichend

- Ölstand ist niedrig.... Motoröl nachfüllen.

3. Elektrische Systeme

- Stellen Sie den Schalter 1 in 3 auf "CHOKE" und ziehen Sie den Rücklaufstarter ... Schlechter Zündfunke.
- Zündkerze mit Kohle verschmutzt oder nass ... Kohle entfernen oder Zündkerze trocken wischen.
- Defekte Zündanlage ... wenden Sie sich an einen von unserem Unternehmen autorisierten Händler.

- IT Il motore non si avvia**
- 1. Sistemi di alimentazione**
 Il carburante non arriva alla camera di combustione.
- Non c'è carburante nel serbatoio... Rifornire il carburante.
 - Carburante nel serbatoio.... Manopola di sfiato del tappo del serbatoio e manopola del rubinetto del carburante su "ON".
 - Filtro carburante intasato Pulire il filtro del carburante.
 - Carburatore intasato.... Pulire il carburatore.
- 2. Sistema dell'olio motore**
Insufficiente
- Il livello dell'olio è basso.... Aggiungere olio motore.
- 3. Impianto elettrico**
- Posizionare l'interruttore 1 su 3 su "CHOKE" e tirare l'avviamento autoavvolgente ... Scarsa scintilla.
 - Candela sporca di carbone o bagnata... Rimuovere il carbone o asciugare la candela.
 - Sistema di accensione difettoso ... consultare il nostro rivenditore autorizzato.

- ES El motor no arranca**
- 1. Sistema de combustible**
 No se suministra combustible a la cámara de combustión.
- No hay combustible en el depósito...Suministre combustible.
 - Combustible en el depósito....Mando de purga de aire de la tapa del depósito de combustible y mando del grifo de combustible en "ON".
 - Filtro de combustible obstruido Limpie el filtro de combustible.
- Carburador obstruido.... 1. Limpie el carburador.**
- 2. Sistema de aceite del motor**
Insuficiente
- Nivel de aceite bajo.... Añada aceite de motor.
- 3. Sistema eléctrico**
- Ponga el interruptor 1 en 3 en "CHOKE" y tire del arrancador de retroceso ... Poca chispa.
 - Bujía sucia de carbonilla o mojada ... Elimine la carbonilla o seque la bujía con un paño.
 - Sistema de encendido defectuoso ... consulte al distribuidor autorizado de nuestra empresa.

- PT O motor não arranca**
- 1. Sistemas de combustível**
 Não é fornecido combustível à câmara de combustão.
 Não há combustível no depósito...Abastecer combustível.
 Combustível no depósito.... Botão de ventilação da tampa do depósito de combustível e botão da torneira de combustível para "ON"
- Filtro de combustível entupido Limpe o filtro de combustível.**
- Carburador entupido.... Limpe o carburador.
- 2. Sistema de óleo do motor**
Insuficiente
- O nível de óleo está baixo.... Adicione óleo de motor.
- 3. Sistemas eléctricos**
- Colocar o interruptor 1 em 3 em "CHOKE" e puxar o motor de arranque de bobina ... Pouca faísca.**
Vela de ignição suja com carbono ou molhada ... Remova o carbono ou seque a vela de ignição.
Sistema de ignição defeituoso ... consulte o revendedor autorizado da nossa empresa.

- NL Motor start niet**
- 1. Brandstofsystemen**
 Geen brandstof in verbrandingskamer.
 Geen brandstof in tank...Vul brandstof bij.
 Brandstof in tank....Brandstofop ontluchtingsknop en brandstofkraan op "ON".
 Verstopt brandstoffilter Reinig het brandstoffilter.
 Verstopte carburateur.... Reinig de carburateur.
- 2. Motoroliesysteem**
Onvoldoende
- Oliepeil is laag.... Motorolie bijvullen.
- 3. Elektrische systemen**
- Zet de 1 op 3 schakelaar op "CHOKE" en trek aan de repeteerstarter ... Slechte vonk.
- Bougie vuil met koolstof of nat ... Verwijder koolstof of veeg bougie droog.**
- Defect ontstekingsstelsel ... neem contact op met onze geautoriseerde dealer.

- EN** Generator won't produce power
- Safety device (DC protector) to "OFF" Press the DC protector to "ON".
 - The AC pilot light (Green) go off Stop the engine, then restart.
- FR** Le générateur ne produit pas de courant
- Dispositif de sécurité (protecteur CC) sur "OFF" Appuyer sur le protecteur CC pour le mettre en position "ON".
 - La lampe témoin CA (verte) s'éteint Arrêter le moteur, puis le redémarrer.
- DE** Der Generator erzeugt keinen Strom
- Sicherheitsvorrichtung (DC-Schutz) auf "OFF" Drücken Sie die DC-Schutzvorrichtung auf "ON".
 - Die AC-Kontrollleuchte (grün) erlischt Stellen Sie den Motor ab und starten Sie ihn neu.
- IT** Il generatore non produce corrente
- Il dispositivo di sicurezza (protettore CC) è su "OFF" Premere la protezione CC su "ON".
 - La luce pilota CA (verde) si spegne Arrestare il motore, quindi riavviarlo.
- ES** El generador no produce energía
- Dispositivo de seguridad (protector de CC) en "OFF" Ponga el protector de CC en "ON".
- La luz piloto de CA (Verde) se apaga Pare el motor y vuelva a arrancar.
- PT** O gerador não produz energia
- Dispositivo de segurança (protetor CC) em "OFF" Pressione o protetor DC para "ON".
- A luz piloto AC (verde) apaga-se Pare o motor e depois volte a arrancar.
- NL** Generator produceert geen stroom
- Veiligheidsvoorziening (DC-bescherming) op "OFF" Druk de DC-beveiliging op "ON".
- Het AC controlelampje (groen) gaat uit Stop de motor en start opnieuw.

EN	SPECIFICATIONS
FR	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
DE	SPEZIFIKATIONEN
IT	SPECIFICHE
ES	ESPECIFICACIONES
PT	ESPECIFICAÇÕES
NL	SPECIFICATIES

Model No.		HY2100SI
Generator / Generador	Type	Silent Inverter
	Rated frequency (Hz)	50
	Rated voltage (V)	230
	Power (kW)	1.8/ 2.0
	Power factor	1
	AC output quality	ISO8528 G2
	Charging Voltage (DC) (V)	12
	Charging Current (DC) (A)	8.3
	Overload Protect (DC)	Non-fuse Protector
Engine / Motor	Engine	80-i
	Engine type	Single cylinder, 4-Stroke, forced air cooling, OHV
	Displacement (cc)	79.7
	Fuel type	Unleaded Gasoline
	Fuel tank capacity (L)	5
	Continue Running Time (at rated power) (h)	5
	Oil Capacitty (L)	0.35
	Spark Model No.	A5RTC
	Starting mode	Recoil starter
Generators	Length x Width x Height (mm)	498x298x459
	Net weight (kg)	22

70



CE Declaración de Conformidad
EC Certificate of conformity
CE-Konformitätserklärung
CE Déclaration de conformité
CE Declaração de conformidade
CE Certificaat van Conformiteit
CE Certificato di conformità

ES
GB
DE
F
PT
NL
IT



Fabricante • Manufacturer • Hersteller • Fabricant • Fabricante • fabrikant • Produttore

GRV POWER PRODUCTS, S.L.

Por la presente certifica que lo siguiente • Hereby certifies that the following • Bescheinigt hiermit das die nachfolgenden •
Certifie ici que • Certifica que as seguintes • Verklaart hierbij dat het navolgende • Con la presente certifica che il seguente

Generadore • Generator • Stromerzeuger • Groupe Électrogène • Gerador • Stroomgenerator • Generatore

HY2100Si

Cumple con las especificaciones de la directiva de la máquina y las modificaciones posteriores • Is in compliance with the
specifications of the machine directive and subsequent modifications • Steht im Einklang mit den folgenden Richtlinien •
Est fabriqué en conformité avec les directives suivantes • Está em conformidade com as especificações da diretiva de
máquina e modificações subsequentes • in overeenstemming is met de specificaties van de machinerichtlijn en latere
aanpassingen • È conforme alle specifiche della direttiva sulle macchine e successive modifiche

2006/42/EC (MD) Directiva Seguridad de las Máquina / Machine Directive
2014/30/EU (EMC) Directiva Compatibilidad Electromagnética / EMC Directive
2015/863 (amended 2011/65/EU) RoHS Directive
2000/14/EC (amended 2005/88/EC) Directiva Emisiones Sonoras / Sound Level Directive

90 Lwa dBA

2016/1628 Directiva Certificación Emisiones Gases / Emission EURO 5 Directive Engine GK80

e9*2016/1628*2016/1628SBH2/P*1253*00

Cumple con los siguientes estándares • Conforms with the following standards • In Übereinstimmung mit den
folgende Standards • Conformément aux normes suivantes Em conformidade com os seguintes padrões • Voldoet
aan de volgende normen • Conforme ai seguenti standard

EN ISO 8528-13:2016
EN ISO 60204-1:2006/AC:2010
EN ISO 5395-2: 2013
EN 55012:2007+A1:2009 and EN 61000-6-1:2007 (EMC)
EAN ISO 3744:2010, ISO8528-10:1998 (sound level)

GRV POWER PRODUCTS, S.L.

Avda. Alguema, 8A
17771 Sta. Llogaia Alguema, Spain

November 2023

Xavier Soteras
Managing Director

HYUNDAI
POWER PRODUCTS



Importado en España y Portugal por:

GRV POWER PRODUCTS, S.L.

Av. Àlguema, 8A

17771 Santa Llogaia d'Àlguema (Girona)

T: (+34) 972 673 836

www.grvpower.com

Bajo Licencia de **HYUNDAI CORPORATION HOLDINGS, KOREA**